



**CINEMA**

**DU 9 AU 17 MARS 1991**

**DU REEL**

**13<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILMS  
ETHNOGRAPHIQUES ET SOCIOLOGIQUES**

Comité du film ethnographique  
CNRS Images Média

Centre Georges Pompidou  
Bibliothèque publique d'information



# **CINÉMA DU RÉEL**

**La Bibliothèque publique d'information (B.P.I.)  
présente  
au Centre national d'art et de culture  
Georges Pompidou (C.N.A.C.-G.P.)**

**Cinéma du Réel  
13<sup>e</sup> Festival international  
de films ethnographiques et sociologiques**

**avec la collaboration  
du Comité du film ethnographique (C.F.E.)  
du Centre national  
de la recherche scientifique (C.N.R.S. / Images media)  
et le soutien  
du Centre national de la cinématographie (C.N.C.)  
du Ministère des Affaires étrangères  
du Ministère de la Culture  
Direction du Livre et de la Lecture - Mission du Patrimoine ethnologique  
du Ministère de la Coopération et du développement  
de la Commission Télévision de la PROCIREP**

et la participation de  
**Avenir France, Havas, Canal +, La SEPT,  
Paris Première, Télérama, L'I.N.A., L'A.R.P., Peugeot**

# SOMMAIRE

<b>Les amis du Cinéma du Réel</b>	p. 6
<b>Jurys</b>	p. 7
<b>Séances spéciales</b>	p. 9
<b>Compétition internationale</b>	p. 13
<b>Panorama français</b>	p. 39
<b>L'Australie, à l'autre bout du rêve</b>	p. 55
<b>Nouvelle-Zélande</b>	p. 77
<b>Bilan du film ethnographique</b>	p. 88
<b>L'après-festival</b>	p. 91
<b>Index des titres</b>	p. 93
<b>Index des pays représentés</b>	p. 95
<b>Index des réalisateurs</b>	p. 97

Cinéma du Réel  
Bibliothèque publique d'information  
19, rue Beaubourg  
75197 Paris Cedex 04  
Tél. (1) 42 77 12 33, poste 45 16  
Télex : CNAC GP 212 726  
Télécopieur : (1) 42 77 72 41

Achevé d'imprimer sur les presses  
de l'imprimerie AXIOM Graphic  
Dépôt légal Mars 1991



# DOUZE ANS DE CINÉMA DU RÉEL

En 1979, la B.P.I. créait au Centre Georges Pompidou le premier festival international de films ethnographiques et sociologiques **Cinéma du Réel**. Cette manifestation est depuis lors organisée avec le C.N.R.S. Images Media et le C.F.E. Elle fait suite à des rencontres internationales de cinéma direct qui avaient eu lieu en 1978.

En 1983, un Bilan du film ethnographique était créé au Musée de l'Homme dans le prolongement du festival **Cinéma du Réel**.

## JURYS

Depuis 1979, le festival a invité comme membres du jury international : Cosme Alves Netto (1981), Nurith Aviv (1988), Ahmed Bedjaoui (1982), Anne-Marie Bertrand (1988), Kathleen de Béthune (1990), Laura Betti (1987), Jürgen Böttcher (1986), Nella Banfi-Broussou (1983), Michel Brault (1980), Pascale Breugnot (1986), Freddy Buache (1983), Antonio Campos (1989), Claire Devarrieux (1987), Eric Dietlin (1984), Assia Djebar (1979), Alain Durand (1982), Judit Elek (1980), Sophie Ferchiou (1984), Claudine de France (1982), Ruy Guerra (1984), Mariama Hima (1986), Yasuki Ishioka (1984), Jan Ivarsson (1990), Joris Ivens (1979), Mihaïl Jampolskij (1989), Mani Kaul (1990), Zsolt Kézdi Kovacs (1987), Parviz Kimiavi (1984), Georgette Kouamé (1985), Annick Lanoë (1981), Richard Leacock (1980), Melissa Llewelyn-Davies (1989), Marceline Loidan (1990), David Mac Dougall (1980), François Maspero (1990), Gianfranco Mingozzi (1990), Joëlle Miquel (1989), Edgar Morin (1980), Nagisa Oshima (1981), Idrissa Ouedraogo (1988), Inoussa Ousseini (1979), Flavia Paulon (1981), Nelson Pereira dos Santos (1985), Pierre Perrault (1983), Pedro Pimenta (1983), Claude-Eric Poiroux (1980), Roberto Pontual (1985), Helga Reidemeister (1981), Jean Rouch (1979), Helma Sanders (1982), Geraldo Sarno (1987), William Sloan (1982), Eckart Stein (1988), Peggy Stern (1985), Jean-Marie Têno (1987), Andrea Traubner (1989), Vincent Ward (1983), Peter Watkins (1988), Christian Wheeler (1983), Frederick Wiseman (1979), Colin Young (1979), Tian Zhuangzhuang (1986).

## FILMS PRIMÉS

1979 : **Lorang's way**, réal. David et Judith Mac Dougall, Australie.  
**Nicaragua, septembre 1978**, réal. Frank Diamand, Pays-Bas.  
1980 : **My survival as an aboriginal**, réal. Essie Coffey, Australie.  
**Von Wegen Schicksal**, réal. Helga Reidemeister, R.F.A.  
1981 : **N !aï, the story of a !Kung woman**, réal. John Marshall et Adrienne Miesmer, U.S.A.  
**Quelque chose de l'arbre, du fleuve et du cri du peuple**, réal. Patrice Chagnard, France.  
**Juliette du côté des hommes**, réal. Claudine Bories, France.  
1982 : **In spring one plants alone**, réal. Vincent Ward, Nouvelle-Zélande.  
**The Weavers**, réal. James Brown, U.S.A.  
1983 : **First contact**, réal. Bob Connolly et Robin Anderson, Australie.  
**Juan Felix Sanchez**, réal. Calogero Salvo, Venezuela.  
**Terceiro Milenio**, réal. Jorge Bodanzky et Wolf Gauer, Brésil.  
**De berg**, réal. Gerrard Verhage, Pays-Bas.  
1984 : **Silver Valley**, réal. Michel Negroponte, Peggy Stern et Mark Erder, U.S.A.  
**Fala Manguera**, réal. Federico Confalonieri, Brésil.  
**Canne amère**, réal. Haïti Films, Haïti.  
**Tony's ground**, réal. Nick Clark, Grande-Bretagne.  
**Mod att leva**, réal. Ingela Romare, Suède.  
1985 : **Cabra marcado para morrer**, réal. Eduardo Coutinho, Brésil.  
**Baabu Banza**, réal. Mariama Hima, Niger.  
**Sacred hearts**, réal. John Bonnano, U.S.A.  
**Les temps du pouvoir**, réal. Eliane de Latour, France.  
**Auf der Suche nach El Dorado**, réal. Olivier Herbrich, R.F.A.  
1986 : **Eau / Ganga**, réal. Viswanadhan, Inde.  
**Hommage**, réal. Jean-Marie Têno, Cameroun.  
**Bombay our city**, réal. Anand Patwardhan, Inde.  
**Inughuit**, réal. Staffan et Ylva Julén, Suède.  
1987 : **Aqabat Jaber**, réal. Eyal Sivan, France.  
**El Kachach**, réal. Awad Choukry, Egypte.  
**Histoire d'un sort**, réal. Ilan Flammer, France.

**Prezydent**, réal. Andrzej Fidyk, Pologne.  
1988 : **Beirut : the last home movie**, réal. Jennifer Fox, U.S.A.  
**Urzad**, réal. Maria Zmarz-Koczanowicz, Pologne.  
**Yukiyukite Shingun**, réal. Kazuo Hara, Japon.  
1989 : **Joe Leahy's neighbours**, réal. Bob Connolly et Robin Anderson, Australie.  
**Kazenaja Doroga**, réal. V. Semenzuk, U.R.S.S.  
**Angano ... angano**, réal. César Paes, France.  
**Artémise**, réal. Joëlle van Effenterre, France.  
**Le Carré de Lumière**, réal. B. Ferreux, France.  
1990 : **Sensucht nach Sodom**, réal. Hanno Baethe, Hans Hirschmüller, Kurt Raab, R.F.A.  
**Dzien za dniem**, réal. Irena Kamienska, Pologne.  
**Chante !**, réal. Christine Eymeric, France.  
**Un soleil entre deux nuages**, réal. Marquise Lepage, Canada.  
**Les Patients**, réal. Claire Simon, France.

## HOMMAGES, RÉTROSPECTIVES, EXPOSITIONS, FILMS SURPRISES

1979 : **Cent ans de Cinéma du réel**, 150 films depuis 1879 présentés à la Cinémathèque française.  
1980 : **Hommage au Festival des peuples (1959-1979)**, sur le thème «Sud et magie» et à partir du travail de E. de Martino.  
**Télévision et paysans**. L'Institut national de l'audiovisuel présentait vingt ans de documents sur le monde rural.  
1981 : **Hommage à Nagisa Oshima**.  
Rétrospectives **James Blue** et **Jean Rouch**.  
Première mondiale de **Reporters** de Raymond Depardon.  
1982 : **America Revealed** présenté par William Sloan.  
**Hommage à Jean Eustache**.  
**Pour un cinéma du réel plaisir** par Jean-Michel Arnold.  
Première en France de **Mit Starrem Blick aufs Geld** de Helga Reidemeister.  
1983 : Carte blanche à **Freddy Buache**.  
Rétrospective **Pierre Perrault** avec la Cinémathèque française.  
**Hong Kong** par Marco Muller.  
**Vidéo du réel** par J.-J. Henry.  
Première mondiale de **Faits divers** de Raymond Depardon.  
1984 : **Premiers mètres** par Jean-Michel Arnold.  
**Télévision du réel**, vingt-cinq ans de magazines d'information, présenté par l'Institut national de l'audiovisuel.  
Première mondiale de **Notre nazi** de Robert Kramer.  
1985 : **Finlande, documents et tradition**, rétrospective 1904-1983 par Heimo Lappalainen.  
**Mémoire de la ville**, Paris 1910-1984, par la Mission du patrimoine ethnologique.  
**Trompe l'oeil** (le réel tourné, détourné, contourné) par Jean-Michel Arnold.  
**Hommage à Nelson Pereira dos Santos**.  
1986 : **Hommage à Jürgen Böttcher**.  
**Mozambique : canal zéro**.  
**Joseph : un autoethnologue** (J. Morder).  
1987 : **Brésil : Aux sources du réel**, par Paulo Paranagua.  
**Free Cinema**, par Louis Marcorelles.  
1988 Dans le cadre de l'**Année Européenne du Cinéma** : programmes **celtique, espagnol, grec, portugais** ; hommage à **Henri Storck**.  
1989 : **Regard sur l'U.R.S.S.**  
1990 : **L'Inde : réalité et fascination**.  
**Hommage à Joris Ivens**.  
**A San Antonio de los Baños** (Cuba) : L'école des cinéastes latino-américains.



Comité de direction :  
**Jean-Michel Arnold**, Président du CAMERA, Directeur du  
C.N.R.S. Images Média  
**Jacques Bourgain**, Directeur de la B.P.I.  
**Jean Rouch**, Président de la Cinémathèque française et Président  
du C.I.F.H.

Déléguée générale :  
**Suzette Glénadel**

Equipe de réalisation :  
**Jean-Michel Cretin**  
**Andreina Forieri**  
**Monique Laroze-Travers**  
**Sylvie Muzas-Chetaille**  
**Caroline Uhland**

Comité de sélection :  
**Suzette Glénadel**  
**Monique Laroze-Travers**

Pré-sélection française :  
**Gisèle Burda**  
**Elisabeth Meignin**  
**Patrick Montbarbon**  
**Sylvie Muzas-Chetaille**

Catalogue :  
**Nathalie Barissat**  
**Jeanne Bouniort**  
**Sputnik Kilambi**  
**Monique Laroze-Travers**

Presse :  
**Dominique Reynier**  
**Colette Timsit**  
assistées de  
**Claire Cassignard**  
**Sandrine Duchiron**

Relations presse, professionnels, réalisateurs :  
**Maryse Berchon de Fontaine**  
**Andreina Forieri**

Diffusion :  
**Monique Laroze-Travers**

Projections :  
**Hélène Amar**  
**Claire Beneux**  
**Daniel Blondet**  
**Marie-Christine Callo**  
**Bernard David**  
**Pierre Dupuis**  
**Fabrice Pleynet**  
**Pascale Servoz-Gavin**

Régie des salles :  
**Maurice Lotte**  
**Christian Saintagne**

Affiche, catalogue et graphisme :  
**Jérôme Oudin**

Sont particulièrement remerciés :  
Le **Centre national de la Cinématographie**  
Le **Ministère de la Coopération et du Développement**  
La **Direction du Livre et de la Lecture**  
Le **Ministère des Affaires Etrangères**  
La **Mission du Patrimoine ethnologique**  
et tous les membres et correspondants de l'association **Les amis du  
Cinéma du Réel**, dont la liste figure p. 6

et  
L'**Ambassade d'Australie**  
L'**ARP**  
L'**Austrian Film Commission**  
L'**Australian Film Commission**  
**Avenir France**  
Le **British Film Institute**  
Le **Bureau canadien des festivals**  
**Canal +**  
Le **CBA à Bruxelles**  
Le **Centre Beaunord - Wallonie Bruxelles**  
La **Commission Télévision de la Procirep**  
La **Direction générale des Douanes et M. Combes**

**Farabi Cinema Foundation**  
**Le Festival de Nyon**  
**F.I.V.F.**  
**Les Films Cosmos**  
**La Fondation France Australie**  
**Havas**  
**Hungarofilm**  
**Icarus Film International**  
**L'Institut national de la Communication audiovisuelle**  
**Le Musée d'Art moderne de New York**  
**Nederlandse Filmdagen à Utrecht**  
**La New Zealand Film Commission**  
**L'Office national du Film du Canada**  
**Paris-Première**  
**Poltel**  
**La SEPT**  
**Les Services Culturels de l'Ambassade de France en Inde**  
**S.W. Air Freight**  
**Statens Film Central**  
**TVB Hong Kong**  
**TV3 Televisio de Catalunya**  
**L'Union des Cinéastes à Moscou**

Mesdames et Messieurs  
**Haroutioun Bezdjian**  
**Michel Brunet**  
**Claire Doutriaux**  
**Barbara Fundalinska**  
**Véronique Godard**  
**Monique Gontcharenko**  
**Barbara Hathaway**  
**Ester Hoffenberg**  
**Katalin Kovacks**  
**Annette Lønvang**  
**Ashley Luke**  
**Olga Marcova**  
**André de Margerie**  
**Marie-Christine de Navacelle**  
**Robert Panevel**  
**Chantal Paquié**  
**Huguette Parent**  
**Jean-Loup Passek**  
**Jean-Pierre Stroubante**  
**Le Service photographique de la Cinémathèque française**  
**Alexandre Soloviev**  
**June Teng**  
**Mikiko Tomita**  
**Lyn Tuit**  
**Michel Thomé**  
**Jean-Jacques Varet**  
**Philippe Vergnaud**  
**M. Welsch**

Le **Président du Centre Georges Pompidou**  
**Le Service Coordination des manifestations et gestion des  
espaces communs**  
**Le Service Audiovisuel**  
**Les agents d'accueil, techniciens et caissiers**  
tous les **traducteurs** qui ont participé activement  
à cette 13ème édition

et tous les amis non cités qui nous ont aidés à réaliser la  
manifestation.

**Affichage public offert par Avenir France**  
**Affiche offerte par Canal +**



# CINÉMA DU RÉEL

A l'heure d'écrire ces lignes, quand le monde entier est soumis aux bouleversements d'une guerre dont les médias ne font écho que par missiles, bombes, chars, artilleries ou diplomatie, il ne paraît pas inutile de reprendre le proverbe maori cité plus loin par Jonathan Dennis dans son texte d'accompagnement au programme néo-zélandais :

*He aha te mea nui o te ao  
He tangata... He tangata... He tangata*

Quelle est la chose la plus importante dans le monde,  
Ce sont les hommes... les hommes... les hommes.

Fidèle à ses engagements, le 13<sup>ème</sup> festival Cinéma du Réel se consacrera une fois de plus à la découverte de l'homme, ses tragédies, ses joies, ses peines, ses espoirs. Il ne sera pas ici le reflet de l'actualité brûlante mais tentera de documenter ou d'analyser à travers des témoignages, des histoires, des situations, la réalité des années 90.

Une Europe en devenir, une perestroïka en crise, guerres, répressions, racisme, famine... les documentaristes restent à l'écoute. « La vie est bonne si personne n'opprime les autres » nous dit le sage hopi dans le film *Techqua Ikachi*.

Fidèle aussi à sa tradition, Cinéma du Réel présentera des œuvres qui font preuve de recherche cinématographique, de sensibilité, de vérité. Et si ce cinéma documentaire a aujourd'hui peu de chance d'être diffusé - hormis quelques exceptions - dans les créneaux de grande audience, supplanté désormais par le reportage qui réclame la vélocité, l'efficacité et l'« objectivité » télévisuelles, force est de constater que les documentaristes s'acharnent et persistent. Nombreux sont les films présentés ici dont les formes et les durées s'apparentent plus à celles du cinéma. Souhaitons que vienne le jour où ces œuvres et leurs auteurs, puissent être respectés par les chaînes comme il en est de la fiction ; et de retrouver le documentaire sur petit et grand écran !

Rappelons que le Cinéma du Réel couronnait avec *La part maudite* en 1988 le talent de Christian Vincent révélé au cinéma aujourd'hui avec *La Discrète*.

Remercions tous ceux qui nous aident et nous soutiennent depuis toujours, remercions ceux qui viennent de nous rejoindre afin que ce festival puisse réunir durant une semaine public et professionnels dans une même recherche.

Suzette Glénadel,  
déléguée générale.

*At the time of writing, while the world reels from the shockwaves of the war, media echoes of which remain confined to missiles, bombs, tanks, artillery and diplomacy - it is important, I feel to requote the Maori proverb cited by Jonathan Dennis in his text on the New-Zealand programme :*

*He aha te mea nui o te ao / He tangata... He tangata... He tangata  
What is the most important thing in the world  
It is people, people, people.*

*Faithful to its commitments, the 13th Cinéma du Réel festival once again concentrates on the discovery of man, his tragedies, his joys and sorrows, his hopes. Not a mirror reflection of what's currently happening, the films try to document or analyse, through testimonies, events and situations, the reality of the 90's.*

*The changing face of Europe, the crisis of perestroïka, wars, repression, racism, famine... issues documentary film-makers remain attentive to. «Life is good when nobody oppresses others» says the Hopi sage in the film Techqua Ikachi.*

*Faithful to its tradition as well, Cinéma du Réel presents films that reflect cinematographic research, sensitivity and truth. And even if documentary cinema has little chance of being broadcast at prime time - apart from a few exceptions - given over exclusively to televised news reports that claim to be immediate, on the ball and objective, documentary film-makers remain stubborn nonetheless, and persist. This year's selection includes several films, whose form and length resemble cinema proper. It is to be hoped that some day soon, television channels will respect these works and their authors as they do feature films, and that documentary cinema finds its place both on the small and the big screen. The Cinéma du Réel, when it awarded a prize in 1988 to La Part Maudite, first heralded the talent of Christian Vincent, now familiar to cinema-goers through his film La Discrète. I'd like to thank all those who have helped us and backed us for a long time, as well as those who now join us, so that for a week, the festival can unite in a common spirit film professionals and cinema-goers.*

## QUELQUES NOTES SUR LA SÉLECTION

Essayer de réduire le nombre de films présentés, car tel était le souhait de certains spectateurs frustrés de ne jamais voir l'intégralité d'un festival, et essayer de communiquer au spectateur la même intensité de découverte que nous avons ressentie au cours des 450 films visionnés, n'a pas été chose facile. Et que de longues heures d'hésitation, pour construire et reconstruire cette grille qui une fois imprimée reflètera notre choix définitif...

Certains pays ne seront pas ou peu représentés, notamment parmi ceux d'Europe centrale, d'Afrique ou d'Amérique latine où les situations économiques ont compromis la production documentaire. D'autres pays, en revanche, nous ont submergés de cassettes et certains films de remarquable qualité n'ont pu figurer dans le choix final. Pour ceux-là, les feux du regret ne sont pas encore éteints.

Nous avons tenté d'offrir autant de facettes différentes que possible des sujets qui préoccupent le monde. L'Est, l'Allemagne réunifiée, auront probablement été le sujet le plus souvent traité des Etats-Unis à l'Europe, et plusieurs films allemands ou français du programme permettront de réfléchir en profondeur, au-delà des images qui firent la Une il y a un an, et qui ne seront plus un jour que des images d'archives.

D'autres thèmes se dessinent que nous avons essayé de respecter, comme la recherche spirituelle, la recherche d'identité, un autre regard sur la misère.

Le programme australien, présenté ici en 24 films, nous révélera un peu de la réalité de ces 15 millions d'habitants issus d'une émigration commencée il y a 200 ans, sur un territoire dont les vierges immensités avaient fait oublier l'appartenance aborigène...

Les vidéos qui constituent l'essentiel du programme de Nouvelle-Zélande, reflèteront des préoccupations assez semblables aux nôtres, dans ces îles à l'autre bout du monde, tandis que le film *Mana Waka*, restauré à partir d'archives des années 40 devrait faire courir tous les amoureux du *waka* maori.

Suzette Glénadel,  
Monique Laroze-Travers.

## A FEW REMARKS ON THE SELECTION

*It has not been easy both try and reduce the number of films presented here (in line with the wishes of many festival-goers who have been frustrated at never being able to see an entire festival) and try to convey the same intense sense of discovery felt during the pre-viewing of 450 films. It required long hours of hesitation working and reworking this programme which, once published, reflects our final choices.*

*Some countries are hardly represented or not at all especially amongst Central European, African and Latin American nations where documentary film production has been hampered by the economic situation. Others have submerged us with material, as a result of which some excellent films are not present in the final selection. The deep sense of disappointment is still with us.*

*We have tried to present as many different facets as possible of the issues of concern to the world. Eastern Europe and United Germany have probably been the subjects most frequently dealt with, from the United States to Europe, and several German and French films shown here provide matter for deep reflection beyond the stereotyped images which made the headlines a year ago, and which one day will be mere archive footage.*

*Other themes have emerged which we have tried to respect : the search for identity, the quest for the spiritual, and an alternative vision of poverty.*

*The Australian retrospective of 24 films shown here provides a glimpse of the reality of 15 million inhabitants descended from two centuries of immigrants in a country whose vast virgin territories had concealed its Aborigine roots.*

*The bulk of the New Zealand documentaries, from islands at the other end of the globe, express concerns similar to our own.*

*The film Mana Waka, restored from 1940s archive material will be a major attraction for all admirers of the Maori Waka.*



# ASSOCIATION "LES AMIS DU CINÉMA DU RÉEL"

J'écris ces lignes sur le 13ème Festival du Réel, alors que l'angoisse de la guerre nous étreint et que nous zappons désespérément d'une chaîne à l'autre à la recherche des images en provenance du Golfe.

Comment, lorsque chaque jour apporte sa ration nouvelle de « documents », ne pas s'interroger sur ce qu'on appelle désormais le « syndrome Guillaume Durand » (ou « l'effet Pauline Lafont »), c'est-à-dire la transformation du document en sensationnel, à seule fin de capter l'audience pour un meilleur audimat. Pauline Lafont, Timisoara, les scuds... autant de jalons qui font passer l'information du reportage à la manipulation, du contre-pouvoir au pouvoir. Si l'on filme le Grand Muphti de Jérusalem et le Rabbin gardien du Mur des Lamentations, c'est que leurs discours extrémistes laissent présager le drame et l'affrontement, donc le spectaculaire. Peu importe alors que la mondialisation de l'information porte à travers les satellites ces discours extrémistes jusqu'au fin fond du Maghreb exacerbant les sensibilités, « l'effet Lafont » aura joué le temps d'un soir, le temps d'un pointage...

L'information qui fut à la base de l'émergence des démocraties au cours du 19ème siècle, devient-elle, à travers la révolution des images et leur faculté de transport dans le monde entier, une nouvelle forme d'oppression ? Le journaliste qui envoie ses images grâce à ses antennes paraboliques depuis le champ de bataille n'a-t-il pas, quoiqu'il en pense et quoiqu'il en dise, une responsabilité dans la mort du soldat qui combat à quelques mètres de lui ? Et cette évolution n'est-elle pas due précisément au langage de l'image, à l'idée communément admise que l'image est vraie et indiscutable puisqu'elle est la représentation de la réalité ? « C'est vrai, puisqu'on l'a vu à la télé ! ». On n'a pas le droit de priver les gens de réalité, donc on n'a pas le droit de les priver d'images, tel est à peu près le raisonnement des médias aujourd'hui face à la résistance des autorités militaires à les laisser filmer à leur guise. A ces questions que l'actualité rend troublantes et cruciales, parce qu'il y a au bout du débat la mort des hommes, les documentaristes ont répondu depuis longtemps. Documenteur, disait Agnès Varda.

Le rôle de celui qui filme, sa responsabilité vis à vis de celui qui regarde, la perception de l'image, non comme une fin, mais comme, seulement, un instrument qui, peut-être, peut servir à explorer l'ambiguïté du réel, tels sont les thèmes autour desquels, année après année, le Festival du Réel a organisé son existence.

Cette année, plus encore que jamais, il s'avère indispensable.

**Bertrand van Effenterre**

*I write these lines on the 13th Réel Festival, as the anguish of war increasingly grips us and we zap desparately from one channel to the other, looking for images from the Gulf.*

*As each day brings a new stock of « documents », how can we not question what is now dubbed the « Guillaume Durand syndrome » (or the « Pauline Lafont effect ») - which in effect is the transformation of the document into the sensational with the sole aim of capturing maximum audience ratings. Pauline Lafont, Timisoara, Scuds... so many landmarks in how news is manipulated in the interests of the powers that be. The Mufti of Jerusalem and the Rabbi in charge of the Wailing Wall are filmed only because their extremist speeches hint at the drama to come, that is the spectacular. It matters little if the globalisation of information carries such discourses to the farthest reaches of the Maghreb, exacerbating emotions - audience ratings are high and the « Lafont effect » highly visible for the space of an evening...*

*Has the news medium, so vital for the emergence of democracies in the 19th century, now become, thanks to the image revolution and the ease of distribution, a new form of oppression ? The journalist who uses sophisticated satellite technology to send pictures from the war front, does he not have, no matter what he might think or say, a responsibility to the soldier dying a few metres from him ? And this evolution, does it not stem from the very language of images and the common belief that the image embodies absolute truth, because it represents reality ? « It's true, because we saw it on Telly ! » The logic of the media in the face of military restrictions on news reporting more or less boils down to this - we cannot deprive our audience of reality, therefore we cannot deprive them of images. Documentary film-makers have long answered these questions, particularly troubling and crucial today, since the issue at debate now is the death of men. Documenteur (document/liar), Agnès Varda would say. The role of the film-maker, his responsibility towards the spectator, the perception of the image, not as an end in itself, but as an instrument, which can be used to explore the ambiguity of reality - these are the themes around which Cinéma du Réel has forged its existence year after year. They are indispensable this year, more than ever.*

Ariel Chadourne vice-présidente de l'Association nous a quittés le 13 décembre 1990. Elle fut à l'initiative du prix Intermédia Ministère des Affaires Etrangères et a participé avec efficacité au développement du festival et à son rayonnement dans le monde entier. Elle sera parmi nous tout au long de ce festival.

Membres d'honneur :

Judit Elek  
René Fillet  
Mani Kaul  
Marceline Loridan  
Michel Melot

Nagisa Oshima  
Nelson Pereira dos Santos  
Pierre Perrault  
Henri Storck  
Frederick Wiseman

Membres fondateurs :

Bibliothèque Publique d'Information  
Comité du film ethnographique  
C.N.R.S. Audiovisuel

Membres de droit :

Le Directeur Général du Centre National de la Cinématographie  
Le Directeur du Livre et de la Lecture (Ministère de la Culture)  
Le Directeur de l'Administration Générale et de l'Environnement Culturel  
Le Directeur de la Communication (Ministère des Affaires Etrangères)  
Le Président du Centre Georges Pompidou  
Le Président de l'INA  
Le Président de la FIPRESCI  
Le Président de la Cinémathèque Française  
Le Président de la F.E.M.I.S

Membres correspondants étrangers :

Cosme Alves Netto Cinémathèque du Musée d'Art Moderne de Rio (Brésil)  
Freddy Buache, Cinémathèque de Lausanne (Suisse)  
Pankaj Butalia, critique et réalisateur (Inde)  
Helena Koder, réalisatrice (Yougoslavie)  
Pedro Pimenta, Institut National du Cinéma (Mozambique)  
Helga Reidemeister, réalisatrice (RFA)  
Manfred Salzgeber, Festival International du Film de Berlin (RFA)  
Mario Simondi, Festival dei Popoli de Florence (Italie)  
William Sloan, Cinémathèque du Musée d'Art Moderne de New-York (USA)  
Eckart Stein Z.D.F. Mayence (RFA)  
Peter Stevens, National Film Television Archives Ottawa (Canada)  
Junichi Ushiyama, Nippon Audiovisual Library (Japon)  
Jacqueline Veuve (Suisse)  
Colin Young, National Film and Television School (Grande-Bretagne)

Membres actifs :

- à titre personnel

Nurith Aviv  
Jean-Louis Berdot  
Jacques Bidou  
Dominique Bourgois  
Roger Caracache  
Emma Cohn  
Pascale Dauman  
Marielle Delorme  
Raymond Depardon  
Gérard Desplanques  
Bernard Dubois  
Pascal Gallet  
Nicole Gaudet  
Evelyne Georges  
Michel Grunbaum  
Gérard Guérin  
Mariama Hima  
Martine Jouando

Robert Kramer  
Catherine Lamour  
Jean-Jacques Languepin  
Bernard Latarget  
Georges Luneau  
Suzanne Mercier  
Marco Muller  
Marie-Pierre Muller  
Christian Oddos  
Risto-Mikaël Pitkänen  
Jacques Poirteaud  
Solange Poulet  
Catherine Pozzo di Borgo  
Maire-Claire Quiquémotte  
Carole Roussopoulos  
Godfried Talboom  
Bertrand van Effenterre  
Marie-Christine Welhoff

- au titre de leur institution

Jean-Michel Arnold, CNRS Image-Media  
Alain Begramian, CNC  
Catherine Blangonnet, Direction du Livre et de la Lecture  
Marcel Bonnaud, CNAC GP  
Jacques Bourgain, BPI  
Michel Brunet, Ministère de la Coopération  
Danièle Chantereau, INA  
Alain Donzel, CNC  
Jean Dufour, IMA  
Dominique Follet, BPI  
Françoise Foucault, CFE  
Jack Gajos, FEMIS  
Thierry Garrel, SEPT  
Zuzette Glénadel, BPI  
Daniel Goudineau, Direction des programmes AV du CNC  
Claude Guisard, INA  
Pascal Leclercq, Cinémathèque Française  
Alain Morel, Mission du Patrimoine ethnologique  
Marie-Christine de Navacelle, MAE  
Jean Rouch, CFE  
Dominique Sentilhes, Médiathèque des Trois Mondes

Conseil d'administration

Jean-Michel Arnold  
Catherine Blangonnet, Vice-présidente  
Jacques Bourgain  
Michel Brunet  
Danièle Chantereau  
Alain Donzel  
Dominique Follet, Trésorière

Thierry Garrel  
Zuzette Glénadel  
Pascal Leclercq  
Alain Morel, Secrétaire général  
Marie-Christine de Navacelle  
Jean Rouch  
Bertrand van Effenterre, Président



# JURY INTERNATIONAL

Chantal Akerman (Belgique)  
Abbas Kiarostami (Iran)  
Marena Manzoufas (Australie)  
Samba Felix Ndiaye (Sénégal)  
Jean-Luc Ormières (France)  
Caroline Spry (Grande-Bretagne)

## JURY DES BIBLIOTHEQUES

Colette Gleyze (Bibliothèque Municipale de Lyon)  
Bernard Martino (Cinéaste)  
Patrick Prado (Cinéaste)  
Anne Schwartz (Bibliothèque Municipale de Cherbourg)

Le jury international décernera :

- le prix **Cinéma du Réel** (50 000 F) •
- le prix du **Court métrage** (15 000 F) •
- le prix **Joris Ivens** (15 000 F) •
- le prix de la **Procirop** (50 000 F)

Le jury des bibliothèques décernera :

- le prix des **Bibliothèques** (30 000 F) ◊  
attribué par la Direction du Livre et de la Lecture parmi des  
films de la compétition internationale ou du panorama français  
A ce prix, s'ajoutent des propositions d'achat de droits
- le prix du **Patrimoine** (15 000 F) ◊  
attribué à un film français et portant sur la France

Dans l'ensemble des films présentés, La SEPT décernera :

- le prix du **Film européen**

Dans l'ensemble des films de production française, le Ministère  
des Affaires Etrangères décernera :

- le prix **Louis Marcorelles**

Du 9 au 16 avril 1991,  
le Cinéma du Réel présentera dans le cadre du festival  
international "Les Enfants Lumière" à Toulouse un  
programme de documentaires sur le thème de l'enfance.

### Chantal Akerman

Cinéaste. Née à Bruxelles, le 6 juin 1950.  
A réalisé *Saute ma ville*, 1968 ; *L'enfant aime*, 1971 ; *L'hôtel Monterey*, 1972 ; *La chambre*, 1973 ; *Le 15/8*, 1973 co-réalisé avec S. Szlingerbaum ; *Hanging out Yonkers*, 1973 ; *Je, tu, il, elle*, 1974 ; *Jeanne Dielman 23, quai du Commerce 1080 Bruxelles*, 1975 ; *Les rendez-vous d'Anna*, 1978 ; *Dis-moi*, 1980 ; *Toute une nuit*, 1982 ; *Les années 80*, 1983 ; *L'homme à la valise*, 1984 ; *Un jour Pina a demandé*, 1984 ; *J'ai faim, j'ai froid*, 1984 ; *Family Business*, 1984 ; *New-York, New-York bis*, 1984 ; *Lettre d'une cinéaste*, 1984 ; *Golden eighties*, 1985 ; *Letters Home*, 1986 ; *Letters home*, 1986 ; *Le marteau*, 1986 ; *Mallet Stevens*, 1986 ; *Histoires d'Amérique : Food, family and philosophy*, 1988.

### Abbas Kiarostami

Cinéaste iranien. Cf *Close up* page 10

### Marena Manzoufas

Etudes d'histoire à l'Université de Sydney. De 1974 à 1980, elle a travaillé dans l'Administration. En 1980, elle a participé à la création d'une nouvelle chaîne de télévision, SBS-TV. En 1983, elle a pris la tête du département d'acquisition des programmes, sélectionnant et négociant chaque année plus de 500 heures de programme d'une vingtaine de pays. Depuis 1989, elle est responsable des acquisitions de programmes pour l'Australia Broadcasting Corporation (ABC).

### Bernard Martino

Né en 1941. De 1969 à 1972, assistant de Louis Malle, Charles Belmont, etc. En 1972, entre à l'O.R.T.F. Fait équipe avec Daniel Karlin. A réalisé entre autres *Portrait de Bruno Bettelheim*, 1973 ; *La raison du plus fou*, 1977. Quitte la télévision en 1978 et lance la Radio Lorraine coeur d'acier, qu'il animera jusqu'en 1980. Revient à la télévision en 1982. Réalise *l'Amère patrie*, 1982 ; *Histoire sans fioritures de six jeunes sans emploi*, 1983 ; *Le bébé est une personne*, avec Tony Lainé, 1984 ; *La maison de Nanterre*, avec Marc Horwitz, 1985 ; *Voyage au bout de la vie*, 1986 ; *Paroles d'enfants*, 1986 ; *Les chants de l'invisible*, 1988-1991.

### Samba Felix Ndiaye

Né à Dakar le 6 mars 1945. Maîtrise de cinéma à l'Université de Paris-VIII. Monteur, producteur et réalisateur.  
A réalisé *Perantal*, 1975 ; *Geti Tey*, 1979 ; *Trésor des poubelles*, série de courts métrages dont *Les Malles*, 1989.

### Jean-Luc Ormières

Producteur. A Produit *Rue Cases Nègres* de Euzhan Palcy, 1983 ; *Passage secret* de Laurent Perrin, 1985 ; *High Speed* de Monique Dartonne et Michel Kaptur, 1985 ; *Buisson ardent* de Laurent Perrin, 1986 ; *Peaux de vaches* de Patricia Mazuy, 1988 ; *Chine ma douleur* de Sijie Dai, 1988 ; *La captive du désert* de Raymond Depardon, 1989 ; *Un jeu d'enfant* de Pascal Kane, 1989 ; *Sushi Express* de Laurent Perrin, 1990.

### Patrick Prado

Chercheur au Centre d'Ethnologie Française, C.N.R.S.. Travaille sur les phénomènes d'acculturation, la langue, la mémoire. A réalisé *Le pays d'en-dessous*, 1984, avec M. Blondel ; *Shinjiki, chronique des choses nouvelles*, 1987 ; *Tempête*, 1988 ; *Le troisième millénaire*, 1989 ; *En pays huichol*, 1990.

### Caroline Spry

Adjointe de production à Channel Four.  
Diplôme de cinéma au Royal College of Art. A rejoint Channel Four en 1985 après avoir été camérawoman indépendante pour les documentaires télévisés puis productrice indépendante. A co-fondé en 1979 Cinema of Women, première compagnie de distribution de







# **SÉANCES SPÉCIALES**



# CENTRAL PARK

## Etats-Unis

176 mn - 1989  
16 mm - couleur

Réalisation, son et montage : **Frederick Wiseman**  
Images : John Davey  
Production : **Park Films**  
One Richdale Avenue # 4  
Cambridge, MA 02140 - Etats-Unis  
Tél. : (1-617) 576 3603  
Télécopie : (1-617)864 8006  
Distribution : **Zipporah Films**  
One Richdale Avenue # 4  
Cambridge, MA 02140 - Etats-Unis  
Tél. : (1-617) 576 3603  
Télécopie : (1-617)864 8006

Comment les gens utilisent-ils Central Park ? Que représente-t-il pour eux ? On y fait du bateau, on court, on marche, on y patine, on y donne des concerts de musique, des pièces de théâtre, des parades, on y va en pique-nique. Le film expose également les problèmes complexes que se pose le New York City Parks Department pour entretenir et protéger le Parc, le garder ouvert et accessible au public.

*What use people make of Central Park ? What does it mean for them ? For example, running, boating, walking, skating, music, theatre, sports, picnics, parades and concerts. The film also illustrates the complex problems the New York City Parks Department must deal with to maintain and preserve the Park and keep it open to the public.*

## Frederick Wiseman

Né en 1930. S'oriente d'abord vers une carrière juridique. Il aborde le cinéma en 1963 en produisant **The cool world**, réalisé par Shirley Clarke. Réalisateur indépendant depuis 1967. Travaille essentiellement avec la station de télévision publique de New York W.N.E.T. (P.B.S.).

A réalisé :

- **Titicut follies**, 1967
- **High school**, 1968
- **Law and order**, 1969
- **Hospital**, 1970
- **Basic training**, 1971
- **Essene**, 1972
- **Juvenile court**, 1973
- **Primate**, 1974
- **Welfare**, 1975
- **Meat**, 1976
- **Canal zone**, 1977
- **Sinai field mission**, 1978
- **Manœuvre**, 1979
- **Model**, 1980
- **Seraphita's diary** (fiction), 1982
- **The store**, 1983
- **Racetrack**, 1985
- **Deaf**, 1985
- **Blind**, 1986
- **Multi-handicapped**, 1986
- **Adjustment and work**, 1986
- **Missile**, 1987
- **Near Death**, 1989

17 mars, 17 h 30 - Salle Garance

# CLOSE-UP

## Iran

100 mn - 1990  
35 mm - couleur

Réalisation et montage : **Abbas Kiarostami**  
Images : Alireza Zarindast  
Production: Farabi Cinema Foundation  
n° 55, Sie-Tir ave.  
Teheran 11358 - Iran  
Tél. : 671010 /678156  
Télex : 214283 FCF-IR  
Télécopie : 678155  
Distribution : **Les films du Paradoxe**  
25, rue Charcot  
92267 Bois Colombes  
Tél. : (1) 47 69 01 62  
Télécopieur : (1) 39 76 59 97

Un jeune homme se fait passer pour Mohsen Makhmalbaf (cinéaste iranien). Sous prétexte de travailler sur un film et de chercher des lieux de tournage, il s'introduit dans la vie d'une famille. Le père de famille, méfiant, enquête sur l'homme et fait arrêter le faux metteur en scène... Un film sur la quête d'identité et la nécessité d'être respecté.

*A young man tries to pass himself off as Mohsen Makhmalbaf, an Iranian filmmaker. On the pretext of working on a film he worms his way into a family. Suspicious, the man of the house calls his bluff and gets him arrested. A film about the search for identity and the importance of being respected.*

## Abbas Kiarostami

Né à Téhéran en 1940. Diplôme de la faculté des Beaux Arts de la même ville en 1970. Dès 1969, il réalise des films, spécialement sur les enfants et les problèmes d'éducation.

A réalisé :

- **Le passage**, 1972
- **Le rapport**, 1977
- **Alternatif n°1, Alternative n°2**, 1981
- **Les élèves du cours préparatoire**, 1985
- **Où est la maison de mon ami ?**, 1987
- **Les devoirs du soir**, 1989

16 mars, 20 h - Salle Garance



# IM GLANZE DIESES GLÜCKES

## DANS LA SPLENDEUR DE CE BONHEUR

### Allemagne

85 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Johann Feindt, Helga Reidemeister**  
Collaboration : Jeanine Meerapfel, Dieter Schumann, Tamara Trampe  
Images : Johann Feindt, Peter van den Reek  
Son : Paul Oberle  
Montage : Juliane Lorenz  
Production : **WDR / Max Film**  
Wolfgang Pfeiffer Filmproduktion  
Fidicinstrasse 40  
1000 Berlin 61  
Tél. : (49-30) 693 70 78/9  
Télécopie : (49-30) 692 95 75  
Distribution : **Ex Picturis**  
Fidicinstrasse 40  
1000 Berlin 61  
Tél. : 030 691 60 08/9  
Télex : 186794 EXPIC  
Télécopie : 030 692 95 75

Le 9 novembre 1989, le Mur de Berlin tombe. Avec la révolution en RDA, un monde explose, un monde qui avait paru économiquement, politiquement, militairement, moralement, socialement et psychologiquement aussi solide que concret. Le film assemble les fragments de ce processus - fragments d'une «Allemagne en devenir».

*On the 9th of November 1989, the Berlin Wall fell. With the revolution in the German Democratic Republic, a world exploded, a world that had appeared economically, politically, military, ethically, socially and psychologically as solid as concrete. A complete departure with the unification of the German states the destination, culminating at the same time in a total collapse. The film assembles fragments of this process - fragments from a «Germany in progress».*

### Johann Feindt

Né en 1951, à Hambourg. Etudes de médecine, puis de cinéma à Berlin. Cameraman de nombreux longs métrages documentaires, certains présentés à Cinéma du Réel.

A réalisé ou co-réalisé :

- **Unversöhnliche Erinnerungen**, 1979
- **Henry Ford, oder was ist ein Mensch wert**, 1981
- **Die Hoffnung stirbt zuletzt**, 1982
- **Der Versuch zu leben**, 1983
- **Aufstehen und widersetzen**, 1983
- **Borgwards erben**, 1985
- **Nachtjäger**, 1988

### Helga Reidemeister

Née en 1940. Etudes d'art et de cinéma à l'Académie du Film et de la télévision de Berlin.

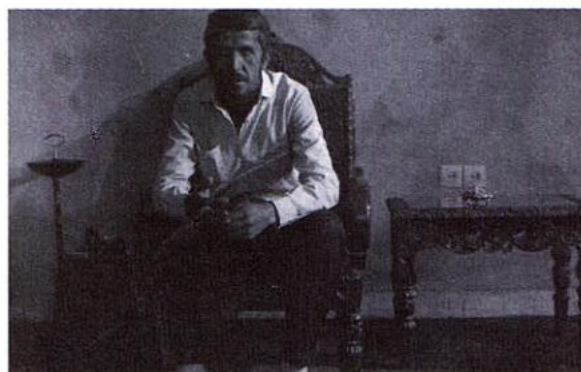
A réalisé :

- **Der Gekaufte Traum**, 1977
- **Von Wegen Schicksal**, 1979
- **Karole Bloch**, 1982
- **Mit Starrem blick aufs beld**, 1983
- **Drehort Berlin**, 1987
- **Aufrecht gehen - Rudi Dutsche Spuren**, 1988

10 mars, 14 h 30 - Salle Garance



Central Park (Photo Evan Eames) (d. r.)



Close up (d. r.)



Im Glanze dieses Glückes  
(Dans la splendeur de ce bonheur) (d. r.)







# **COMPÉTITION INTERNATIONALE**



# A LA RECHERCHE DU LIEU DE MA NAISSANCE

## Belgique

77 mn - 1990  
16 mm - couleur

Réalisation : **Boris Lehman**  
Images : Patrice Cologne, Aldo Mugnier, Antoine-Marie Meert  
Son : Laurent Barbey, Martin Stricker, Henri Morelle  
Montage : Daniel Devalck  
Production : **Dovfilm / Amidon Paterson Film / C.B.A. / La SEPT**  
Distribution : **Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles**  
rue Joseph II 18  
1040 Bruxelles - Belgique  
Tél. : (32-2) 218 40 80  
Télécopie : (32-2) 217 91 97

«Fils d'une famille polonaise, émigrée, puis errante en Europe, Boris Lehman est né pendant la guerre, à Lausanne, où ses parents s'étaient réfugiés, en transit. Plus de quarante ans après, devenu cinéaste à Bruxelles, porteur de quelques souvenirs (photos, lettres), il revient explorer des lieux, des registres, des journaux d'époque, des bobines du Ciné-Journal, obsédé par la nécessité de savoir s'il pourra tirer d'une maison, d'un vieux témoin, de la synagogue, du cimetière juif, d'une image effacée, les racines de son identité.» (Freddy Buache).

*Boris Lehman was born during the war in Lausanne, where his parents were refugees in transit - a Polish emigré in Europe. 40 years later, he is a film maker in Brussels. With only a few souvenirs (photos and letters), he returns in search of his identity, a groping for roots as he explores the area, registers and newspapers of the time, reels from Ciné-Journal, looking for clues in a house, the synagogue, the Jewish cemetery, an old person. « (Freddy Buache)*

## Boris Lehman

Né le 3 mars 1944 à Lausanne. Etudie le cinéma à l'INSAS (Bruxelles). Réalise des films en collaboration avec les malades mentaux du Club Antonin Artaud. Collabore à des films de Chantal Akerman, Henri Storck, Michèle Blondeel, Samy Szlingerbaum.

A réalisé :

- **La clé du champ** (1963)
- **Catalogue** (1967)
- **Histoire d'un déménagement** (1968)
- **Le centre et la classe** (1970)
- **Ne pas stagner** (1973)
- **Album 1 ; Knokke out** (1974)
- **Magnum Begynasium Bruxellense** (1978)
- **Symphonie** (1979)
- **Marcher ou la fin des temps modernes** (1980)
- **Couple, regards, positions** (1983)
- **Portrait du peintre dans son atelier** (1985)
- **Masque** (1986)
- **Muet comme une carpe** (1987)
- **L'homme et la terre** (1989)
- **La chute des heures** (1989)
- **Babel (Lettre à mes amis restés en Belgique)** (1990)
- **Je suis fier d'être Belge** (1991)
- **Tentatives de se décrire** (1991)

9 mars, 17 h 30 - Salle Garance  
11 mars, 14 h - Studio 5

# AU CHIC RESTO POP

## Canada

84 mn - 1990  
16 mm - couleur

Réalisation : **Tahani Rached**  
Images : Jacques Leduc  
Son : Esther Auger  
Montage : Monique Fortier  
Musique : Steve Faulkner  
Production : **Office National du Film du Canada**  
3155 Côte de Liesse  
Saint-Laurent - Québec  
Canada H4N 2N4  
Tél. : (1-514) 283-9805/9806  
Télécopie : (1-514) 496-1895  
Distribution : **Office National du Film du Canada**  
Tél. : (1-514) 283 9438  
Télécopieur : (1-514) 496 1895

Un «restaurant du cœur» au Québec.  
«Tel un héraut s'adressant aux manants, Annie Vidal circule en pleine «vente de trottoir», rue Ontario, à Montréal, pour nous inviter à écouter l'histoire des «naufragés du rêve». Une histoire qui n'a rien de moyenâgeux, rien d'inventé, puisqu'il s'agit de la vie actuelle et bien réelle de gens qui habitent le quartier Hochelaga-Maisonneuve. Inutile de chercher celui-ci sur l'itinéraire des touristes : on leur a indiqué des coins plus sophistiqués de la ville. Le récit pourrait être triste, il est simplement vrai, ponctué par les rires et les chansons de ses vedettes, des employés du Resto Pop.» (Marie-Thérèse Duval)

A «charity restaurant» in Quebec.

*«Like a hero addressing a group of louts, Annie Vidal take us on a tour of Montreal, to meet the hawkers of Rue Ontario, to listen to the stories of «shipwrecked dreamers». This is not from the Middle Ages, nor is it an invention - it is the story of the people who live in the Hochelaga-Maisonneuve neighbourhood. Tourists are never told about this area, they are usually directed to more sophisticated spots in the city. The story could be sad, but it's quite simply true, punctuated by laughter and songs from the real heroes of the film, the employees of Resto Pop. « (Marie-Thérèse Duval)*

## Tahani Rached

Née au Caire, en 1947. Etudes à l'École des beaux-arts de Montréal. Elle œuvre au sein d'organismes communautaires, puis se tourne vers le cinéma.

A réalisé :

- **Pour faire changement**, 1973
- **Augustino Neto** co-réalisé avec Jean-Pierre Masse, 1974
- **C'est pas un cadeau**, 1974-75
- **Les Mesures de contrôle et une nouvelle société**, 1976
- **Leur crise, on la paye pas**, 1976
- **Les frères ennemis**, 1979
- **Les voleurs de job**, 1979-80
- 6 films pour l'émission **Planète**, 1980-81
- **La phonie furieuse**, 1982
- **Beyrouth ! «A défaut d'être mort»**, 1983
- **Haïti. Québec**, 1985
- **Bam Pay A ! Rends-moi mon pays !**, 1986
- **Haïti, nous là ! nous la !**, 1987

• ♦

13 mars, 14 h - Studio 5  
15 mars, 20 h 30 - Salle Garance



# EGARO MILE

## Inde

160 mn - 1991  
16 mm - couleur

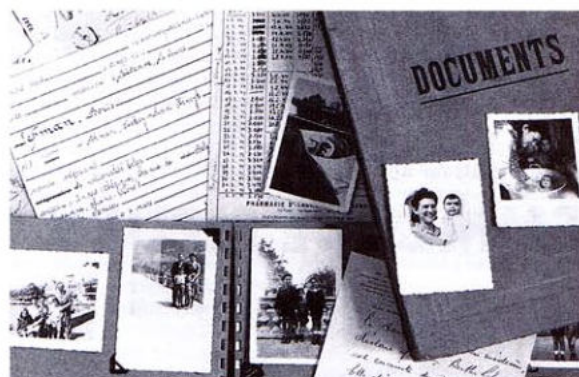
Réalisation : **Ruchir Joshi**  
Images : Ranjan Palit  
Son et montage : Mahadeb Shi  
Production : **Hit Films / 1205 Films / Channel 4**  
Distribution : **1205 Films**  
8 Coningsby Road  
London N4 - Grande-Bretagne  
Tél. : (44-81) 348 6275

Rencontres, souvenirs et errances avec les Bauls, musiciens traditionnels du Bengale, sous forme de journal filmé. Chants et témoignages révèlent comment une tradition insolite et rurale venue du fond des âges se trouve confrontée au monde moderne et à la culture urbaine.

*A film diary of meetings, memories and journeys with the Baul folk musicians of Bengal. Through songs and stories a picture emerges of an old, unorthodox, rural tradition coming to terms with modern urban culture.*

## Ruchir Joshi

Diplômé de l'école de Puna. Cinéaste installé à Calcutta. **Egaro Mile** est sa première réalisation.



A la recherche du lieu de ma naissance (d. r.)



Au chic Resto Pop (d. r.)



Egaro mile (Photo Ruchir Joshi)



## FEMMES DE FLEURY

### France

58 mn - 1990  
vidéo - couleur

Réalisation : **Jean-Michel Carré**  
Images : Jean-Michel Carré, Jean-Marc La Rocca  
Son : Catherine Bon  
Montage : Jean-Marc La Rocca  
Production et distribution : **Films Grain de Sable**  
206, rue de Charenton  
75012 Paris  
Tél. : (1) 43 44 16 72  
Télex : 215 790  
Télécopie : (1) 40 19 07 56

La prison telle qu'on ne l'imagine pas. Une prison de femmes, lumineuse, propre, avec un jardin. Une prison telle qu'on ne veut pas la voir : 80 % de toxicomanes dont 60 % de récidivistes et 45 % de séropositives. La plus grande d'Europe : Fleury-Mérogis. Une prison qui ne punit pas mais casse la personnalité, qui ne réinsère pas mais apprend à gérer ceux dont on ne sait que faire dehors. Et dans laquelle se dessine en filigrane l'hôpital psychiatrique de demain...

*An unimaginable prison. A prison for women, bright, clean, with a garden. A prison one doesn't want to see : 80 % of them are drug-addicts of whom 60 % are recidivists and 45 % are HIV-positive. Europe's biggest prison : Fleury-Mérogis. A prison that does not punish but breaks the personality, that does not rehabilitate but teaches how to manage those society does not know what to do with. A precursor of tomorrow's psychiatric hospital.*

### Jean-Michel Carré

Né le 26 juillet 1948 à Paris. Etudes à l'IDHEC de 1969 à 1973. Créé un collectif de production et de distribution, Le Grain de Sable en 1975. Participe à la création de la Bande à Lumière en 1985. Enseigne la réalisation et la prise de vue à la FEMIS, l'ESEC et l'INA. A réalisé des films d'entreprise et de publicité.

A réalisé entre autres :

- **Liberté Jean**, 1973
- **Le ghetto experimental**, 1974
- **L'enfant prisonnier**, 1976
- **Alertez les bébés !**, 1978
- **Votre enfant m'intéresse**, 1979
- **On n'est pas des minus**, 1984
- **L'île rouge**, 1990

## GJUTARNA

### Suède

87 mn - 1990  
35 mm - couleur  
Sous-titres anglais

Réalisation et images : **Jean Hermanson**  
Son : Lars Gudbrand, Olle Tannergard  
Montage : Leif Kristiansson  
Production : **Jean Hermanson Film / Svenska Film Institutet / Sveriges Television 1**  
Distribution : **Svenska Film Institutet**  
Film House Borgvägen 1-5  
Box 27126  
S-10252 Stockholm - Suède  
Tél. : (46-8) 665 11 00  
Télex : 13326 FILMINS S  
Télécopie : (46-8) 661 18 20

« Les fondeurs pouvaient parler d'eux-mêmes comme des «nègres blancs» ou s'entendre surnommer «les noirs». Ils avaient la fierté d'être une espèce à part, avec la suie sur les pores de leur peau et les rides de leur visage, qui se creusaient parce que le métier était sur le déclin [...] Grâce à Jean, j'ai appris à aimer les fonderies : l'odeur lourde de ces locaux mornes, et les illusions fantastiques qui surgissaient dès que les flammes brûlaient jaunes et bleues dans les bassins et les moules, et que la vapeur s'élevait jusqu'à la crasse du toit. Jeux d'ombres et de lumières, magie de cet artisanat vieux de 2 000 ans. » (Folke Isaksson)

*« The smellers spoke of themselves as «white niggers», or were referred to as «the blacks». They were proud to be a race apart, notwithstanding the soot blocking the pores of their skin and the wrinkles deepening because their profession was threatened (...). Thanks to Jean, I learnt to love the foundries : the heavy smell of those dismal areas, the fantastic illusions that leapt out of flames burning yellow and blue in the moulds and pouring basins, with the smoke rising up to the filthy roof. A play of shadow and light, the magic of a 2000 year old craft. » (Folke Isaksson)*

### Jean Hermanson

Photographe et cinéaste né en 1938 en Smaland. Travaille à Malmö. A publié une dizaine d'albums de photographies, dont, en 1970, *Dom Svarta* (les noirs), sur les fondeurs.

A réalisé :

- **Elfenbenskusten**, avec Anders Ehnmark, 1977
- et, avec Torgny Schunnesson :
- **Kärlek och Vilja**, 1982
- **Den sista baten**, 1983
- **Bat byggarnas testamente**, 1986
- **Arbetets döttrar**, 1987
- **Stralande tider**, 1988

• ♦

11 mars, 14 h - Salle Jean Renoir  
14 mars, 17 h - Petite Salle

•

15 mars, 14 h 30 - Salle Garance  
16 mars, 20 h - Petite Salle



# GOING UP

## Etats-Unis

30 mn - 1989  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Gary Pollard**  
Images : Gary Pollard, Mike Frisino  
Montage : William Haugse, Einar Westerlund  
Production et distribution : **Maiden Lane Kinetics**  
159 Maiden Lane  
New York NY 10038  
Etats-Unis  
Tél. : (1-212) 943 6333  
Télécopie : (1-212) 943 6396

Naissance d'un gratte-ciel à Manhattan. Un puzzle effréné d'images, de sons, au rythme de la vie New Yorkaise.

*The birth of a skyscraper in Manhattan. A frenzied puzzle of images and sound, the rhythm of New York life.*

## Gary Pollard

Diplômé du New York University Film and Television Institute en 1980.

A réalisé :  
- **Way in the wilderness**  
- **Colored stairs**  
- **Whale ballet**



Femmes de Fleury (d.r.)



Gjutarna (d. r.)



Going up (d. r.)

• ◊  
15 mars, 14 h 30 - Salle Garance  
16 mars, 20 h - Petite Salle



# GOOD NEWS : VON KOLPORTEUREN, TOTEN HUNDEN UND ANDEREN WIENERN

## COLPORTEURS, CHIENS MORTS ET AUTRES VIENNOIS

### Autriche

126 mn - 1990  
35 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Ulrich Seidl**  
Images : Hans Selikovsky  
Son : Helmut Juncker, Ekkehart Baumung  
Montage : Peter Zeitlinger, Klaudia Ecker  
Production : **Selikovsky Filmproduktion**  
Gartengasse 15  
A-2200 Enzersfeld - Autriche  
Tél. : (43-2202) 3962  
Contact : **Ulrich Seidl**  
Wasserburgergasse 5 / 7  
1090 Wien - Autriche  
Tél. : (43-222) 310 2824

Des vendeurs de journaux dans leur uniforme jaune et rouge : jeunes hommes venus de l'Inde ou d'Egypte, du Pakistan ou de Turquie. Des sans-abris dans un asile de nuit, un employé jouant chez lui de l'orgue électronique, un chien mort et son maître, un jardinier du Dimanche et son gazon, un ivrogne et son bistrot... Des agonisants sur leur lit d'hôpital : Quotidien Viennois, Quotidiens des Viennois... Quelques bonnes nouvelles et ces étrangers qui les vendent au coin de la rue, des petits animaux familiers, des petites histoires. Démence de la normalité. Tout cela constitue le sujet de ce film.

*About newspaper salesmen in their yellow and red uniforms : about young men from India, Egypt, Pakistan and Turkey. About homeless in the asylum ; the employee on his home organ, about the dead dog and his owner, the home gardener and his lawn, about the wino and his favorite bar... About the dying person in the hospital. About every day life in Vienna and Viennese daily papers. About good news, about foreigners who sell them around the corner. About small animals, small apartments, small people and small stories. About the madness of the ordinary. That's what this film is about.*

### Ulrich Seidl

Né en 1952 à Vienne. Etudes de mise en scène à la Wiener Filmhochschule. Depuis 1984, travaille pour la télévision nationale autrichienne.

A réalisé :  
- **Einsvierzig**, 1980  
- **Der Ball**, 1982  
- **Look 84**, inachevé, 1984  
- **Krieg in Wien** (Co-réalisé avec Michael Glawogger), 1989

# HIDDEN FACES

## Grande-Bretagne

52 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Claire Hunt, Kim Longinotto**  
Interviews : Safaa Fathay  
Son : Claire Hunt  
Montage : John Mister  
Production : **Twentieth Century Vixen**  
28 Southampton Street  
Brighton BN2 2UT - Grande-Bretagne  
Tél. : (44-273) 692 336  
Télécopie : (44-273) 820 775  
Distribution : **Channel 4**  
60 Charlotte Street  
London W1 - Grande-Bretagne  
Tél. : (44-71) 927 8782  
Télécopie : (44-71) 580 2622

Safaa Fathay, Egyptienne installée à Paris, retourne dans son pays pour rencontrer l'écrivain féministe, Nawal el Sadawi, qu'elle a toujours admirée. Au cours de ce voyage, elle rend aussi visite à sa famille en Haute-Egypte. Certaines de ses illusions se dissipent. Le film traite l'intimité de la vie familiale en Egypte, abordant les problèmes de la religion, du voile, de l'excision...

*An Egyptian woman, now living in Paris, goes back to her country to meet the feminist writer Nawal el Sadawi, whom she has always admired. In the process many of her illusions are shattered and she is immersed again in the world of her family and other Muslim women.*

### Kim Longinotto

Etudes à la National Film and Television School.

A réalisé :  
- **Pride of Place**  
- **Cross and Pasion**  
- **Theatre Girls**  
- **Underage**

### Claire Hunt

Ingénieur du son sur différents documentaires de 1983 à 1986.

Ensemble, elles ont réalisé :

- **Fireraiser**, 1988  
- **Eat the Kimono**, 1989





Hidden faces (d. r.)



Egaro mile (d. r.)



Good news : von Kolporteuren, toten Hunden und anderen  
Wienern (Colporteurs, chiens morts et autres Viennois) (d. r.)



# HINTERLAND

EINE VATER / SOHN-GESCHICHTE

## HINTERLAND L'HISTOIRE D'UN PÈRE ET DE SON FILS

Suisse

79 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Dieter Gränicher**  
Images : Jürg Hassler  
Son : Martin Witz  
Montage : Pius Morger  
Production : **Dieter Gränicher**  
Distribution : **Filmcooperative Zürich**  
Case Postale 172  
8031 Zürich - Suisse  
Tél. : (01) 461 77 32

Un homme de 32 ans, accompagné de son père de 64 ans, se met en quête des aventures de leurs vies respectives. Le film retrace l'évolution des relations père-fils avec tout ce que cela implique de divergences dues au conflit des générations. Les disputes qui ont opposé Werner Elber à ses fils l'ont amené à en tirer les conséquences : il a subi l'empreinte filiale, fait siennes les impulsions de la jeune génération et modifié son existence de fond en comble.

*A 32-year old man and his 64-year old father decide to explore their respective adventures. The film traces the evolution of the father-son relationship including the divergences that stem from the generation gap. The upshot of Werner Elber's fights with his son - he gives in to his son, makes his the drives of the younger generation, modifying his life completely.*

### Dieter Gränicher

Né en 1955 à Zürich. Etudes d'ethnologie à l'Université de Zürich. Auteur et monteur de plusieurs films documentaires.

A réalisé :  
- **Spüren der Trauer** (1987)

# IXOK - FRAU

## IXOK - FEMME

Allemagne / Autriche

90 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Wilma Kiener, Dieter Matzka**  
Images : Dieter Matzka  
Son : Bernhard Pötscher, Andreas Kiener  
Montage : Wilma Kiener  
Production : **Dieter Matzka, Wilma Kiener / Hochschule für Fernsehen und Film München**  
Distribution : **Matzka - Kiener Film Produktion**  
Bereiteranger 3  
D 8000 - München 90  
Tél. : (49-89) 651 6282  
Télécopie : (49-89) 657 706

La comédienne guatémaltèque Carmen Samayoa sillonne les routes d'Europe avec son partenaire Edgar Flores. Dans son spectacle *Ixok* (femme, en langue maya), elle incarne la femme de son pays, en butte à la misère et à l'oppression, mais pleine de courage et de vitalité. Le film rend compte de son expérience, et ouvre sur la difficile réalité quotidienne du Guatemala.

*Guatemalan actress Carmen Samayoa tours Europe with her partner Edgar Flores. In her show, Ixok (woman in Maya), she incarnates the courage and vitality of the Guatemalan woman in her struggle against misery and oppression. The film's account of Carmen's experiences and images of every day life highlights the hard reality in Guatemala.*

### Dieter Matzka

Né en 1939. Caméraman depuis 1960 sur près de 300 films pour, entre autres, Robert Aldrich, Peter Zadek et Axel Corti. Travaille depuis 1984 avec Wilma Kiener.

### Wilma Kiener

Née en 1964. Etudes d'ethnologie et de cinéma à la Hochschule für Film und Fernsehen de Munich.

Ensemble, ils ont réalisé :  
- **Deckname Schlier**  
- **Tivoli**  
- **Verliebt in Rom**  
- **Es geht nicht mehr**  
- **Robinson aus Österreich**



# JÅVNA, RENSKÖTARE ÅR 2000

## JÅVNA, QUI SERA ÉLEVEUR DE RENNES EN L'AN 2000

### Suède

35 mn - 1991  
35 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Stefan Jarl**  
Images : Per Källberg  
Son : Per Carleson  
Montage : Anette Lykke Lundberg  
Production et distribution : **Stefan Jarl Filmproduktion**  
Skanegatan 103 II  
116 37 Stockholm - Suède  
Tél. : (468) 401945  
Télécopie : (468) 7029790

En Laponie, dans le nord lointain de la Suède au-delà du cercle arctique, un petit garçon de 12 ans décide de devenir éleveur de rennes lorsqu'il sera grand - malgré les effets de la catastrophe de Tchernobyl, il y a bientôt 5 ans.

*A 12 year boy from Lappland, far north in Sweden above the arctic circle, decides to be a reindeer farmer when he grows up - despite the effects of the catastrophe of Tjernobyl soon 5 years ago...*

### Stefan Jarl

Né en 1941. Il commence à travailler avec le réalisateur suédois Arne Suchsdorff, puis étudie à l'Ecole suédoise de cinéma, avant de fonder Folkets Bio (le cinéma du peuple), circuit de distribution maintenant très actif en Suède.

A réalisé :

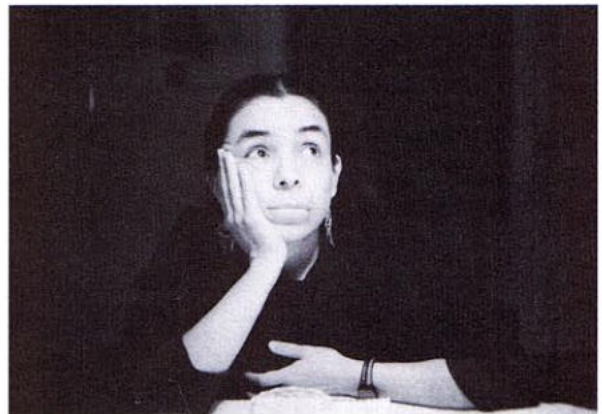
- **The cops**, 1966
- **Dom Kallar oss mods** (Ils nous appellent inadaptés), 1968
- **Hostage**, 1969
- **Transform Sweden**, 1974
- **Vi har var egen sang** (Nous avons notre propre chanson), 1976
- **Ett anständigt liv** (Une vie respectable), 1979
- **Memento Mori**, 1981
- **Naturens hämnd** (La revanche de la nature), 1983
- **One of us**, 1984
- **Själen är större än världen** (L'âme est plus grande que le monde), 1985
- **Hotet** (La menace), 1986
- **Tiden har inget namn** (Le temps n'a pas de nom), 1989

• ♦

9 mars, 14 h - Studio 5  
13 mars, 14 h 30 - Salle Garance



Hinterland. Eine Vater / Sohn Geschichte  
(Hinterland - l'histoire d'un père et de son fils) (d. r.)



Ixok Frau (Ixok - Femme) (d. r.)



Javna, renskötare ar 2000  
(Javna, qui sera éleveur de rennes en l'an 2000) (d. r.)



## KARSPER 2

### Pays-Bas

65 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation et montage: **Ton Guiking, Steef Meyknecht**

Images : Steef Meyknecht

Son : Ton Guiking

Production : Synchroon

Daniel Stalpertstraat 45"

1072 XB Amsterdam - Pays-Bas

Tél. : (31-20) 713 746 / 832 759

Télécopie : (31-20) 525 2086

Distribution : **MCGV**

Postbus 5103

3502 JC Utrecht - Pays-Bas

Tél. : (31-30) 93 51 41

Télécopie : (31-30) 96 10 20

A l'origine, un projet de film sur la décentralisation d'un foyer pour adolescents dans la banlieue d'Amsterdam.

« Notre préparation a été très intensive et de longue durée : nous avons maintenu un contact avec les adolescents pendant un an et demi. Nos premières prises de vue ont été réalisées en janvier 1988. Peu de temps après, la situation se développait de façon inattendue. En raison des problèmes qui s'accumulaient, la direction décida de fermer le pavillon Karspel 2 et de placer les jeunes ailleurs ; tout devait être réglé en 48 heures. Les jeunes, choqués et furieux, décidèrent l'occupation de leur pavillon Karspel 2 et le renvoi de leurs éducateurs, imposant ainsi une autre solution. Cette série d'événements, qui s'est déroulée sur une période de trois mois, nous l'avons filmée intégralement et c'est ce matériel qui fait l'objet de *Karspel 2*. » (Ton Guiking, Steef Meyknecht)

*The film initially meant to focus on the decentralisation of a home for adolescents in an Amsterdam suburb.*

*«Our preparation was long and intensive and we were in touch with the adolescents for some 18 months. Our first footage was shot in January 1988. Shortly afterwards, there were unexpected developments. In view of certain problems, management decided to shut down Karspel 2 and lodge the youngsters elsewhere - all within 48 hours. Shocked and furious, the youngsters decided to occupy Karspel 2 and called for the dismissal of their educators. We filmed the entire sequence of events that occurred over three months. This is the aim of Karspel 2.» (Ton Guiking, Steef Meyknecht)*

Meyknecht)

### Ton J. Guiking

Né le 6 avril 1952. Etudes à Utrecht, Leyde et Amsterdam. Chercheur, enseigne à l'Université d'Amsterdam.

A réalisé :

- **De Blauwe Engel**, 1980

- **Along Aline**, 1982

- **Logopedie**, 1982

- **De Vondelburcht**, 1984

- **Daar sta je dan**, 1985

- **... Maar de vroedvrouw doet meer...**, 1986

- **Mohammed en Ahmed**, 1987

- **De beiaard**, 1988

### Steef P. M. Meyknecht

Né le 16 février 1951. Docteur en anthropologie sociale. Photographe documentaire pour différents journaux hollandais jusqu'en 1978. Photographe indépendant depuis. Chargé de cours à l'Université de Leyde. A participé comme caméraman ou monteur à un certain nombre de films, sur des sujets ethnographiques.

• ♦

14 mars, 17 h 30 - Salle Garance

16 mars, 17 h - Petite Salle

## LETZTES JAHR TITANIC

### DERNIERE ANNÉE. TITANIC

### Allemagne

111 mn - 1991  
35 mm - noir et blanc et couleur

Réalisation : **Andreas Voigt**

Images : Sebastian Richter

Son : Patric Stanislawski, Peter Dienst

Montage : Angela Wendt

Production et distribution : **DEFA Studio für Dokumentarfilme**

Otto Nuschke Str. 32

1086 Berlin - Allemagne

Tél. : (37) 20 37 32 14

Télex : 112712

Télécopie : (37) 20 04 462

Décembre 1989 - décembre 1990 à Leipzig dans les bouleversements de la dernière année de la R.D.A. : les élections, le mark de l'Ouest, l'ouverture des frontières, les incertitudes économiques. Des vies, des destins, les histoires de tous les jours. Un tournant de l'histoire.

*Leipzig, December 89 - December 90, the upheavals during the last year of East Germany : elections, the western mark, the opening up of borders, economic uncertainties. Lives and destinies, everyday stories. A turning point in history.*

### Andreas Voigt

Né en 1953 à Eisleben. Etudes de Physique en Pologne. Etudes d'histoire de l'économie à Berlin. Etudes de cinéma à la Hochschule für Film und Fernsehen. De 1978 à 1987, auteur et scénariste pour la DEFA. Réalisateur depuis 1987.

A réalisé :

- **Alfred**, 1987

- **Leute mit Landschaft**, 1988

- **Begegnungen**, 1989

- **Leipzig im Herbst**, 1989

•

14 mars, 20 h 30 - Salle Garance

16 mars, 14 h - Petite Salle





Karspel 2 (Photo Steef Meyknecht)



Letztes Jahr Titanic (Dernière année. Titanic)  
(Photo Sebastian Richter)



On the waves of the Adriatic (d. r.)



# MY MACONDO

Grande-Bretagne / Canada

61 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Dan Weldon**  
Images : Fernando Riaño  
Son : Ignacio Jimenez  
Montage : Carl Thomson  
Production : **O.N.F. / Channel 4 / Film Effekt / Tall Stories Ltd**  
15 Hungerford Road  
London N7 9LA - Grande-Bretagne  
Tél. : (44-71) 607 1705  
Télécopie : (44-71) 267 4954  
Distribution : **Jane Balfour Films Ltd**  
Burghley House  
35 Fortress road  
London NW5 1AD - Grande-Bretagne  
Tél. : (44-71) 267 5392  
Télex : 917632 JB FILMG  
Télécopie : (44 -1) 267 4241

Rêve ou réalité ? Fait ou fiction ? Le journaliste colombien Julio Roca se met en quête de Macondo, lieu des événements fantastiques de *Cent ans de solitude* de Gabriel Garcia Marquez, cherchant la vérité derrière la grève de la United Fruit Company et le terrible massacre qui suivit. Au fil des doutes et des certitudes il nous conduit à travers la zone bananière et finalement à Gabriel Garcia Marquez lui-même.

*Dream or reality ? Fact or Fiction ? Colombian journalist Julio Roca sets out in search of Macondo, site of the fantastic events of Gabriel Garcia Marquez Cien años de Soledad, seeking the truth behind the strike against the United Fruit Company and the terrible massacre which followed. The trail of uncertainties and beliefs leads across the banana zone and finally to Garcia Marquez himself.*

## Dan Weldon

Diplômé en 1986 du collège Goldsmith à Londres avec l'adaptation d'Aurelia de Marguerite Duras. A joué dans **Full Metal Jacket** de Stanley Kubrick.

A réalisé :  
- **Road Wars** (1988)

# NAÕ HOUE TEMPO, SEQUER, PARA AS LAGRIMAS

**MEME PAS DE TEMPS POUR  
LES LARMES**

Brésil

17 mn - 1989  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Agnaldo «Siri» Azevêdo**  
Images : Celso Campinho  
Son : Timo Andrade  
Montage : Roman Stulbach  
Production et distribution : **Agnaldo «Siri» Azevêdo**  
Rua Visconde de Itaborai n° 26/104  
Amaralina - Salvador - Bahia  
Brésil - CEP 41860  
Tél. : (55 71) 240 36 76

Engloutie par les eaux d'un barrage, la ville de Remanso a été rebâtie. Souvenirs, nostalgie...

*Engulfed by the waters of a dam, the town of Remanso was rebuilt. Souvenirs and nostalgia...*

## Agnaldo «Siri» Azevêdo

Ancien assistant et directeur de production de Glauber Rocha et Nelson Pereira dos Santos.

A réalisé, entre autres courts métrages :

- **Boca do Inferno**
- **As Philarmônicas**
- **Sem Saída**
- **Carbonato**
- **Suite Bahia**
- **Porque so Tataui**
- **Memoria de Deus e do Diabo em Monte Santo e Cocorabó**
- **Adeus Rodelas**



# NIESKONCZONOSC DALEKICH DROG

## L'INFINI DES CHEMINS LOINTAINS

### Pologne

28 mn - 1990  
35 mm - noir et blanc

Réalisation : **Andrzej Różycki**  
Images : Stefan Nitoslawski  
Son : Zofia Kucharska-Kowalik, Marek Szyszko  
Montage : Jolanta Rudnicka-Kopania  
Production et distribution : **Wytwórnia Filmów Oświatowych**  
ul. Kilńskiego 210  
Łódź  
Pologne  
Tél. : (48-42) 84 13 70 ou 48 42 84 09 45  
Télex : 885333 WFO PL  
Télécopie : (48-42) 81 96 48

La photographe Zofia Rydet parcourt l'infini des routes polonaises pour tenter de saisir une certaine vérité humaine et de laisser son empreinte sur le temps.

*Photographer Zofia Rydet wanders through Poland in the search for certain human truths, in an attempt to leave an imprint.*

9 mars, 14 h 30 - Salle Garance  
11 mars, 20 h - Studio 5

# ON THE WAVES OF THE ADRIATIC

### Australie

120 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation et images : **Brian McKenzie**  
Son : Mark Tarpey  
Montage : Ken Sallows  
Production : 22 Adeney Ave. Kew,  
Victoria 3101 - Australie  
Télécopie : (61-3) 81 71 594  
Distribution : **Australian Film Commission**  
8, West Street North Sydney  
N.S. W 2060  
Tél. et Télécopieur : (61-2) 925 7333

Il s'agit d'une chronique familiale à huis clos. La maison, qui tient lieu de refuge aux membres de la famille ainsi qu'à quelques marginaux, est dirigée avec autorité par le père de Graeme, Slovène qui a émigré en Australie à la fin de la deuxième guerre mondiale. Graeme et ses deux amis Stephen et Harold ne sont jamais parvenus à travailler et passent leur temps à récupérer des pièces détachées de véhicules. Pour eux comme pour le reste de la maisonnée, le plus beau des rêves serait de pouvoir conduire une voiture alors même que tous ne savent ni lire ni écrire.

*This is a story of a family cut off from society. The house, which serves as refuge for the members of the family as well as a few social rejects, is ruled by the iron hand of Graeme's father, Steye who emigrated to Australia from Slovenia at the end of the Second World War. Graeme and his two friends Stephen and Harold have never had a job and they spend their time collecting scrap parts of cars. For them, the greatest of dreams is to be able to drive a car but they cannot even read or write.*

### Brian McKenzie

A réalisé :

- **Winters Harvest**, 1960
- **I'll be home for Christmas**, 1984
- **The last days work**, 1986
- **With love to the person next to me**, 1987
- **Kelvin and his friends**, 1988
- **Stan and George's new life**, 1990

10 mars, 17 h - Studio 5  
14 mars, 14 h 30 - Salle Garance



# RASTORZENIE DOGOVORA

## RUPTURE DE CONTRAT

### U.R.S.S. / Ukraine

28 mn - 1990  
35 mm - noir et blanc

Réalisation : **Murat Mamedov**  
Images : Nikolai Gresko, G. Terechtchenko  
Son : L. Riazantsev  
Production : Unité de production «**Impulse**»  
Studio de Films documentaires et d'actualités d'Ukraine  
Distribution : **Les Films Cosmos**  
25 / 27, rue d'Astorg  
75008 Paris  
Tél. : 42 68 08 79  
Télécopie : (1) 42 68 12 68

Dans un petit village d'Ukraine, une femme âgée, Khiva Volovitch, raconte son histoire : sa jeunesse, son engagement dans les komsomols, et son passage par les camps staliniens.

*The story of Khiva Volovitch, an old woman from a little Ukraine village : her youth, her activity in the komsomols, the periode she spent in Stalinist camps.*

### Murat Mamedov

Né en 1939, en Ossétie. A terminé le V.G.I.K. en 1969.

A réalisé cinquante films, parmi lesquels :

- **La blessure**, 1988
- **La zone**, 1988
- **Le maître**
- **Tôt le dimanche**, 1988

# REVES DE TRAINS

## Grande-Bretagne / France

53 mn - 1990  
vidéo - couleur

Réalisation et images : **Anne Connan**  
Son : Georges Drion  
Montage : Anne Rizzo, Anne Connan  
Production et distribution : **NFTS**  
Station Road  
Beaconsfield  
Buchs HP9ILG - Grande-Bretagne  
Tél. : (44-49) 46 71 234  
Télécopie : (44-49) 46 74 042

«Le train c'est un instant, c'est-à-dire un présent... Il n'y a pas de passé, il n'y a pas de futur et c'est ce qui donne l'intensité, et aussi l'irresponsabilité. Voyages en train dans le temps et dans l'espace, qu'accompagne la mémoire d'un train à vapeur. On s'y rencontre, on y échange des histoires et la vie suit son cours aussi pour ceux qui y travaillent.» (Anne Connan)

*«A train is instantaneous, immediate... there is no present, no future... this is what makes for its intensity, but also a certain irresponsibility. Journeys through time and space, the memory of a steam engine. People meet, talk to each other, and life goes on, even for those who work.» (Anne Connan)*

### Anne Connan

Née en 1948. Etudes d'histoire et de cinéma à la NFTS. Travaille comme chercheur à la télévision.

A réalisé :

- **Décalages** (1984) co-réalisatrice
- **Women at night : the lift service** (1986)



# DE ROEPING

## LA VOCATION

### Pays-Bas

50 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Sous-titres anglais

Réalisation et montage : **Puck Goossen**  
Images : Erik van Empel  
Son : Menno Euwe  
Production : **Roy Dames**  
Sumatrastraat 225d  
1095 HP Amsterdam - The Netherlands  
Tél. : (31-20) 925479 / (31-20) 217645  
Télécopie : (31-20) 6658423  
Distribution : **Riverside**  
Strandgade 79  
DK-1401 Copenhague - K Danemark  
Tél. : (45-31) 572727  
Télex : DK21293 RIVERS  
Télécopie : (45-31) 572753

Emmanuele, 28 ans, vit depuis un an et demi dans le monastère «Lioba», communauté de 22 religieuses située près de la côte du nord de la Hollande. Ce film tente de découvrir les motivations d'une novice et de décrire l'attrait que représente l'entrée en religion dans le monde moderne. Il suit Emmanuele d'août 1989 à janvier 1990, où elle prononce ses vœux.

*Emmanuele, a 28 year old woman, lived for one and a half year in the monastery «Lioba», a community situated near the seashore in the north of Holland. The community consist of 22 nuns. This film is an attempt to discover one novice's motivation and portrays the larger attraction of religious dedication in the context of modern life. In the film Emmanuele is followed from August 1989 up to January 1990 in which she did her holy vows.*

### Puck Goossen

Né en 1957. Il termine ses études à L'Academy of Art en 1981. Depuis 1985, il collabore avec le NOS, télévision néerlandaise.

A réalisé :  
- **Light, stone, water** (1986)  
- **Charlotte's diary** (1988)



My Macondo (d. r.)



Rêves de trains (d. r.)



De Roeping (La vocation) (d. r.)

14 mars, 20 h - Studio 5  
15 mars, 17 h 30 - Salle Garance



# RUFINO EL ILUMINADO

## RUFINO SANTELMI, L'ILLUMINÉ

### Vénézuela

23 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Doublage français

Réalisation et images : **Andrés Agusti**  
Son : Gerardo Gouverneur  
Montage : Andrés Agusti, Lucia Lamanna  
Production et distribution : **Andrés Agusti, Lidia Cordova**  
Apdo. Postal 51443  
ZP 1050 Caracas  
Vénézuela  
Tél. : (58-2) 28 46 158  
Télécopie : (58-2) 28 35 937

Magie, superstition, occultisme... Rufino, *curandero* «touché par la grâce de Dieu», guérit malades et handicapés.

*Magic, superstition, the powers of the occult... Rufino, curandero «touched by the grace of God», cures sick and handicapped people.*

### Andrés Agusti

Né à Barcelone en 1950. Sa famille a émigré au Vénézuela en 1962.

A réalisé :  
- **Cuadros**, 1973  
- **El cine somos nosotros**, 1977  
- **Struthio mobildotone**, (fiction) 1983  
- **Don Luis Zambrano**, 1985  
- **Tisure**, 1987  
- **Gabriela**, (fiction) 1987

# LA SAISON DU BRAME

### France

48 mn - 1990  
vidéo - couleur

Réalisation et montage : **Gérard Patris**  
Co-auteur : Bertrand Hell  
Images : Simon Jeangirard  
Son : Christophe Jousset  
Montage : Elisabeth Kapnist, Simon Jeangirard  
Production : **La Chesnaie Films / La SEPT / Mission du Patrimoine ethnologique**  
Distribution : **La Chesnaie Films**  
La Chesnaie Chailles  
41120 Les Montils  
Tél. : 54 79 42 55  
Télécopie : 54 79 40 57

« Est-ce bien un hasard si la chasse alsacienne reste aussi peu connue, aussi peu éclairée par les feux de l'actualité? Tout se passe comme si l'essence même de cette chasse était de rester dans l'obscurité discrète des forêts, à l'usage des chasseurs approchant silencieusement le cerf convoité à la saison du brâme. C'est à cette approche intimiste, subjective que veut entraîner le film afin de pénétrer au-delà des clichés, la réalité d'une relation extraordinaire nouée entre l'homme et le cerf. » (Bertrand Hell)

*« Is it that much of a coincidence that so little is known about hunting in Alsace? It would appear that the very essence of this hunting should remain confined to the discreet obscurity of the forests, allowing access only to hunters who silently approach much coveted deer during the rutting season. The film's subjective, intimate approach allows it to transcend clichés and explore the extraordinary relationship between man and deer. » (Bertrand Hell)*

### Gérard Patris

Né en 1931, mort en 1990. A travaillé régulièrement avec l'I.N.A. depuis 1975 avant de fonder en 1985 l'atelier de création audiovisuelle La Chesnaie Films avec le Dr Claude Jeangirard, directeur de la clinique de Chailles.

A réalisé :  
- **Camélias souvenirs, dernier théâtre** en collaboration avec C. Dupavillon, 1976  
- **Le château et la chaumière**, 1977  
- **Aux enfants de Colmar**, 1979  
- **Musique muette**, 1983  
- **Juste une image**, 1983  
- **Journal intime**, 1985  
- **Solitudes**, 1986  
- **Arte maga**, 1986  
- **Mediums**, 1987  
- **Dialogue secret**, 1987  
- **Le petit chat est mort**, 1988  
- **Cancer**, 1990

• ♦

11 mars, 17 h - Salle Jean Renoir  
14 mars, 20 h - Petite Salle



# A SEASON IN HELL

## Etats-Unis

59 mn - 1990  
vidéo - couleur  
Sous-titres français

Réalisation et montage : **Walter Brock**  
Images : Stephen Roszell, Walter Brock  
Son : Stephen Roszell  
Distribution : **New Day Films**  
853 Broadway Suite 1210  
New York - NY 10003 - Etats-Unis  
Tél. : (1-212) 477 4604  
Télécopie : (1-212) 505 1567

Regina Hatfield est une jeune fille qui enchaîne depuis plus de huit ans des phases d'anorexie et de boulimie. Des troubles du comportement alimentaire révélateurs de tensions familiales, dans le contexte particulier de l'Amérique rurale au Kentucky.

*The film focuses on the stories of a young rural Kentucky woman and her family's struggle with anorexia and bulimia. The principal character is Regina Hatfield, a young woman whose eight-year experience of eating disorders has taken her through high school and college, and brought her twice to hospitalization.*

## Walter Brock

Né en 1952. Diplômé de la Florida State University, et de l'University of Kentucky. Enseigne la vidéo à Lexington, Kentucky.

A réalisé en collaboration avec Stephen Roszell:  
- **Writing in water**, 1985  
- **Other prisoners**, 1987



A season in hell (d. r.)

# SHURALE

## A SHURA

### U.R.S.S. / Estonie

20 mn - 1990  
35 mm - couleur

Réalisation : **Renita Lintrop, Hannes Lintrop**

Images : Tonis Lepik

Son : Ago Preiman

Production : **Tallinnfilm Studios**

9 Harju Street

200105 Tallinn - Estonie

Tél. : (7-142) 440 988

Télex : 173213 KINO SU

Télécopie : (7-142) 443 761

Distribution : **Ex Picturis**

Fidicinstrasse 40

1000 Berlin 61

Tél. : (49-30) 691 60 08/9

Télex : 186794 EXPIC

Télécopie : (49-30) 692 95 75

L'histoire d'une femme russe âgée qui a travaillé dans une région industrielle de l'Estonie. Malgré une vie difficile et un travail manuel pénible, elle croit en Dieu et dans le bon naturel de l'homme.

*It is a story about an elderly Russian woman who has been working at an industrial region in Estonia. In spite of hard life and manual labour she trusts God and human kindness.*

# SUNLESS DAYS

## Hong-Kong / Japon

90 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Sous-titres anglais

Réalisation : **Shu Kei**

Images : Wong Chung-Piu

Son : Stephen Chan, Chan Chu-Yan, Kohnosuke Oda

Montage : Sammy Chow

Production : **NHK / Creative Workshop**

Flat F, 18th Floor

Tonnochy Tower

272 Jaffe Road

Wanchai - Hong Kong

Tél. : (852-5) 838 7729

Télécopie : (852-5) 838 9206

Distribution : **Jane Balfour Films**

Burghley House

35 Fortress Road

London NW5 1AD - Grande-Bretagne

Tél. : (44-71) 267 5392

Télex : 917632 JBFILM G

Télécopie : (44-71) 267 4241

Shu Kei a voulu réaliser un film qui refléterait l'impact des événements en Chine sur les habitants de Hong Kong, y compris sa propre famille et ses amis. Les massacres ont obligé les gens à choisir entre rester et résister ou émigrer. En faisant ce film sur la tragédie de Tiananmen, le réalisateur a voyagé à travers le monde entier pour écouter les Chinois de la diaspora.

*Shu Kei decided to make a film which reflected the impact of the events in China on the people of Hong Kong, including his own family and friends. The massacre forced people to decide whether to stay and brave it out or try and emigrate. In making this film of the Tiananmen Square tragedy, Shu Kei travelled all over the world to talk with people.*

## Shu Kei

Né à Hong Kong en 1956. A partir de 1976 il écrit des scénarii pour la télévision et, au cinéma, pour Ann Hui, Allen Fong, Patrick Tam... De 1982 à 1984, il est coordinateur de programme pour le Hong Kong International Film Festival. Puis il est rédacteur de *Close-up*, magazine de cinéma et de *Film Biweekly* qui lui succède. Il s'occupe également de distribution et a publié deux romans et des critiques de films.

A réalisé :

- **Sealed with a kiss** (1981)

- **Soul** (1986)



# TECHQUA IKACHI, LAND - MEIN LEBEN

## TECHQUA IKACHI, LA TERRE - MA VIE

### Suisse

90 mn - 1989  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **James Danaqyumtewa, Agnes Barmettler, Anka Schmid**  
Images : Anka Schmid, Jürg V. Walther  
Son : Albert Gasser, Ciro Cappellari, James Danaqyumtewa  
Montage : Inge Schneider, Anka Schmid  
Production : **Mano Production**  
Waldmatt Strasse, 13  
8135 Langnau - a/A Suisse  
Tél. : 41 1 713 29 84  
Télécopie : 49 30 3019875 (c/o Anka Schmid)  
Distribution : **Wild Okapi Filmvertrieb**  
Wittstocker Strasse 7a  
1000 Berlin 21 - Allemagne  
Tél. : (49-30) 792 43 17 ou 392 67 90  
Télécopie : (49-30) 215 78 50

Au soir de sa vie, James Danaqyumtewa, conscient que le mode de vie hopi va bientôt disparaître, souhaite léguer au monde le message de son peuple. Utilisant, en plus des témoignages, des documents filmés par James lui-même, le film tente de créer un équivalent visuel de la culture et de la perception du monde Hopi.

*At the twilight of his life, James Danaqyumtewa knows that the Hopi style of life will soon disappear and wants the world to know the message of his people. Combining peoples' accounts and footage shot by James himself, the film attempts to create a visual equivalent of Hopi thought and culture.*

### James Danaqyumtewa

Né en 1916. Hopi, paysan, politicien, chef de cérémonie, il a réalisé différents films en Super-8.

### Agnes Barmettler

Née en 1945. Peintre, elle a exposé en Suisse et à l'étranger. Elle a fait différents voyages en pays Hopi.

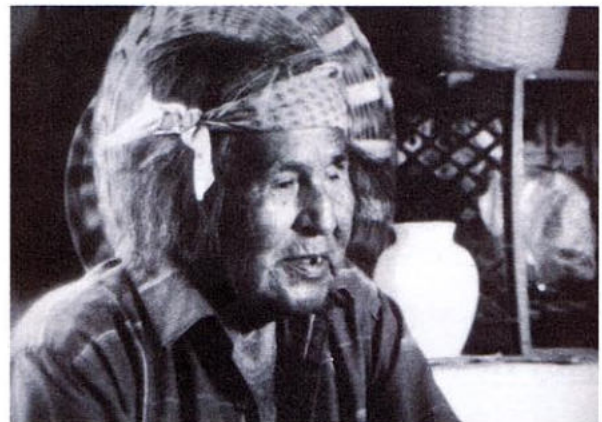
### Anka Schmid

Née en 1961. A réalisé différents court-métrages. Elle a séjourné 12 mois chez les Hopis afin de réaliser ce film.

• ♦  
9 mars, 14 h 30 - Salle Garance  
11 mars, 20 h - Studio 5



Sunless days (d. r.)



Techqua Ikachi, Land - mein Leben  
(Techqua Ikachi, la terre - ma vie) (d. r.)

# TROUBLE BEHIND

## Etats-Unis

56 mn - 1990  
16 mm - couleur

Réalisation et montage : **Robby Henson**  
Images : Doron Schlair  
Son : Micah Solomon  
Production et distribution : **Cicada Films**  
27 Bedford Street  
New York - NY 10014  
Etats-Unis  
Tél. : (1-212) 645 7386  
Télécopie : (1-212) 645 7386

La petite ville de Corbin, dans le Kentucky, est restée obstinément blanche depuis qu'en 1919, à la suite d'incidents raciaux, tous les Noirs furent mis dans un train et exclus à jamais. Le film s'intéresse à la manière dont la mémoire de cet événement pèse encore et continue à imprégner la mentalité des habitants.

*Corbin, a small town in Kentucky has remained obstinately white since 1919, when following racial riots, all the town's blacks were put into a train and banished for ever. The film looks at the determining impact that the memory of this event still has on the town's inhabitants.*

## Robby Henson

Né au Kentucky. Travaille à New York.

A réalisé :  
- **Burley**, 1985  
- **Road Home**, 1987  
- **Spalding Gray : a Life in Progress**, 1987

# UMINCHU

## Japon

101 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **John Junkerman**  
Images : Yoshio Shimizu  
Son : Kimio Homma, Osamu Takizawa  
Montage : Keiko Ichihara  
Distribution : **Siglo, Ltd**  
Shuwa Sakuragaoka Residence #316  
29-24 Sakuragaoka  
Shibuya-ku  
Tokyo 150 - Japan  
Tél. : (81-3) 770-8363  
Télécopieur : (81-3) 770-8399

Ce film est l'histoire de Shigeru Itokazu, 82 ans, un marin pêcheur d'Okinawa, *uminchu*, «un homme de la mer». Yonaguni, son île dans l'est de la mer de Chine, entourée par la mer et léchée par le courant violent Black Stream, est la voie d'accès au Japon par le sud.

*The story of Shigeru Itokazu, 82, a marlin fisherman of Okinawa, uminchu, «a man of the sea». Yonaguni, his island in the East China Sea, is the southern gateway to Japan, surrounded by open sea and washed by the swiftly-flowing Black Stream.*

## John Junkerman

Dipôme de l'Université de Stanford. Journaliste et cinéaste. Depuis 1975, s'est spécialisé dans les sujets japonais. Partage son temps entre Boston et le Japon.

A réalisé :  
- **Hellfire : a journey from Hiroshima**, 1987.





Uminchu (d. r.)



Uminchu (d. r.)



Trouble behind (d. r.)

## VÉDTELENEK

## LES ABANDONNÉS

## Hongrie

90 mn - 1989  
35 mm - couleur

Réalisation : **Pál Zolnay**  
Images : Gábor Balog  
Son : János Arató  
Montage : Sándor Egyed  
Production : **Mozgóképek Innovációs Társulás c/o Hungarofilm**  
Bathori Utca 10  
1054 Budapest V. - Hongrie  
Tél. : (361) 116 650 ou 317 330  
Télex : 22 5768 HFILM  
Télécopie : (361) 1531 850  
Distribution : **Cinemagyar**  
Bathori Utca 10  
1054 Budapest V. - Hongrie  
Télécopie : (361) 1531 317

De poignants témoignages de personnes menacées ou atteintes par le SIDA : une jeune femme séropositive qui vient d'avoir un enfant, un homme jeune encore qui trouve dans son amour des plantes ou du jardinage une raison de se survivre, un couple qu'une transfusion de sang infecté a fait basculer dans la tragédie.

*Moving testimonies from people threatened by or already suffering from AIDS. A young HIV positive woman who's just had a baby, a still young man who finds his love of plants and gardening a reason to live, a blood transfusion that transformed the life of a couple into tragedy.*

## THE WOMEN WHO SMILE

## Grande-Bretagne

50 mn - 1990  
16 mm - couleur

Réalisation : **Joanna Head**  
Anthropologue : Jean Lydall  
Images : Nina Kellgren  
Son : Debbie Kaplan  
Montage : David Hope  
Production : **BBC TV - Under the Sun**  
H-210 BBC Elstree Centre  
Borehamwood  
HERTS WD6 1JF  
Grande-Bretagne  
Tél. : (44-81) 207 8202  
Télex : 265787 BBC HQ  
Télécopie : (44-81) 207 8980  
Distribution : **BBC TV Enterprises**  
80 Wood Lane  
London W12 0TT  
Grande-Bretagne  
Tél. : (44-81) 743 5588

Trois femmes Hamar d'Ethiopie, représentant trois générations, parlent avec franchise et non sans humour de leur quotidien et de leur expérience de femmes : maternité, relations avec les hommes, statut des épouses... Des propos qui nuancent bien des images et des idées reçues sur le rôle des femmes dans les sociétés traditionnelles.

*Three generations of Hamar women from Ethiopia speak frankly and with humour about their daily life and experiences as women : maternity, relations with men, the status of wives... Comments that challenge preconceived notions about the role of women in traditional societies.*

## Joanna Head

Etudes d'anthropologie à l'University College de Londres. A rejoint la BBC en 1982, travaillant sur de nombreux documentaires en tant que chercheur.

**The women who smile** est son premier long métrage documentaire.

## Jean Lydall

Etudes d'anthropologie à la London School of Economics. Travaille chez les Hamar d'Ethiopie depuis 1970.

Ensemble, elles viennent de faire un second film sur les Hamar, **The Girls go hunting**



# ZILI-BYLI SEM SEMENOV... PO SLÉDAM VSEM IZVESTNOI TRAGUÉDIL

IL ÉTAIT UNE FOIS LES SEPT  
SIMÉONS...  
SUR LES TRACES D'UNE TRAGÉDIE  
CONNUE DE TOUS

U.R.S.S.

90 mn - 1989  
35 mm - noir et blanc et couleur

Réalisation : Herz Frank, Vladimir Eisner  
Images : Evguéni Korzun  
Son : T. Konovalova  
Montage : A. Golovanov, T. Zyryanova  
Production : Studios documentaires de Sibérie orientale  
Distribution : Ex Picturis  
Fidicinstrasse 40 - 1000 Berlin 61  
Tél. : (49-30) 691 60 08/9  
Télex : 186794 EXPIC  
Télécopie : (49-30) 692 95 75

Le 8 mars 1988 scellait le destin tragique de la famille Ovetchkine : une tentative de détournement d'avion pour quitter l'U.R.S.S. échouait et se terminait par le suicide ou la prison. Les cinéastes Herz Frank et Vladimir Eisner avaient réalisé en 1986 *Les sept Siméons* autour de l'orchestre de jazz des sept frères Ovetchkine. A la lumière des événements ultérieurs, ils reprirent leur matériel, et prolongèrent leur enquête pour tenter de comprendre, au-delà du fait divers, les raisons et les implications du drame.

*The tragic destiny of the Ovetchkine family was determined on March 8 1988. An abortive hijacking bid to leave the USSR ended in suicide or prison. In 1986, the film-makers Herz Frank and Vladimir Eisner had completed «The seven Simeons» on the seven Ovetchkine brothers' jazz band. They reworked their film in the light of the 1988 events in an attempt to understand the real reasons and implications of the Ovetchkine drama.*

## Herz Frank

Né en 1926. Après des études de droit, a travaillé comme photographe et journaliste, puis comme scénariste et réalisateur. Auteur du livre *La carte de Ptolémée* (notes d'un cinéaste de documentaires), Moscou, 1975.

A réalisé :

- Le jugement, 1965
- Le chemin qui mène au voisin, 1969
- Le quatrième président, 1969
- Le juge, 1970
- Le jour de ta paie, 1971
- Une vie, 1972
- Le centaure, 1973
- La joie de l'existence, 1974
- Zone interdite, 1975
- Son billet, 1976
- La garde grise, 1977
- Dix minutes de vie, 1978
- L'éveil, 1979
- Le dernier anniversaire d'Edgar Laukins, 1980
- Bottes, escarpins, bottes, 1981
- Cheval vapeur, 1982
- Jusqu'à la frontière dangereuse, 1984
- Un fer à cheval porte-bonheur, 1985
- Le jugement suprême, 1987

## Vladimir Eisner

Né en 1955. Etudes au VGIK.

•  
10 mars, 17 h 30 - Salle Garance  
13 mars, 17 h - Studio 5



The women who smile (d. r.)



The women who smile (d. r.)

# ZLOCIN I KAZNA

## CRIME ET CHATIMENT

### Yougoslavie

13 mn - 1990  
35 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Zelimir Gvardiol**  
Images : Miroslav Stankovic  
Son : Bojan Kovacevic  
Montage : Petar Markovic  
Production et distribution : **SPES**  
Tréci bulevar 132/57  
11070 Novi Beograd - Yougoslavie  
Tél. : 3811 143 457  
Télécopie : 3811 459 557

Emprisonnée pour avoir tué un mari violent, une femme se voit arracher son enfant.

*Imprisoned for killing a violent husband, a woman has her child forcibly taken away from her.*

### Zelimir Gvardiol

Né en 1957. En 1984, diplôme de cinéma et de réalisation télévisée à l'Académie de cinéma et de télévision de Prague (FAMU). Il a réalisé deux fictions et plusieurs documentaires.

# ZOV DUSI

## APPEL DE L'ÂME

### U.R.S.S. / Kirghizie

20 mn - 1990  
35 mm - couleur

Réalisation et images: **Bekdchan Aitkoulouev**  
Son : T. Mamachev  
Montage : Ch. Tolomoucheva  
Production : **Meykin**  
RSS de Kirghizie  
Frounzé  
rue Kirov 205  
U.R.S.S.  
Tél. : 22 56 96 / 22 23 19

Spiritualité islamique dans le quotidien kirghize.

*Islamic spirituality in Kirghiz daily life.*

### Bekdchan Aitkoulouev

Cameraman, réalisateur et producteur de dessins animés, de documentaires et de fiction.



# 1700 METER FRA FREMTIDEN

## A 1700 MÈTRES DE L'AVENIR

### Danemark

85 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Ulla Boje Rasmussen**  
Images : Ulla Boje Rasmussen, Andreas Fischer-Hansen  
Son : Per Meinertsen, Erik Jensen, Lars Viggo Høyer  
Montage : Janus Billeskov Jansen, Merete Bruserdorff  
Production : **Statens Filmcentral / Danmarks Radio / Det danske filmvaerskted / Nordfilm**  
Rudolph Berghsgade 41  
DK-2100 Copenhague - Danemark  
Tél. : (45-31) 182708  
Distribution : **Statens Filmcentral**  
Vestergade 27  
DK-1456 Copenhague - Danemark  
Tél. : (44-33) 132686  
Télécopieur : (44-33) 130203

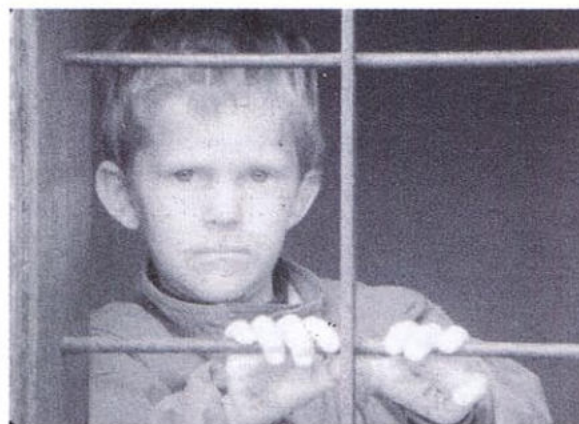
Une petite société de 15 adultes et un garçon de 9 ans qui vivent isolés dans le village de Gásadalur aux Iles Féroé «à la frange du monde occidental, où l'Europe rencontre l'Atlantique», dernière communauté sans lien routier avec le monde extérieur. Un film sur la relation de l'homme et la nature, dans un pays imprégné de légendes.

*A documentary about a small society - 15 adults and a boy at the age of nine - who live isolated in the village of Gásadalur on the Faroe Islands «at the edge of the Western world where Europe meets the Atlantic Ocean», the last settlement without road links. In the film, nature and man's intercourse with nature play a major role, in a land vibrant with legends.*

### Ulla Boje Rasmussen.

Camerawoman et réalisatrice, diplômée de l'Académie Royale des Beaux Arts, et de l'école Nationale du film de Copenhague.

A réalisé :  
- **Tjenestepiger** (1984)  
- **Fiskevenner** (1988)



Zlocin i Kazna (Crime et chatiment) (d. r.)



Zov dusi (Appel de l'âme) (d. r.)



1 700 Meter fra fremtiden  
(A 1 700 mètres de l'avenir) (Photo Fisher-Hansen)

• ♦

9 mars, 14 h - Studio 5

13 mars, 14 h 30 - Salle Garance







# **PANORAMA FRANÇAIS**

## AIT LAHCENE

### 8 ème JOUR DU 9ème MOIS LUNAIRE

37 mn - 1990  
35 mm - couleur

Réalisation et images : **Jacques Falck**  
Son : Pascal Despres  
Montage : Françoise Beloux  
Production : **Sirius Films / La SEPT / Institut du Monde Arabe**  
Distribution : **Sirius Films**  
93, rue de Maubeuge  
75010 Paris  
Tél. : (1) 48 05 05 75

Aït Lahcène est un village perché sur les hauteurs de la Grande Kabylie. De l'aube à la nuit, le film raconte le huitième jour du Ramadan et l'histoire de Boudjemaa, parti puis revenu dans sa maison, la plus élevée du village.

*Aït Lahcène, a Kabyle village perched high on the mountains. A dawn to dusk description of the eighth day of Ramadan, the film also recounts the story of Boudjemaa, who has returned to his house, the highest in the village.*

### Jacques Falck

A réalisé :  
- **La nuit bleue**, 1985  
- **Expédition l'or Marga**, 1988

## BENAZIR BHUTTO

52 mn - 1989  
16 mm - couleur  
sous-titres français

Réalisation : **Omar Amiralay**  
Images : Hanna Ward, Arlette Girardot  
Son : Michel Brethez, Hassan Salem  
Montage : Chantal Piquet, Sophie Bastien-Groult, Colette Constantini  
Production : **Flach TV / La SEPT**  
Distribution : **Flach TV**  
47, rue de la Colonie  
75013 Paris  
Tél. : (1) 45 81 11 22  
Télécopie : (1) 45 80 40 01

Le réalisateur a interrogé les proches, les détracteurs, les partisans de Benazir Bhutto et s'est plongé dans les réalités complexes du Pakistan afin de cerner la personnalité de l'ex-Premier Ministre.

*With conversations with people close to Benazir Bhutto, partisans and opponents, the film takes a searching look at Pakistan's complex reality in order to understand the personality of the country's former Prime Minister.*

### Omar Amiralay

Né à Damas (Syrie) en 1944.

A réalisé :  
- **La vie quotidienne dans un village syrien**, 1972  
- **A propos d'une révolution**, 1979  
- **A l'Est de Baden**, 1988



# LES CHEMINS DE TRAVERSE

52 mn - 1990  
vidéo - couleur

Réalisation : **Alain Tasma**  
Images : Emile Navarro  
Montage : Aline Jonas  
Production : **L.M.K. Images / Service audiovisuel du Ministère de l'Agriculture / Antenne 2**  
Distribution : **L.M.K. Images**  
55, rue Traversière  
75012 Paris  
Tél. : (1) 40 65 29 46  
Télécopie : (1) 43 41 32 30

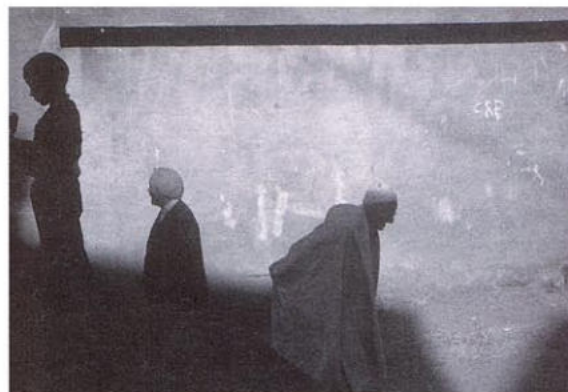
Des agriculteurs jeunes et moins jeunes, d'origine paysanne ou venus de la ville décident de s'installer ou de rester dans des zones où la rentabilité de la production est incertaine (moyenne montagne des Diois). Ils doutent. Ils tentent, ils expérimentent. Ils recherchent d'autres valeurs, prennent des risques, avancent. Ils posent à la société dans son ensemble la question de leur avenir.

*Young and not so young farmers, some of peasant origin, others from the city decide to settle down or remain in areas where the profitability of production is uncertain (the Diois mountains). They doubt, they experiment. Looking for other values, taking risks, they move ahead. They are asking society as a whole what their future is going to be.*

## Alain Tasma

A réalisé :

- **Jour de vagues** (fiction), 1988
- Assistant réalisateur :
- **Une histoire de vent** de Joris Ivens
  - **Mocescu Galilée** de Michel Khleifi
  - **Target** d'Arthur Penn
  - **Passion** de Jean-Luc Godard



Aït Lahcène "8ème jour du 9ème mois lunaire" (d. r.)



Benazir Bhutto (d. r.)



Les chemins de traverse  
(Photo Agnès Bonnot / Ministère de l'Agriculture / Agence Vu)

◇

10 mars, 14 h - Salle Jean Renoir  
15 mars, 20 h - Petite Salle

# CHRONIQUES DE L'ILE DU ROI BOITEUX : PAQUES

60 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Jérôme Bouyer**  
Images : Hélène Louvart  
Son : Jérôme Hayasse  
Montage : Gérard Jumel  
Production et distribution : **IO Productions**  
187, rue du Temple  
75003 Paris  
Tél. : (1) 42 77 86 26  
Télécopie : (1) 42 77 76 81

Pâques : début de «l'année magique» dans la petite île de Siquifor (Roi boiteux) au centre des Philippines. Sorcellerie et magie au quotidien lors de la pleine lune d'équinoxe de printemps.

*Easter : the beginning of the «magic year» in the little island of Siquifor (Lame King) in central Philippines. Witchcraft and magic during the full moon of the vernal Equinox.*

## Jérôme Bouyer

Etudes à l'IDHEC de 1978 à 1981.

A réalisé :

- **Dans la vie** (court-métrage), 1981
- **La Conche** (court-métrage), 1985
- **Vieux Gréments**, 1980
- **Rivages amers**, 1986
- **Beauty Parlor**, 1988
- **Les chemins de la croix**, 1989
- **Les Samos derniers nomades de la mer**, 1989

# COLPORTEUR DE SON ÉTAT

52 mn - 1990  
vidéo - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Perrine Bauduin**  
Images : Nathalie Abensour  
Son : Thierry Ferreur  
Montage : Mona Filliere  
Production : **Rhea Films**  
8, passage Perreur  
75020 Paris  
Tél. : (1) 43 64 90 66  
Télécopie : (1) 43 64 10 20

Ambiance inhabituelle dans un village du Burkina : camions, projecteurs, décors. Les villageois se métamorphosent en comédiens. Les techniciens s'affairent. Idrissa Ouedraogo tourne *Tilai*. Metteur en scène et membres de l'équipe livrent leur expérience. Comment fait-on du cinéma en Afrique ?

*An unusual atmosphere in a Burkinabe village : sets, trucks, projectors. The villagers have become actors, the technicians are busy. An Idrissa Ouedraogo film shooting. The director and crew members talk to the camera. The making of a film in Africa.*

## Perrine Bauduin

Assistante de réalisation sur divers clips et films publicitaires.

**Colporteur de son état** est son premier film.



# DARSHAN

19 mn - 1990  
vidéo - noir et blanc / couleur  
sous-titres français

Réalisation : **Stéphane Diss**  
Images : Richard Prost  
Son : Arnaud Mandagaran  
Montage : Valérie Loiseleu, Nadine Tarbouriech  
Production : **Films du Village / La SEPT**  
Distribution : **Films du Village**  
5, passage Montgallet  
75012 Paris  
Tél. : (1) 46 28 45 90  
Télex : 215790  
Télécopie : (1) 43 44 97 67

Darshan : un studio photographique itinérant en Inde. En Inde la photographie revêt un pouvoir particulier. L'échange de regards n'est pas innocent, la relation visuelle véhicule de l'énergie. C'est ce que les Indiens nomment *Darshan*.

*Darshan : a mobile photographic studio in India. Photography wields a peculiar power in India. The exchange of looks is not innocent, a visual relation is a conductor of energy. What Indians call Darshan.*

## Stéphane Diss

Réalisateur de films publicitaires et industriels depuis 1980.

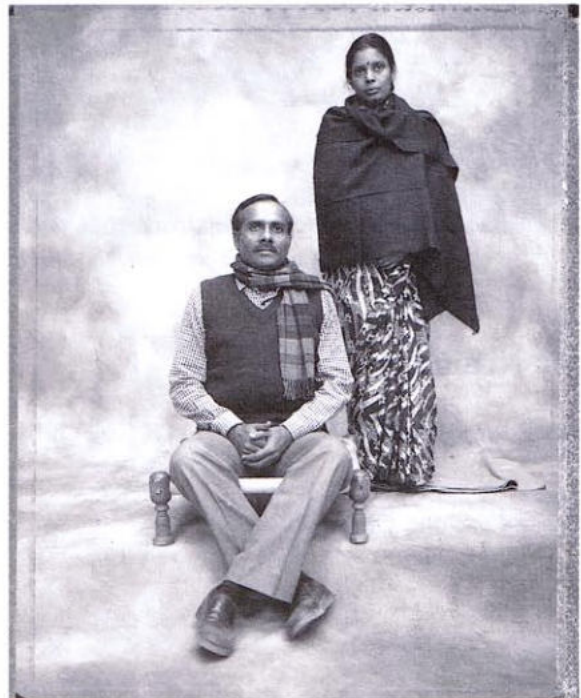
A réalisé :  
Dans la série **Mémoires Rhénanes** :  
- **La route du destin**  
- **La décapole**



Chroniques de l'île du Roi Boiteux (d. r.)



Colporteur de son état (d. r.)



Darshan (d. r.)

◇  
10 mars, 20 h - Salle Jean Renoir  
15 mars, 17 h - Petite Salle

# LES DERNIERS MARRANES

65 mn - 1990  
35 mm - couleur  
sous-titres français

Réalisation : **Stan Neumann, Frederick Brenner**  
Images : Robert Alazraki, Richard Copans, Ned Burgess, Roberto Venturi  
Son : Jean Umansky  
Montage : Daniela Abadie  
Production : **Les Films d'Ici / La SEPT / Canaa Production / Association Histoire et Mémoire**  
Distribution : **Les Films d'Ici**  
12, rue Clavel  
75019 Paris  
Tél. : (1) 42 39 02 00  
Télécopie : (1) 42 38 60 44

En 1497, les 200 000 Juifs résidant au Portugal furent convertis de force au catholicisme. Malgré l'Inquisition, la plupart sont restés fidèles au judaïsme. Les chrétiens les appelaient Marranos, c'est-à-dire «les porcs». Dans le village de Belmonte, au Portugal, en 1990, une centaine de personnes, officiellement catholiques, continuent à pratiquer en secret ce judaïsme clandestin vieux de cinq siècles.

*In 1497, Portugal's 200.000 strong Jewish population was forcibly converted to Catholicism. But despite the Inquisition, the majority remained faithful to Judaism. Christians called them Marranos (pigs). In 1990, in the Portuguese village of Belmonte, some hundred people, officially Catholic, continue to secretly practise a five century old clandestine Judaism.*

## Frederick Brenner

Né en 1959 à Paris. Photographe. A publié : *Jérusalem instants d'éternité*, et *Israël*

## Stan Neumann

Né à Prague en 1949. Etudes de 1969 à 1972 à l'IDHEC. Chef monteur.

A réalisé :  
- **Roman d'une ville**, 1989

# DOCKER

47 mn - 1990  
16 mm - couleur

Réalisation : **Martine Jouando**  
Images : Roland Allard, Agnès Godard  
Son : F. Grémeaux, P. Vuarnesson, X. Griette  
Montage : Eric Vernier, Catherine Vexiau  
Production : **IMA Productions / La SEPT**  
IMA Productions  
11, rue Christiani  
75018 Paris  
Tél. : (1) 42 23 01 01  
Télex : 260 808  
Télécopie : (1) 42 62 57 07  
Distribution : **IMA Distribution**  
175, rue du Fbg Poissonnière  
75009 Paris  
Tél. : (1) 48 74 17 00  
Télex : 260 808  
Télécopie : (1) 48 74 70 09

André a dédié sa vie au plus grand fléau qui ait ravagé la population docker du Havre : l'alcool. Docker à la retraite et ancien docker, André témoigne. Un témoignage fort et émouvant sur la cruauté de la condition ouvrière en milieu docker et d'une entraide prolétarienne exemplaire.

*André's life has been dedicated to fighting the biggest scourge that has ravaged the docker population of Le Havre : alcohol. A former docker, now retired, André talks. A powerful and moving testimony on the dockers' cruel working conditions, an exemplary proletarian solidarity.*

## Martine Jouando

Journaliste, critique de cinéma, productrice.

**Docker** est sa première réalisation.



# DROIT AU BUT

50 mn - 1990  
16 mm - couleur

Réalisation et images : **Philippe Costantini**  
Son : Jean-Claude Brisson  
Montage : Carol Equer  
Production : I.N.A. / TFI / Mission du Patrimoine ethnologique  
Distribution : I.N.A.  
4, avenue de l'Europe  
94360 Bry sur Marne  
Tél. : (1) 49 83 20 00  
Télex : 264 383  
Télécopie : (1) 49 83 31 82

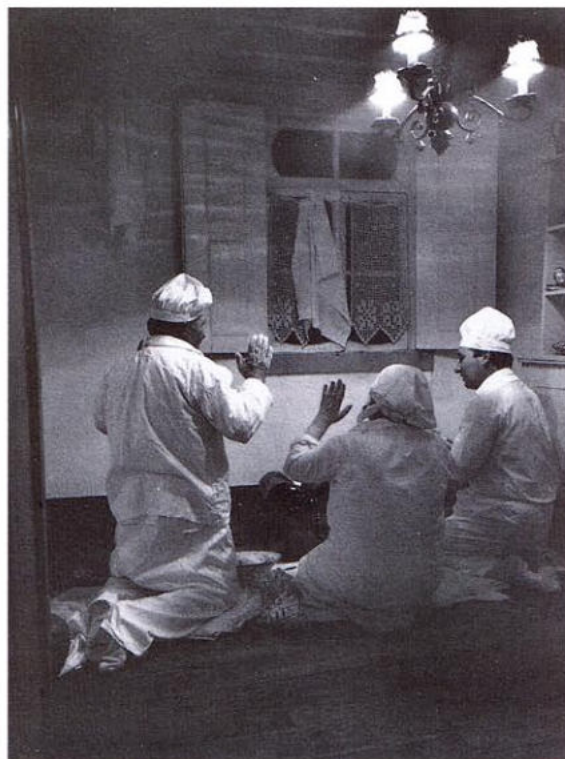
«Une ville, Marseille, dix jours avant un grand match de football. Dans le stade, dont la géographie recompose subtilement l'échelle sociale de la ville, les supporters de l'O.M. vivent leur passion. Pour certains, cette histoire d'amour prime les autres et donne un sens véritable à la vie. Le film a été tourné en dix jours et débouche sur la rencontre phare du championnat de France 1990 où Marseille a reçu Bordeaux devant 50 000 spectateurs. Je ne connaissais rien au football et encore moins à ses supporters. Pendant le match, j'ai tourné résolument le dos à la pelouse et observé les spectateurs vivant leur passion comme un véritable drame théâtral.» (Philippe Costantini)

« *Marseille, ten days before a big football match. An excited crowd of O.M. supporters in a stadium whose geography reflects the social divisions of the city. For some this is a love story that gives them a meaning in life. The film was shot over ten days and culminates in the decisive match in the 1990 French championship, when Marseille played Bordeaux in front of 50.000 spectators. I knew nothing about football, even less about football fans. I kept my back resolutely turned away from the green and watched the spectators, playing out their passion like a real theatrical drama.* » (Philippe Costantini)

## Philippe Costantini

A réalisé :

- Terra de Abril, 1977
- On ne vieillit pas, on s'améliore, 1980
- Une deuxième vie, 1981
- Les cousins d'Amérique, 1985
- La folie ordinaire d'une fille de Cham (avec Jean Rouch), 1986
- Brigade de nuit, 1987
- Pedras da Saudade, 1989



Les derniers Marranes (d. r.)



Docker (d. r.)



Droit au but (d. r.)

◇  
10 mars, 20 h 30 - Centre Beaunord  
16 mars, 17 h - Studio 5

# L'HERITAGE

## CRIMES ET PASSIONS

68 mn - 1990  
vidéo - couleur

Réalisation : **Mireille Dumas**  
Images : Michel Sallandre  
Son : Michel Vigier  
Montage : Vincent Liger  
Production et distribution : **TF1**  
17, rue de l'Arrivée - Bureau 4103  
75015 Paris  
Tél. : (1) 42 75 22 85  
Télex : 250878 F  
Télécopie : (1) 42 75 20 23

«Parce que je crois que c'est dans les crises sociales et individuelles, là où se transgressent les interdits majeurs, au coeur même des déchirures que l'on peut saisir au mieux l'état de notre société et les rouages de notre fonctionnement, j'ai eu envie d'essayer de comprendre, tenter d'appréhender le traumatisme, le glissement et la cassure qui conduisent quelqu'un au passage à l'acte dans le meurtre de l'être aimé, ou précisément ici dans le viol, l'élimination d'un autre non identifié.»

*Because I believe it is through social and individual crises when the major interdicts are infringed, at the heart of the wounds, that we can evaluate the state of our society and of ourselves. I wanted to understand and to apprehend the trauma, the shift and the break which lead somebody to go as far as killing the loved one or raping a non-identified person.*

### Mireille Dumas

Née en 1953. Journaliste dans la presse écrite de 1975 à 1982, puis collaboratrice pour différentes émissions de télévision. Elle réalise des reportages et documentaires, et produit deux séries dont **Crimes et Passions** qui comporte plusieurs documentaires.

A réalisé ou co-réalisé :

- **André et Jacqueline, les liens du passé**, 1984
- **Les trois familles d'Eric Robert**, 1986
- **Guy Bedos en Algérie**, 1988
- **Yannick Noah au Cameroun**, 1989
- **Alice Sapritch en Turquie**, 1989

# HOULA-KO ET LE FILS DU SOLEIL ET DU VENT

86 mn - 1990  
16 mm - couleur

Réalisation : **Jean Arlaud, Geneviève Delbos, Pierre Mollo**  
Images : Jean Arlaud  
Son : Eric Quezin  
Montage : José-Maria Tapias  
Production et distribution : **Les compagnons du regard**  
T.V. béninoise  
27, rue Léon  
75018 Paris  
Tél. : (1) 42 52 34 22

Pour restaurer les équilibres de vie compromis par la disparition des forêts de palétuviers dans les lagunes béninoises, la communauté des lagunes du Bénin, le Houla-ko (terre des Houla), et celle du marais de Guérande en Bretagne, mettent en commun leurs savoirs où le sel est sacré pour les Béninois, fils du soleil et du vent pour les Bretons.

*To counter the severe ecological imbalances caused by the disappearance of mangrove forests in Benin's lagoons, the lagoon people of Benin, the Houla-ko (houla country) and those from the Guérande marshlands in Brittany pool their knowledge - salt is sacred for the people of Benin, for the Bretons, it is the son of the wind and the sun.*

### Jean Arlaud

Ethnologue et cinéaste. Opérateur-réalisateur, maître de conférences à Paris VII, UER d'Anthropologie, ethnologie et sciences des religions.

A réalisé entre autres :

- **Le principe de la réalité**, 1969
- **Saint-Jean, patron des fiévreux**, 1971
- **Jours tranquilles en Lorraine**, 1973
- **Les appeaux de Carpentras**, 1975
- **Chasse à Carpentras**
- **Produire pour jeter**
- **L'épine noire**
- **Nyangatom, les fusils jaunes**, 1979
- **Le chemin des Indiens morts**, 1983
- **Elie Audemard : lequeur**, 1988
- **Je suis né dans la truffe**

### Geneviève Delbos

Chercheur au C.N.R.S., dépend du Centre d'Ethnologie Française, du Musée des Arts et Traditions Populaires, et travaille en Bretagne.

### Pierre Mollo

Enseignant-chercheur pour l'Institut National de Recherches et d'Applications Pédagogiques du Ministère de l'Agriculture. Est rattaché au Centre d'Etudes du Milieu et de la Pédagogie Appliquée de Concarneau.



# ILS ÉTAIENT UNE FOIS A BERLIN-EST

60 mn - 1990  
vidéo - couleur  
Sous-titres français

Réalisation et montage : **Cathie Levy**  
Images : Rainer Schulz  
Son : Stefan Edner  
Production et distribution : **Album Productions**  
68, rue Condorcet  
75009 Paris  
Tél. : (1) 45 26 63 91

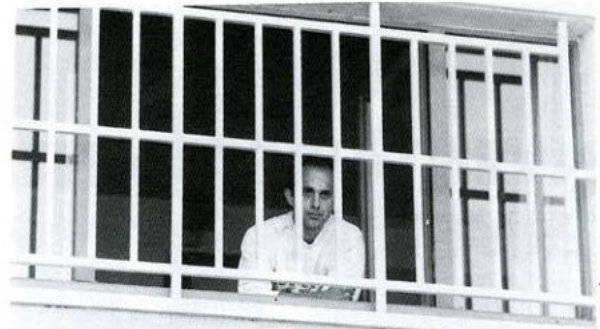
Berlin-Est, fin janvier 1990, période charnière entre la chute du mur et les élections. Quatre portraits de jeunes gens de 18 à 30 ans, filmés dans leur quotidien, qui nous parlent de leur vie, leurs attentes, leurs espoirs... et leurs désillusions.

*East-Berlin, late January 1990, crucial period between the fall of the wall and elections. Four young people aged between 18 and 30 tell us about their life, expectations, hopes and disillusion.*

## Cathie Levy

Née en 1960. A travaillé pour le service des programmes de création de l'I.N.A. de 1985 à 1988. Assistante et directrice de production sur de nombreux documentaires pour Channel 4, ZDF, PBS, CBS...

A réalisé :  
- **Quand passent les sorcières**



L'héritage (crimes et passions) (d. r.)



Houla-ko et le fils du soleil et du vent (d. r.)



Ils étaient une fois à Berlin-Est (Photo Cathie Levy)

◇  
10 mars, 17 h - Salle Jean Renoir  
15 mars, 14 h - Petite Salle

# INVENTAIRE AVANT FERMETURE

## DERNIER ÉTÉ EN R.D.A.

50 mn - 1990  
35 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Bernard Mangiante**  
Images : Nurith Aviv  
Son : Henri Maikoff  
Montage : Catherine Galode  
Production : **Carmin TV / FR3 Alsace**  
Distribution : **Carmin TV**  
5, quai Desaix  
68000 Strasbourg  
Tél. : 88 75 65 90  
Télex : 880 400  
Télécopie : 88 75 73 13

« Barbara, Rosemarie, Gerhard, Conny : leurs origines et leurs parcours sont différents, mais tous, ils avaient souhaité que s'effondrât «le Mur, mais pas la R.D.A.». Et ils avaient agi en ce sens. Durant l'été 1990, laissés au bord du chemin par l'accélération brutale de l'Histoire, ils ont évoqué pour nous ces moments où une biographie particulière devient emblématique d'une réalité plus large, laissant ainsi entrevoir le paysage moral d'un pays sur le point de disparaître. » (Bernard Mangiante)

*July-August 1990 in East Germany. Four people, who had contributed directly or indirectly to the events that led to the fall of the regime, find themselves, less than a year later, overtaken by unification, robbed of their revolution.*

## Bernard Mangiante

Né en 1957 à Marseille. A vécu 10 ans à Berlin.

A réalisé :  
- **Corps perdus ou les années de voyage**, 1982  
- **Le premier regard d'Ulysse**, 1986  
- **Les camps du silence**, 1988

# LES JARDINS DU LUXEMBOURG

55 mn - 1991  
16 mm - couleur

Réalisation et montage : **Joële van Effenterre**  
Images : Edwin Bailey  
Son : Daniel Ollivier, William Flageolet  
Ethnologue : Chantal Gaulin-Schellenberg  
Musique : Marie-Michèle Banaletti  
Production : **Mallia Films / Centre Audiovisuel de Paris / FR3 / Mission du Patrimoine ethnologique**  
Distribution : **Mallia Films**  
20, rue des Champs Elysées  
94250 Gentilly  
Tél. : (1) 45 46 11 66  
Télécopie : (1) 47 40 31 52

« A trois stations de métro de chez moi, le plus connu des jardins parisiens : « le Jardin du Luxembourg ». Comme tout jardin il a des relents de paradis terrestre. « Voici des fleurs, des fruits... etc ». On dit que les gens heureux n'ont pas d'histoire... Et pourtant après avoir poussé les grilles de ce jardin très fameux, j'ai eu l'impression, jour après jour, de pénétrer dans un lieu très privé, très secret, un monde à part... Un monde qui sait cultiver et jouir de ce qu'il y a de plus fort dans la tradition, mais qui est aussi tourné vers l'avenir... J'ai poussé la porte d'un laboratoire où les arbres poussent dans des bocaux, j'ai vu des collections d'orchidées, des serres et des bouquets, j'ai vu des palmiers en ballade... Contre les grilles du Verger où l'on cultive plus de 500 espèces de pommes et de poires en voie de disparition, un Écossais en kilt jouait de la cornemuse, ce qui ne dérangeait pas les abeilles très sages qui s'activaient dans la ruche... Pendant que dans le jardin, on se promène, rêve, joue, ou se repose, une armée pacifique de jardiniers se dépense sans relâche, sur la scène et dans les coulisses. Ce jardin est le plus privé de tous les jardins publics puisqu'il appartient au Sénat. J'ai même rencontré le Président Poher, qui depuis plus de 20 ans en est le vrai « Maître de maison », « le Patron ». Jardinier à Paris, jardinier au Sénat, c'est vraiment un métier... Parole de Jardinier ! » (Joële van Effenterre)

*« The most famous Parisian garden, the Luxembourg garden is only three metro stops away from my house. Like every garden, it has a whiff of paradise on earth - «here are the flowers, the fruits... etc». They say happy people have no secrets... And yet, each time I entered I felt I was penetrating into a very private, very secret area, a world apart... A world proud to cultivate its share of the best of tradition, but with an eye to the future... I entered a laboratory where trees grow in pots, I saw hothouses, collections of orchids and bouquets, and I saw swaying palm trees... Leaning against the orchard gate, where over 500 species of apples and pears in danger of extinction are cultivated, a kilt-clad Scotsman playing a bagpipe. While the bees, undisturbed, remained busy in their hives... And while people walk, dream, play or relax in this garden, a peaceful army of gardeners is incessantly at work, in full view or backstage. This is the most private of public gardens because it belongs to the Senate. I've even met President Poher, who for 20 years has been the uncontested proprietor... A gardener in Paris, a gardener at the Senate - a real profession... take a gardener's word for it ! » (Joële van Effenterre)*

## Joële van Effenterre

Etudes de lettres, puis diplôme de l'IDHEC. Chef monteuse depuis 1968 pour la télévision Suisse-Romande et sur plus de 40 longs métrages avec, entre autres, Michel Soutter, Claude Goretta, Agnès Varda, Diane Kurys, Costa Gavras, Axel Corti, Bertrand van Effenterre, François Reichenbach...

A réalisé :  
- **Artémise**, 1988



# LAS KATYNSKI

## DANS LA FORET DE KATYN

France / Pologne

55 mn - 1990  
35 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Marcel Lozinski**  
Images : Jacek Pytrycki, Andrzej Adamczak  
Son : Malgo Rzata, Jaworska et Krystyna Pohorecka  
Montage : Katarzyna Maciejko-Kowalczyk  
Production : **Films du Losange / Film Polski / La SEPT**  
Distribution : **Films du Losange**  
26, avenue Pierre 1er de Serbie  
75116 Paris  
Tél. : (1) 47 20 54 12  
Télex : 615 330 LOSANGE F  
Télécopie : (1) 49 52 06 40

«Au printemps de l'année 1940, le NKVD a fusillé quelque 15 000 officiers polonais. 4 500 d'entre eux reposent à Katyn. Le silence, la peur et le mensonge ont duré cinquante ans. Ce film n'est pas un film historique. Il se passe aujourd'hui. On découvre les visages des gens concernés, on observe leurs réactions, on écoute leurs propos. Qui sont-ils ? Les femmes et les enfants des victimes filmés dans le train qui roule vers Katyn. D'anciens prisonniers, survivants du massacre, qui participent également au voyage. Des hommes politiques, victimes ou artisans du mensonge entretenu sur l'affaire de Katyn au nom de la raison d'Etat. Les Russes habitant dans les environs de Katyn pour lesquels cette forêt est également synonyme d'horreur car leurs proches, victimes des répressions stalinienne, y ont été jetés dans des fosses communes. Ici ce qui compte, c'est tout à la fois ce qu'ils disent, comment ils le disent, mais aussi quand ils préfèrent se taire et même choisissent de mentir. Enfin un ancien haut fonctionnaire du NKVD qui prétend n'avoir exécuté que les ordres...» (Marcel Lozinski)

*«In spring 1940, 15 000 Polish officers were executed by the NKVD. 4 500 of them are buried in Katyn. 50 years of silence, fear and lies. This is not a historical film. It takes place today. We discover the faces of the people concerned, their reactions and feelings. Who are they? We see the wives and children of the victims in the train bound for Katyn. Former prisoners, who survived the massacre are also on that train. Victims or artisans of the lies surrounding the Katyn affair, the role of political personalities, invoking reasons of state. The forest is a symbol of horror too for the Russians who live near Katyn - their near and dear ones, victims of Stalinist repression, were thrown into mass graves there. What is important is not merely what people say or how they express themselves, but also what they don't say or when they choose to lie. And then, there is this former high-ranking NKVD official who claims he only carried out orders...» (Marcel Lozinski)*

### Marcel Lozinski

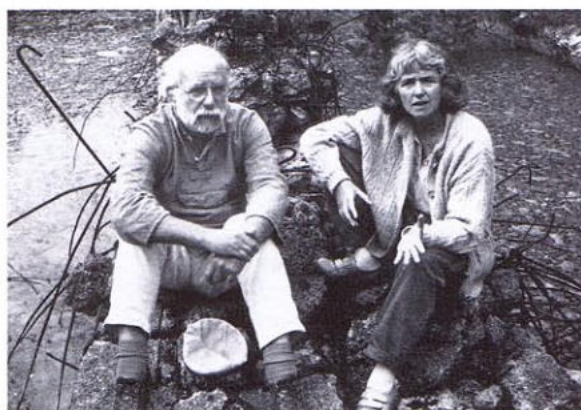
Né le 17 mai 1940 à Paris. Diplômé de l'Ecole Polytechnique de Varsovie en 1965 et de l'Ecole de Cinéma de Lodz en 1971 (réalisation). Réalisateur et scénariste à la télévision polonaise et au Studio des Films Documentaires de Varsovie (WFD). Travaille actuellement en France.

A réalisé :

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| - <b>Vu d'en bas</b> , 1971          | - <b>Necki</b> , 1978                                 |
| - <b>Autour de Fortuna</b> , 1972    | - <b>Le Baccalauréat</b> , 1978                       |
| - <b>Happy end</b> , 1973            | - <b>L'essai du microphone</b> , 1980                 |
| - <b>Matin, midi, soir</b> , 1974    | - <b>La maison de verre</b> , 1982                    |
| - <b>Une visite</b> , 1974           | - <b>Exercices d'ateliers</b> , 1984                  |
| - <b>Le roi</b> , 1975               | - <b>Pologne 1985</b> , 1985                          |
| - <b>Vivat Academiae</b> , 1975      | - <b>Grand Hôtel</b> , 1985                           |
| - <b>Collision</b> , 1975            | - <b>Une leçon</b> , 1985                             |
| - <b>Aleksander Prochorow</b> , 1976 | - <b>Témoins</b> , 1988                               |
| - <b>Comment vivre</b> , 1977        | - <b>La Pologne comme jamais vue à l'Ouest</b> , 1989 |
| - <b>Le Toucher</b> , 1978           |   |

◇

11 mars, 17 h - Studio 5  
16 mars, 20 h 30 - Centre Beaunord



Inventaire avant fermeture, dernier été en R.D.A. (d. r.)



Les jardins du Luxembourg (d. r.)



Las Katynski. Dans la forêt de Katyn (d. r.)

# MARIANNA ROMBOLA, UNE FEMME ET LA MAFIA

52 mn - 1990  
vidéo - couleur

Réalisation : **Irène Richard**  
Production : **Flach TV / La SEPT / TF1**  
Distribution : **Flach TV**  
47, rue de la Colonie  
75013 Paris  
Tél. : (1) 45 81 11 22  
Télécopie : (1) 45 80 40 01

Filmée à huis-clos, sous la protection armée de la police, Marianna Rombola, la veuve du maire assassiné de Gioia Tauro en Calabre, livre les clés du mécanisme de la mafia, qui gangrène implacablement toute la vie politique, quotidienne, la vie tout court de l'Italie.

*Filmed behind closed-doors under police protection, Marianna Rombola, widow of the assassinated mayor of Gioia Tauro in Calabria, reveals how the Mafia works and how it affects everything in Italy, from politics to life in general.*

## Irène Richard

Travaille pour des magazines de télévision et des fictions.

A réalisé :  
- **Viva l'Italia**  
- **Look**  
- **Génération**  
- **L'illettrisme en France**

# OCTAVIO

56 mn - 1990  
35 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Camille de Casabianca, Patrick Blossier**  
Images : Patrick Blossier  
Son : Camille de Casabianca  
Montage : Denise de Casabianca  
Production : **IMA Productions**  
11, rue Christiani  
75018 Paris  
Tél. : 42 23 01 01  
Télex : 260 808  
Télécopie : 42 62 57 07  
Distribution : **IMA Distribution**  
175, rue du Faubourg Poissonnière  
75009 Paris  
Tél. : 48 74 17 00  
Télex : 260 808  
Télécopieur : 48 74 70 09

Octavio, 3 ans, est abandonné par sa mère à l'orphelinat de Bogota. Les Viltrakis, un couple d'Américains chaleureux, l'adoptent et l'emmènent en Alaska où sa nouvelle vie l'attend. Le bouleversant destin d'Octavio, ou comment, rebaptisé Luc, il devient citoyen des Etats-Unis.

*Octavio has been abandoned by his mother in a foster home in Bogota. At the age of 3, he has been adopted by the Viltrakis, an American couple from Alaska. Re-named Luke, he learns how to become a U.S. citizen. This is the story of Octavio's new life.*

## Camille de Casabianca

Comédienne et scénariste, notamment de **Thérèse**, d'Alain Cavalier.

A réalisé :  
- **Pékin-Central**, 1986  
- **Après la pluie**, 1988  
- **Le fruit de vos entrailles** avec Patrick Blossier, 1990

## Patrick Blossier

Etudes à l'école de Vaugirard en 1969-1970. Directeur de la photographie, a travaillé entre autres avec Agnès Varda, Alain Tanner, Costa-Gavras, Andrzej Zulawski, Jacques Doillon.

A réalisé ou co-réalisé :  
- **Autour du mur** (sur Yilmaz Güney), 1983  
- **L'étoile noire**  
- **Le fruit de vos entrailles** avec Camille de Casabianca, 1990



# PAR LES CHEVAUX DE BATAILLE

26 mn - 1990  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Hugues Fontaine**  
Images : Hugues Fontaine, Patrick Jan  
Son : Olivier Levacon  
Montage : Florence Bon  
Production : **Amarna Production**  
26, boulevard Voltaire  
75011 Paris  
Tél. : (1) 48 05 48 24  
Distribution : **Vega Films**  
16, rue de Bourgogne  
75007 Paris  
Tél. : (1) 45 51 81 22

Karnak, février 1990. Pour la fête annuelle du saint-patron, le Sheikh Musa, les cavaliers de Haute-Egypte revivent les exploits de leurs ancêtres, les héros de la geste Hilalienne, grand poème épique du XIème siècle. Les joueurs de hautbois arabe et de tambour rythment la course et jugent les prouesses des participants...

*Karnak, February 1990. To commemorate the annual festival of the patron saint, Sheikh Musa, horse-riders from Upper Egypt enact their ancestors' exploits, heroes of the Hilalienne tradition, the 11th century epic poem. Oboe players and drummers provide musical accompaniment, and judge the merits of the competitors.*

## Hugues Fontaine

A réalisé :  
- **Les puits qui chantent**, 1983  
- **Le vent de la mousson**, 1984  
- **Le Kirumbizi**, 1984  
- **La roue**, 1989

◇  
10 mars, 14 h - Studio 5  
16 mars, 17 h 30 - Centre Beunord



Marianna Rombola, une femme et la Mafia (d. r.)



Octavio (d. r.)



Par les chevaux de bataille (Photo Hugues Fontaine)

## VIVRE CACHÉ

53 mn - 1990  
vidéo - couleur

Réalisation : **Patrick Geay**  
Images : Mourad Chefai  
Son : François de Morant, Henri Maikoff, Pascal Despres  
Montage : Sylvaine Dampierre  
Production et distribution : **Les Films Armand Brière**  
c/o Equinoxiales  
2, rue de l'Exposition  
75007 Paris  
Tél. : (1) 45 55 20 30

Reine, Luce, Henriette, trois femmes membres de la Petite Eglise quelque part dans le bocage vendéen. On les appelle aussi dans leur village les «dissidentes». Comme elles, trois mille hommes et femmes pratiquent encore aujourd'hui le culte de l'Ancien Régime, par fidélité, sans prêtre, comme au temps de l'Eglise clandestine. En filigrane, un pays jadis déchiré, dont les villages furent rasés par les «colonnes infernales» durant les guerres de Vendée il y a deux cents ans.

*Reine, Luce, Henriette - three women members of the Little Church, somewhere in the vendean woods. They are also known as the «dissidents» in their village. They, like three thousand other men and women, remain loyal to the cult of the Ancien Régime, worshipping without a priest like in the times of the clandestine church. The film also evokes the Vendean wars two hundred years ago, when the region was bitterly divided and whole villages razed by the « infernal columns».*

### Patrick Geay

Agé de trente-huit ans. Journaliste dans la presse écrite, puis à la radio, il réalise son premier court-métrage en 1985. En 1989, il fonde avec Olivier Horn, réalisateur, Les Films Armand Brière spécialisés dans le documentaire.

A réalisé :  
- **Star plus tard**, 1985  
- **Conversations chinoises**, 1988  
- **Le temps et moi**, 1990

## VOYAGE A TRAVERS L'INFIRMITÉ

52 mn - 1990  
vidéo - couleur

Réalisation : **Robert Albert, Christian Baillet**  
Conception : Jean-Marc Bardeau-Garneret  
Images : Robert Albert  
Son : Christian Baillet  
Production : **NTC Ceméa**  
76, boulevard de la Villette  
75940 Paris Cedex 19  
Tél. : (1) 40 40 43 43  
Télécopie : (1) 42 06 66 50  
Distribution : **Ceméa diffusion**  
27, rue de la République  
25000 Besançon

«Des rapports que je construis avec mon environnement en tant que sujet handicapé est née, après l'écriture d'un livre, l'idée d'un film, un film pour dire l'autonomie de mes compétences et de mes choix de vie... Un film aussi pour exprimer la dépendance qu'impose mon état... Autonome et dépendant, le paradoxe de ce voyage.» (Jean-Marc Bardeau-Garneret).

« The idea for this film comes from a book I wrote on the rapport I built up as a handicapped person with my environment. A film to declare the autonomy of my abilities and my choices in life... A film which also expresses the dependence imposed on me... Autonomous and dependent, the paradox of this journey. » (Jean-Marc Bardeau-Garneret).

### Robert Albert

Né en 1943, à Oran (Algérie).

A réalisé :  
- **Vous avez dit : «intégration» ?**  
- **Acteurs de non-exclusion**  
- **Travailler en C.A.T.**  
- **La seconde chance**



# VOYAGES AU PAYS DE LA PEUGE

62 mn - 1990  
vidéo - couleur

Réalisation : **Samir Abdallah, Maurizio Lazzarato, Raffaële Ventura**

Images : Samir Abdallah

Son : Raffaële Ventura

Montage : Angela Melitopoulos

Production et distribution : **IM'média**

38, rue des Maronites

75020 Paris

Tél. : (1) 46 36 01 45

Télécopie : (1) 46 36 72 58

Avec les ouvriers de Peugeot-Sochaux et Mulhouse, l'usine de la performance «à la japonaise». Ouvriers spécialisés, ouvriers professionnels, immigrés, intérimaires, ce film remet sur le devant de la scène des personnalités hautes en couleurs. Les temps présent et passé se mêlent pour mieux comprendre ce qu'a été et ce qu'est devenue cette «classe ouvrière» tellement mythifiée dans les années 60 et faire vivre, documents d'archives et témoignages à l'appui, une mémoire ouvrière confrontée à l'usine restructurée.

*Japanese-style factories in Peugeot-Sochaux and Mulhouse recounted by factory workers. Unskilled and professional workers, immigrants and temporary hands occupy centrestage in the film. Juxtaposing past and present, the film documents the evolution of working class culture, so mythified in the 60's, and brings to life a working class memory confronted with modernisation.*

## Samir Abdallah

Agé de 30 ans. Egyptien, il vit en France depuis l'âge de 6 ans. Autodidacte, il est co-fondateur de l'agence IM'média créée en 1983. Il a réalisé une cinquantaine de films et reportages sur l'immigration, les luttes sociales et les cultures urbaines.



Vivre caché (Photo Mourad Chefai)



Voyage au pays de l'infirmité (d. r.)



Voyages au pays de la Peugeot (d. r.)







# **L'AUSTRALIE, A L'AUTRE BOUT DU REVE**

**En collaboration avec  
l'Australian Film Commission à Sydney**



# TROIS RACINES OUBLIÉES DU CINÉMA DOCUMENTAIRE AUSTRALIEN 1901 - 1940 - 1966

Il aura fallu attendre 1966 pour que l'U.N.E.S.C.O. réunisse une soixantaine de spécialistes sur le thème du film ethnographique dans le Pacifique. On découvre que c'était sur ce continent des antipodes qu'étaient nées l'anthropologie sociale et les premières tentatives réelles d'enregistrement sur pellicule des manières d'être, de faire et de penser des Aborigènes australiens.

Il faut ici rendre hommage, une fois de plus, au National Museum of Victoria pour avoir préservé les bandes naïves et splendides que Sir Baldwin Spencer, biologiste fou d'études aborigènes et d'expériences cinématographiques, tourna au début du siècle : Pour essayer sa nouvelle caméra Warwick, Baldwin Spencer tenta, le 4 avril 1901, de filmer une cérémonie totémique de danses «kangourou» et un rituel de pluie.

Spencer décrit ainsi son aventure : «Un schéma indiquait comment introduire la pellicule dans l'appareil afin qu'elle se déroule dans la bonne direction, mais il n'y avait aucune indication sur la vitesse à laquelle tourner la manivelle... Nous n'avions aucune idée de ce que pouvait bien être cette cérémonie, et tout ce que je pouvais faire c'était de ne pas quitter l'appareil un instant, en gardant l'objectif braqué au centre du terrain sacré et espérer que tout irait pour le mieux. L'objectif permettait une assez bonne profondeur de champ, mais les indications évoluaient sur un espace assez vaste, et je ne disposais pas, comme dans les appareils plus modernes, de la possibilité de suivre les gens pendant qu'ils se déplaçaient... Quand les hommes qui participaient à la cérémonie arrivèrent sur le terrain sacré, j'étais prêt, et je me mis à tourner avec le plus de régularité possible, en résistant à la tentation d'accorder le rythme de la caméra aux mouvements des acteurs qui étaient parfois rapides, parfois lents... La plus grande difficulté tenait au fait que les hommes sortaient à chaque instant du terrain sacré en courant vers les taillis et rentraient à des intervalles de temps imprévisibles, de telle sorte que, en attendant leur réapparition, j'avais tellement peur de rater quelque chose d'important que je continuais à tourner accumulant ainsi une quantité de scènes monotones et très peu de la cérémonie proprement dite.»

Quand on sait en plus que ce voyageur enregistrait en même temps sur rouleau Edison le chant des gens qu'il venait de filmer, on découvre, avec admiration, que ce précurseur de génie avait en même temps, inventé l'utilisation complète des moyens audio-visuels dans l'anthropologie.

Je veux maintenant citer les deux autres auteurs :

Le premier injustement oublié, Charles P. Mountford, responsable du département d'ethnologie au South Australian Museum qui, entre 1940 et 1942, réalisa une série de films 16 mm. en couleur, dont les plus connus *Walkabout* et *Tjurunga* furent projetés en 1946 au premier colloque sur le film ethnographique organisé par le professeur Leroi-Gourhan au Musée de l'Homme à Paris. Ce soir là, le 16 mm. devint l'outil miracle et, pendant les dix années qui suivirent, mes camarades et moi n'eumes qu'une idée, faire aussi bien que cet Australien inconnu qui nous montrait, en couleur, les Aborigènes suivant du doigt les peintures rituelles rouges, blanches et noires, que leurs ancêtres avaient faites dans les cavernes de Haast Bluff en Australie centrale.

Le second n'est pas ethnologue, mais cinéaste ; il s'appelle Ian Dunlop ; sans le savoir, il a retrouvé le vieux chemin tracé par Flaherty, découvrant que le meilleur moyen de révéler l'une des civilisations les plus «primitives» de notre globe, disons la plus étrangère, était d'en montrer, le plus simplement possible, les gestes quotidiens. *Desert People*, dans sa rigueur vibrante, film muet accompagné du seul commentaire de l'auteur, à l'opposé de toutes les modes nouvelles du cinéma direct, restera un modèle que bien peu seront capables de suivre. Personnellement je considère ce film comme l'exemple de rigueur qui nous recommande la patience, la réflexion devant un message qu'un ethnologue cinéaste doit apporter non pas en son nom propre, mais au nom des hommes dont il a eu la lourde tâche de recueillir quelques gestes qui figureront, à jamais, dans les archives filmées de l'histoire des civilisations de la terre.

Langlois ne s'y est pas trompé quand il invita à Paris Ian Dunlop pour projeter les trois heures de *Desert People* à un public émerveillé. Quelques années plus tard, Chaillot faisait encore salle comble avec les six heures de *Baruya* réalisé par Maurice Godelier et Ian Dunlop. Et cette année, à Manchester, Ian Dunlop projeta les 233 minutes de *Djungguwan at Gurka's Wuy*, documents inoubliables d'un mythe de création revêtu et commenté par les Aborigènes eux-mêmes. Il reçut le grand prix du Festival de Manchester qui pourtant n'en eut que la vision partielle d'une vidéo, ébauche d'une restauration colorimétrique à faire sur film ultérieurement. La Cinémathèque Française s'est proposée à faire ce travail pour donner à voir aux chercheurs de tous les pays un document irremplaçable.

Spencer, Mountford, Dunlop, telles sont les trois racines d'où est venue la vingtaine de documents que le Cinéma du Réel nous donne à découvrir sous le titre magnifique *l'Australie à l'autre bout du rêve*.

Jean Rouch, février 1991.

## THREE FORGOTTEN ROOTS OF AUSTRALIAN DOCUMENTARY CINEMA 1901 - 1940 - 1966

*It was not until 1966 that UNESCO brought together some sixty specialists to discuss the subject of ethnographic film in the Pacific. It was realized then that social anthropology was actually born in the continent at the antipodes; it was there that the first attempts were made to capture on film the way of being, doing and thinking of the Australian Aborigines.*

*Once again, homage must be rendered to the Victoria National Museum for preserving the splendid, naive reels shot at the beginning of the century by Sir Baldwin Spencer, a biologist obsessed by Aboriginal studies and cinema. On April 4th, Baldwin Spencer tried out his new Warwick camera by filming a kangaroo dance totemic ceremony and a rain ritual.*

*In Spencer's words : «There were instructions on how to insert the film into the camera so that it rolls in the right direction, but no information on the speed at which the handle needed to be moved... We had no idea as to what the ceremony meant - all I could do was to remain glued to the camera, keeping the lens focused on the centre of the sacred ground and hope that all was for the best. The lens covered a fairly wide field, but the indications were too general and my camera not sufficiently modern to follow the people when they moved... When the men taking part in the ritual arrived on the sacred ground, I was ready and filmed with the greatest possible regularity, resisting the temptation to synchronise camera rhythm to the movements of the actors, which were sometimes fast, sometimes slow... The biggest difficulty had to do with the men who kept rushing away from the sacred ground to the bush, reappearing at intervals impossible to predict. I was so scared that by waiting for their reappearance I might miss something important, I continued to film and accumulated reels of monotonous scenes with very little of the actual ceremony.»*

*When it is recalled that this traveller also recorded on the Edison tape the songs of the people he was filming, one discovers with admiration that this brilliant precursor had at the same time invented the full use of audio-visual techniques in anthropology.*

*I would now like to introduce the two other authors :*

*The first one, unjustly forgotten, is Charles P. Mountford, Head of the department of ethnology at the South Australian Museum. Between 1940 and 1942, he made a series of 16 mm colour films, of which the most famous, *Walkabout* and *Tjurunga* were screened in 1946 at the first ethnographic film conference organised by Professor Leroi-Gourhan at the Musée de l'Homme in Paris. That evening, the 16 mm became a miraculous tool, and for the ten following years, my friends and I had only one ambition, to be as good as this unknown Australian, who showed us, in colour, Aborigines tracing with their fingers the red, white and black ritual paintings their ancestors had executed in the Haast Bluff caves of central Australia.*

*The second one is not an anthropologist, but a filmmaker. Ian Dunlop, without knowing, followed in the footsteps of Flaherty and discovered that the best way to reveal one of the most «primitive» civilisations of our planet, was to quite simply focus on the gestures of daily life. *Desert People* is a film of vibrant rigour, silent except for the filmmaker's commentary and in complete contrast to current trends in direct cinema. It is a model very few can follow. Personally, I consider the film to be an example of the kind of rigour that requires patience, of the thought an anthropologist filmmaker must put into his message, transmitted not in his name, but in the name of the people whose gestures he has filmed, and to whom he has a great responsibility since his film will be part of the film-archives of the history of the world's civilisations.*

*Langlois was not wrong when he invited Ian Dunlop to show three hours of *Desert People* to an enthralled audience. A few years later, six hours of *Baruya*, made by Maurice Godelier and Ian Dunlop were screened before a packed audience in Chaillot. This year in Manchester, Ian Dunlop showed 233 minutes of *Djungguwan at Gurka's Wuy*, unforgettable images of a creation myth, relived and commented by the Aborigines themselves. It was awarded first prize at the Festival of Manchester, even though it was only a partial screening of a video, itself an outline of a coloured version to be filmed later. The Cinémathèque française plans to take charge of this and make accessible to researchers, all over the world, an irreplaceable document.*

*Spencer, Mountford, Dunlop - the three pioneers of the twenty documentaries presented by Cinéma du Réel, in its section superbly entitled *Australia, the other side of dreams*.*



# L'AUSTRALIE EN IMAGES

Au moment où nous entrons dans la dernière décennie du XX<sup>e</sup> siècle, cela fait bientôt cent ans que le cinéma documentaire en Australie distrahit, instruit, influence et stimule le public. En Australie, le documentaire a été la première forme de cinéma.

A la fin de l'année 1896, des foules se ruèrent à l'Opéra de Melbourne pour voir le premier film australien, en fait un reportage sur la Melbourne Cup, qui est encore aujourd'hui la réunion hippique la plus prestigieuse du pays. Le public fit une ovation à cette œuvre tandis que les critiques notaient combien il était « merveilleusement opportun que le premier film australien présenté par la nouvelle machine fût une course de chevaux ».

Les années 1890 se caractérisèrent en Australie par des bouleversements sociaux, politiques et économiques : faillites de banques, chômage, grèves et crise de l'agriculture. Ce fut aussi une époque de progrès techniques, avec l'avancée des colons blancs dans l'immensité de l'ouest du continent (motivée entre autres par la découverte de gisements d'or considérables) et l'apparition d'une véritable possibilité de transformer en une nation la fédération des États d'Australie. La naissance du cinéma à cette époque a donné à des communautés isolées l'occasion de découvrir des lieux et des activités qui leur étaient inaccessibles jusque-là.

On pouvait lire dans l'Australian Bulletin du 28 novembre 1896 : « Mais la [Melbourne] Cup de 1896 comportait au moins une nouveauté. Le photographe, bien sûr, nous l'avons toujours eu, mais cette année, le cinématographe a joué pour la première fois son rôle sur un champ de courses australien, et l'on a pris une série de vues selon le principe des frères Lumière, qui apporteront à Londres, Paris et Saint Pétersbourg une présentation réelle, non seulement de la rencontre sportive de la Cup, mais de la plus magnifique Cup jamais disputée sur le champ de courses. »

Près de cent ans après, les bandes d'actualités, reportages et films de voyage qui captivaient, informaient et divertissaient le public des cinémas ont cédé la place à la télévision. Chaque soir, dans nos foyers, nous pouvons observer le monde en guerre au fur à mesure que les événements surviennent. Même si la télévision a eu des répercussions profondes sur la nature du cinéma documentaire au cours des trente dernières années, la production étant souvent destinée à répondre précisément aux exigences du petit écran, il existe toujours une tradition vivace du documentaire indépendant en Australie. Le présent panorama rassemble un choix de ces œuvres de manière à illustrer les tendances récentes du cinéma documentaire australien tout en permettant au public de Cinéma du Réel de se faire une idée de l'Australie contemporaine.

Depuis *Back of Beyond* (1954), le documentaire lyrique réalisé par John Heyer dans l'esprit de Grierson, où sont évoqués des aspects de la vie dans le désert du centre de l'Australie, jusqu'à *Dirt Cheap* (1980) de David Hay, qui examine les questions complexes soulevées par l'exploitation des gisements d'uranium en Australie (y compris le problème du droit des Aborigènes à disposer de leurs terres et celui des retombées écologiques possibles), les films retenus ici révèlent que le ciel bleu, le port de Sydney et la faune exotique ne suffisent pas à rendre compte de la réalité australienne.

En mai 1991, le Centre Georges Pompidou publie un ouvrage de référence sur le cinéma australien, qui accompagne la rétrospective critique la plus complète à ce jour. On y trouve un article retraçant l'histoire du documentaire australien, qui souligne le rôle important joué par ce secteur dans le maintien des activités cinématographiques du pays. Je me permets de renvoyer à cette publication tous ceux qui souhaiteraient de plus amples détails. Le panorama proposé dans le cadre de Cinéma du Réel fournit un complément précieux à cette rétrospective programmée à partir du 29 mai 1991, et éclaire les relations entre le documentaire et la fiction dans notre pays.

Au début du siècle, l'Australie a possédé une industrie florissante du long métrage de fiction, mais l'arrivée du parlant à la fin des années vingt a engendré un déclin qui n'a pu être surmonté qu'au bout de plusieurs dizaines d'années. Le documentaire a assuré la continuité de la production en Australie, procurant des emplois (et une formation pratique) aux cinéastes pendant toute la durée du marasme dans l'industrie. Il a également offert au public national des images tournées dans son pays sous forme de bandes d'actualités ou de courts métrages à une époque où les longs métrages australiens se faisaient très rares sur les écrans. Au début des années soixante-dix, le gouvernement a commencé à prendre des mesures pour soutenir le cinéma. Des réalisateurs comme Peter Weir, Phillip Noyce, Bruce Beresford et Chris Noonan, formés à l'école du documentaire (en travaillant notamment pour la structure de production gouvernementale appelée aujourd'hui Film

Australia) ont pu alors affirmer leur créativité dans le long métrage de fiction.

Depuis la renaissance de l'industrie du cinéma, la production de documentaires n'a pas ralenti pour autant, ni cessé d'attirer l'attention sur la scène internationale. Le présent panorama met en relief l'abondance des talents créatifs dans ce domaine.

L'Australian Film Commission tient à remercier Suzette Glénadel et toute l'équipe de Cinéma du Réel pour cette occasion de présenter l'œuvre des documentaristes australiens.

Victoria Treole,  
Australian Film Commission, Sydney.

## DOCUMENTING AUSTRALIA

*As the world enters the last decade of the Twentieth Century documentary cinema in Australia has been entertaining, educating, propagandising and challenging audiences for close to one hundred years. In Australia documentary was the first form of cinema.*

*In late 1896 crowds packed the Melbourne Opera House to see the first Australian film - actuality footage of the Melbourne Cup - still Australia's most prestigious horse race. The audience responded with wild applause and critics commented how « beautifully appropriate » it was « that the first Australian picture presented by the new machine should be a horse race. »*

*The 1890s in Australia was a decade characterised by social, political and economic upheaval - bank failures, unemployment, strikes and rural depression. It was also a time of technological progress, the movement of white settlers into the vastness of the west of the continent (spurred on in part by the discovery of considerable gold deposits) and the emergence of the real possibility of the federation of the states of Australia into one nation. The birth of the film medium at this time enabled far-flung communities to glimpse places and activities to which previously they could have no access.*

*As the Australian Bulletin magazine of 28 November 1896 commented :*

*« But the [Melbourne] Cup of 1896 boasted, at least, one novel feature. The photographer, of course, we have always with us, but this year the cinematographe, for the first time, played its part on an Australian course, and by the Lumiere principle a series of views were taken, which will carry to London and Paris and St Petersburg an actual presentment, not only of the Cup meeting, but of the most wonderful Cup race ever run over the classic course. »*

*Nearly one hundred years later actuality film, newsreels and travelogues which once thrilled, informed and entertained cinema-going audiences have been supplanted by television and nightly, in our own homes, we may watch the world at war as it happens. Whilst television has had a profound impact on the nature of documentary filmmaking over the last three decades, with much contemporary documentary film specifically tailored to meet the strictures of television, there remains a strong tradition of independent documentary filmmaking in Australia. This retrospective of Australian documentary has been constructed from such work in order to present developments in Australian documentary cinema in addition to providing Cinéma du Réel's audiences with some insights into contemporary Australia.*

*From John Heyer's lyrical Griersonian documentary Back of Beyond (1954), which depicts aspects of life of the sparse communities in Central Australia, to David Hay's Dirt Cheap (1980) which examines the complexities of the issues raised by uranium mining in Australia (including those of Aboriginal land rights and the environmental impact of such activities), the films comprising this program reveal that there is more to Australia than sunshine, Sydney Harbour and exotic wildlife.*

*In May 1991 the Centre Georges Pompidou will publish a comprehensive reference book on Australian cinema to accompany the most extensive critical review of Australian cinema ever presented. This book will contain an article on the history of Australian documentary filmmaking and the importance of this area in sustaining cinema in Australia and I would refer those seeking further details to this publication. Cinéma du Réel's Australian documentary retrospective provides a valuable complement to the program to be launched in May and makes a valuable link between documentary and fiction cinema in this*



country.

*In the first three decades of this century Australia boasted a flourishing feature film industry but with the introduction of Talkies in the late twenties feature film production in this country went into a decline from which it would take decades to recover.*

*Documentary filmmaking provided a continuity of film production in Australia, providing employment (and training) through the slumps in the feature film industry, as well as enabling Australian audiences access to indigenously produced material in the form of newsreels and cinema shorts when Australian feature films were rarely seen on cinema screens. With the introduction of government assistance to the film industry in the early 1970s filmmakers such as Peter Weir, Phillip Noyce, Bruce Beresford and Chris Noonan who had been working in documentary production (notably in the federal government production house now called Film Australia) began to emerge as significant creative forces in feature production.*

*Since the renaissance of the Australian feature film industry in the early seventies documentary production has continued to flourish and attract attention in the international arena. This program highlights the wealth of creative talent working in this area.*

*The Australian Film Commission is grateful to Suzette Glénadel and Cinéma du Réel for the opportunity to present the work of Australian documentarists.*

La sélection des films a été assurée par **Suzette Glénadel**.  
Les organisateurs de la manifestation remercient particulièrement tous ceux qui les ont aidés pour ce programme :  
L'Australian Film Commission Australie, Victoria Treole, Cathy Robinson et leurs collaborateurs,  
l'Ambassade de France à Canberra,  
l'Australian Institute of Aboriginal Studies Centre  
et Michael Leigh,  
le Ministère des Affaires Etrangères,  
la Fondation France Australie et Qantas,  
l'Australian Film Commission Londres,  
L'Ambassade d'Australie et l'Association France Australie à Paris,  
Claudine Thoridnet .

**The Back of beyond  
Whatever happened to Green Valley ?  
Bingo Bridesmaids and Braces  
My survival as an Aboriginal**

seront projetés au Ciné Club de l'Association France Australie à l'Ambassade d'Australie les **20 et 21 mars 1991**.

## AUSTRALIA DAZE

80 mn - 1988  
16 mm - couleur

Réalisation : **Pat Fiske**  
Montage : Denise Haslem, Tim Litchfield  
Production : Mayfan Pty Ltd.  
P.O. Box 398  
Potts Point  
NSW 2011 - Australia  
Tél. : (2) 357 7601  
Télécopie : (2) 358 1613  
Distribution : **Kim Lewis Marketing**  
257 Coventry St.  
Sth Melbourne  
Victoria 3205 - Australia  
Tél. : (61-3) 690 4389  
Télécopieur : (61-3) 690 9575

Le 26 janvier 1988, fête nationale australienne, une vingtaine d'équipes filmaient à travers tout le pays pour tenter de révéler au-delà des célébrations officielles du bicentenaire, les pensées et comportements des Australiens ordinaires. Les meilleurs moments, les plus drôles, les plus tristes, les plus typiques et les plus symptomatiques, ont été montés avec les grands moments des événements de la journée couverts par les médias nationaux afin de broser le portrait de la société australienne des années 80 dans ses complexités et ses contradictions.

*On Australia Day, 26 January 1988, over twenty crews filmed on locations all across the country, searching behind the curtain of the official celebrations to reveal the thoughts and attitudes of ordinary Australians. The best of their material, the funniest, the saddest, the most typical and the most revealing, has been combined with highlights of the national mass media coverage of the day's events to portray the complexities and cross-currents of Australian society in the 1980s.*

### Pat Fiske

A réalisé :

- Woolloomalloo
- Rocking the foundations

**9 mars, 14 h - Petite Salle**  
**17 mars, 17 h 30 - Centre Beaunord**



# THE BACK OF BEYOND

66 mn - 1954  
35 mm - noir et blanc

Réalisation, montage : **John Heyer**  
Images : Ross Wood  
Son : Mervyn Murphy  
Production : **Shell Film Unit**  
Distribution : **John Heyer**  
3 Ulva Road  
Putney  
London SW15 GAP - Grande-Bretagne  
Tél. : (44-81) 788 6958

Un hommage poétique au peuple des terres intérieures australiennes, en suivant le trajet bimensuel de Tom Kruse qui distribue le courrier le long des 325 miles de la Piste de Birdsville.

*A poetic tribute to the people of inland Australia following the fortnightly journey of Tom Kruse who trucks the mail along the 325 miles Birdsville Track.*

## John Heyer

Réalisateur et producteur pour l'Australian National Film Board, Shell International, UNESCO, Australian Broadcasting Commission.

A réalisé :

- **Native Earth**
- **Journey of Nation**
- **The Valley is ours**
- **The Forerunner**, 1957
- **The Reef**, 1978
- **Hatta the oasis**

11 mars, 20 h 30 - Salle Garance  
15 mars, 20 h 30 - Centre Beaunord



Australia Daze (d. r.)



The Back of beyond (d. r.)

## BINGO BRIDESMAIDS AND BRACES

93 mn - 1988  
16 mm - couleur

Réalisation : **Gillian Armstrong**  
Images : Steve Arnold, Malcolm Richards  
Son : Toivo Lember, Rob Crutcher  
Montage : Nick Beauman  
Production : **Film Australia**  
P.O. Box 46  
Lindfield NSW 2070 - Australia  
Tél. : (61-2) 467 9777  
Télex : 22 734  
Télécopieur : (61-2) 416 56 72  
Distribution : **Jacqueline de Rosnay / Rosnay International**  
6, rue Robert-Estienne  
75008 Paris - France  
Tél. : 42 89 18 54

Elles firent l'objet d'un premier film en 1977, quand elles avaient quatorze ans. Puis d'un autre, intitulé *14's Good, 18's Better*. Adolescentes, elles avaient toutes les trois des vues très conservatrices sur le sexe, l'avortement, la contraception. Quatre ans plus tard Diana, la révoltée, allait accoucher et son mari était en prison. Josie, abandonnée par sa mère à douze ans, était enceinte à quinze et bientôt mère célibataire de deux enfants. Kerry, elle, était la «femme moderne» qui veut faire carrière. Elles ont vingt-six ans au moment de ce troisième volet de leur histoire filmée : chacun des trois portraits montre comment la vie, le hasard, la société, et la personnalité de chacune ont amené des changements et des évolutions.

*In 1977, a film was made about three ordinary Australian girls of fourteen, revealing their very conservative attitudes towards sex, contraception, wedding and their romantic dreams of an ideal husband. Then, to see how close reality came to the girls' expectations, a follow-up was made called **14's Good, 18's Better** : Diana, the rebellious teenager was about to become a mother as her husband was awaiting the verdict for an assault charge. Kerry was the «modern woman» of the trio and a firm believer in her career. Josie, who was deserted by her mother at twelve, was pregnant at fifteen and at 18 was struggling on a single mother's pension with two small children. In this third facet, we find the three young women aged 26 and see the changes caused by life, chance, environment, pressures from society and individual temperament.*

### Gillian Armstrong

Etudes de cinéma à l'Université de Swinburne, puis à l'École australienne de Cinéma, télévision et radio.

A réalisé, entre autres :  
- **Roof Needs Mowing** (1971)  
- **One Hundred a Day**  
- **Satdee Night**  
- **Gretel**, 1974  
- **Smokes and Lollies**, 1975  
- **14's Good, 18's Better**  
- **The singer and the dancer**, 1976  
- **My Brilliant Career**, 1978  
- **Hide Tide**, 1987

11 mars, 14 h - Petite Salle  
13 mars, 17 h 30 - Centre Beaunord

## BODY WORK

51 mn - 1989  
16 mm - couleur

Réalisation : **David Caesar**  
Images : Rey Carlson  
Son : Liam Egan  
Montage : Greg Bell  
Production : **Central Park Films**  
257 Coventry Street  
South Melbourne - Australia  
Distribution : **Kim Lewis Marketing**  
257 Coventry Street  
South Melbourne  
3205 Victoria - Australia  
Tél. : (61-3) 690 4389  
Télécopieur : (61-3) 690 9575

Avec une précision et une crudité chirurgicales nous sont décrites par des professionnels les étapes qui mènent du dernier soupir à la mise en terre d'un corps humain. Médecins légistes, embaumeurs et fossoyeurs dissèquent avec le plus grand naturel et non sans humour un des tabous les plus solides de notre fin de siècle (l'équivalent, peut-être, de ce que le sexe était pour une sensibilité du siècle passé.) On apprend ce qu'ils ont ressenti la première fois, et ce qu'ils aimeraient qu'on fasse de leur propre corps. Un film dérangent certes, mais qui a le mérite de répondre à «tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur les morts sans jamais oser le demander» (le réalisateur).

*Leaving out no details and even with a certain surgical crudeness, a group of those working in the profession which «makes its living from the dead» describe the stages which follow man's final breath to the moment he is placed in the ground. Doctors, pathologists, embalmers and gravediggers dissect, in a perfectly matter-of-fact way - and not without humour - one of the biggest taboo subjects of this century (perhaps the equivalent of what sex was to the last century). They tell us how they felt the first time, and what they want done with their bodies when they die. Certainly this is a disturbing film but praiseworthy in that it gives you the answers, in a down-to-earth way, to «all you wanted to know about dead bodies but were afraid to ask.»*

### David Caesar

Né en Nouvelles Galles du Sud, il commence à faire des films d'animation en Super-8 dès le collège. Boursier du Rotary, il passe un an aux Etats-Unis. Il étudie ensuite à l'École australienne de Film, de Radio et de Télévision et y remporte le premier prix du Greater Union Awards pour le court-métrage. Il collabore avec des chaînes de télévision.

A réalisé :  
- **No more heroes**  
- **Shoppingtown**  
- **Living Room**  
- **Not for Hire**  
- **Big end** (fiction)

13 mars, 17 h - Petite Salle  
14 mars, 20 h 30 - Centre Beaunord



# BREAD AND DRIPPING

17 mn - 1982  
16 mm - couleur

Réalisation, images, son, montage et production : **Wendy Brady, Donna Foster, Margot Nash, Elizabeth Schaffer, Vic Smith**  
Distribution : **Australian Film Commission**  
8 West Street North Sydney  
Box 3984  
Sydney NSW 2001 - Australia  
Tél. : (61-2) 925 7333  
Télex : 25157  
Télécopieur : (61-2) 959 5403

Quatre femmes racontent leur vie en Australie pendant la grande dépression des années 30. Elles parlent de leurs luttes politique, de leurs efforts pour obtenir du travail et de leur lutte pour faire vivre leur famille à une époque où la classe ouvrière subissait le choc d'une économie capitaliste malade. Le film utilise de nombreux documents d'archives et photographies des années 30 pour présenter un fascinant voyage au coeur de la vie de ces femmes et montrer comment elles ont été affectées individuellement et collectivement durant cette période.

*Four women recount their lives in Australia during the economic depression of the 1930's. They tell of political struggles, their efforts to obtain work and their battles to maintain their families at a time when the working class was bearing the brunt of hardships of an ailing capitalist economy. The film makes extensive use of archival footage and photographs from the 1930's to present a fascinating insight into the lives of women and how they were affected individually and as a group during this time.*



Body work (d. r.)



Bingo bridesmaids and braces (d. r.)

**COULDN'T BE FAIRER DIRT CHEAP**

50 mn - 1985  
16 mm - couleur

Réalisation et images : **Dennis O'Rourke**  
Son : Gary Kildea  
Montage : Tim Litchfield, Ruth Cullen  
Production : **O'Rourke & Associates Filmmakers Pty Ltd**  
GPO Box 199  
Canberra ACT 2601 - Australia  
avec la participation de la **BBC**  
Distribution : **Ronin Films**  
PO Box 1005  
Civic Square  
Canberra ACT 2608 - Australia  
Tél. : (61-62) 480851  
Télex : RONIN AA62238

Ce film dépeint les problèmes d'alcoolisme, de violence raciale et d'oppression politique auxquels sont encore aujourd'hui confrontés les Aborigènes d'Australie. Utilisant les documents d'archives soigneusement sélectionnés pour ajouter une dimension historique aux scènes contemporaines de misère et de violence, le film est un constat très dur sur les conflits raciaux.

*It depicts the problems of alcoholism, racial violence and political oppression still faced today by the first Australians. Using astutely selected archival footage to give historical depth to scenes of contemporary desolation and abuse, the film is a hard-hitting statement about racial conflict.*

**Dennis O'Rourke**

A réalisé :

- **Yumi yet**, 1976
- **Ileksen**, 1978
- **Yap... How did you know we'd like TV ?**, 1980
- **The shark callers of Kontu**, 1982
- **Half Life**, 1985
- **Cannibal tours**, 1988

88 mn - 1980  
16 mm - couleur

Réalisation : **David Hay**  
Images : Ned Lander, Jaems Grant  
Son : Anne-Marie Chandler  
Montage et distribution : Marg Clancy, David Hay, Ned Lander  
Distribution : **Australian Film Commission**  
8 West Street North Sydney  
Box 3984  
Sydney NSW 2001 - Australia  
Tél. : (61-2) 925 7333  
Télex : 25157  
Télécopieur : (61-2) 959 5403

Comment les aborigènes voient et ressentent-ils leur environnement ? Comment ont-ils été dépossédés de leurs territoires riches en uranium par le gouvernement australien ?

*How do the Aborigines see and feel their environment ? How did the Australian government dispossess them of their uranium rich territories ?*



# FOR LOVE OR MONEY

109 mn - 1983  
16 mm - noir et blanc et couleur

Réalisation : **Megan McMurchy, Jeni Thornley**  
Images : Erika Addis  
Son : Pat Fiske  
Montage : Margot Nash  
Production : **Flashback Films**  
P.O. Box 70  
Broadway NSW 2007 - Australia  
Tél. : (61-2) 365 2473  
Distribution : **Jane Balfour Films**  
Burghley House  
35 Fortress Road  
London NWS 1AD - Grande-Bretagne  
Tél. : (44-71) 267 5392  
Télex : 917632 JBFILM G  
Télécopieur : (44-71) 267 4241

Un hommage au courage, à la résignation et à l'humour des femmes australiennes : compilation de plus de 200 films, qui révèle combien le travail bénévole et volontaire des femmes permet le fonctionnement du pays en temps de guerre comme de paix. Mais aussi, un film sur leur révolte et leur lutte au cours de ce siècle pour obtenir l'égalité de droits et de salaires.

*A tribute to the courage, resignation and humour of Australian women : a compilation of over 200 films, that reveals to what extent women's voluntary and unpaid work contributes to the running of the country, whether it be at war or peace. But also a film about their present fight to obtain equal rights and salaries.*

## Megan McMurchy

A réalisé :  
- **Apartments**, 1978

## Jeni Thornley

Elle est l'une des fondatrices du Sydney Women's Film Group en 1970.

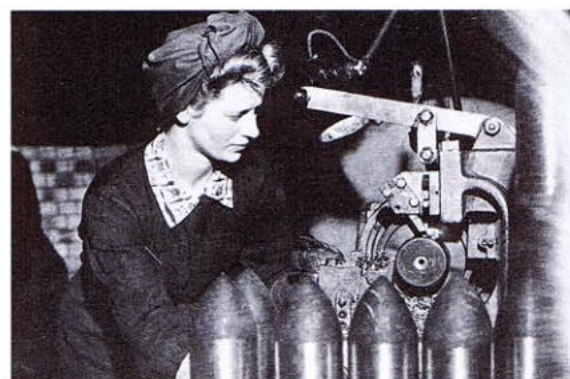
A réalisé :  
- **Still life**, 1974  
- **Maidens**, 1978



Couldn't be fairer (d. r.)



Dirt cheap (d. r.)



For love or money (d. r.)

10 mars, 14 h - Petite Salle  
11 mars, 17 h 30 - Centre Beaunord

# IN THE SHADOW OF A GAOL

56 mn - 1990  
16 mm - couleur

Réalisation : **Richard Turner**  
Images : Bob Humphries  
Son : Chris Bollard  
Montage : Kim Moodie  
Production et distribution : **Platypus Pacific**  
P.O. Box 122 Grosvenor Place  
Sydney NSW 2000 - Australia  
Tél. : (61-2) 9222240  
Télécopieur : (61-2) 9568830

Pendant la colonisation anglaise en Australie, une énorme prison fut construite sur les hauteurs de Sydney pour «imprimer la terreur dans le coeur des criminels». En quelques années la banlieue environnante devint un refuge pour la population urbaine pauvre, les laissés pour compte, les marginaux. Ce film raconte l'histoire de cette banlieue connue sous le nom de «Darlinghurst» et trace le portrait de ses habitants actuels. Le microcosme de Darlinghurst est présenté comme le centre d'une nouvelle structure sociale qui rejette les vieilles valeurs de la colonisation anglaise.

*During the British colonization of Australia an enormous sandstone gaol was built on a prominent hill in the town of Sydney «to strike terror into the hearts of the criminal population». Within a few years, the surrounding suburb became a haven for the urban poor, the drifters and social outcasts. This film tells the story of that suburb known as «Darlinghurst» and reveals the people who live there today. The microcosm of Darlinghurst is shown as the centre of a new social structure that rejects the old values of British colonization.*

## Richard Turner

A réalisé :  
- Squeeze  
- Death of the land  
- O Nga Awa Rua  
- We'll dance if we want to  
- Do the right thing  
- Souvenirs of Egypt 1944

# IN THIS LIFE'S BODY

147 mn - 1984  
16 mm - noir et blanc

Réalisation : **Corinne Cantrill**  
Images, son, montage : Arthur et Corinne Cantrill  
Production et distribution : Arthur et Corinne Cantrill  
P.O. Box 1295 L  
G.P.O Melbourne, Vic. 3001 - Australia  
Tél. : (61-3) 380 6416

Une autobiographie de la cinéaste Corinne Cantrill composée à partir de centaines de photographies - photos de famille, portraits de studio, photos de rue, photos de classe et autoportraits. Le film traite autant de la photographie que de l'histoire d'une vie.

*An autobiography of filmmaker Corinne Cantrill based on hundreds of photographs - family photos, studio portraits, street photos, school photos and self-portraits. The film is as much about photography as it is about a life-story.*

## Corinne Cantrill

Elle réalise des films avec son mari Arthur Cantrill depuis 1960. A partir de 1970 ils ont travaillé uniquement dans le genre expérimental et tourné de nombreux films explorant la photographie, le cinéma, avec souvent des paysages comme sujet.



# KELVIN AND HIS FRIENDS

75 mn - 1987  
16 mm - couleur

Réalisation, images et production : **Brian McKenzie**  
Son : John Cruthers  
Montage : Brian McKenzie, Chris Cordeaux  
Production : **Standard Films**  
22 Adeney ave Kew  
3101 - Australia  
Tél. : (61-3) 8171594  
Distribution : **Australian Film Commission**  
8 West Street North Sydney  
Box 3984  
Sydney NSW 2001 - Australia  
Tél. : (61-2) 925 7333  
Télex : 25157  
Télécopieur : (61-2) 959 5403

Un portrait intime de Kelvin, célibataire d'une quarantaine d'années qui vit seul dans une pension de famille de St Kilda, banlieue de la baie de Melbourne. Quoiqu'il ne soit tombé dans aucun des pièges d'une existence conventionnelle (maison, famille ou carrière), l'intérêt obsessionnel que Kelvin porte à la renaissance du christianisme, à la culture physique et à l'histoire récente Judéo-allemande a donné un sens à sa vie et à sa façon d'appréhender le monde. Cela l'a aussi conduit à rencontrer de nombreuses personnes - des amis - grâce à qui se révèlent quelques caractéristiques de sa vie et de son idéal.

*A closely observed portrait of Kelvin, a single man in his forties who lives alone in a boarding house in St Kilda, a bayside suburb of Melbourne. Although he has none of the trappings of conventional existence (a house, family or career), Kelvin's obsessive interest in born again Christianity, physical culture and recent German/Jewish history has given him direction in his life and a way of making sense of the world. It has also led him to a number of people - friends - through whom we see something of his life and beliefs.*

## Brian McKenzie

A réalisé :

- Winter's Harvest
- I'll be home for Christmas
- The Last Days Work
- With love to the person next to me
- People who still use milkbottles
- On the waves of the Adriatic
- Stam and George's new life

10 mars, 17 h - Petite Salle  
11 mars, 20 h 30 - Centre Beaunord



In the shadow of a gaol (d. r.)



Kelvin and his friends (d. r.)

# LORD OF THE BUSH

56 mn - 1990  
16 mm - couleur

Réalisation et production : **Tom Zubrycki**

Images : Joel Peterson

Son : Tom Zubrycki, Paul Finlay

Montage : Ray Thomas

Distribution : **Jane Balfour Films**

Burghley House

35 Fortress Road

London NW5 1AD - Grande-Bretagne

Tél. : (44-71) 267 5392

Télex : 917632 JBFILM G

Télécopieur : (44-71) 267 4241

Ce film trace le portrait de l'excentrique Lord McAlpine, homme d'affaires britannique, et de son nouveau terrain d'action - la ville de Broome dans le lointain Nord de l'Australie. Broome fut autrefois un célèbre port de perles. A nouveau la ville se développe rapidement - cette fois-ci en tant que «paradis» touristique. McAlpine, au premier abord, semble sensible aux problèmes de l'environnement y compris aux droits des Aborigènes, mais l'on peut s'interroger sur ses motivations à long terme. N'est-il qu'un chasseur intelligent hypnotisant sa proie ?

*This film is a portrait of eccentric British developer Lord McAlpine and his newfound domain - the town of Broome in the remote north of Western Australia. Broome was once a famous pearling port. Again it is rapidly booming - this time as a tourist «paradise». McAlpine, on the surface, appears sensitive to environmental concerns, including the rights of Aboriginal people, but his long term motives are questionable. Is he just a clever hunter mesmerising his prey ?*

## Tom Zubrycki

A étudié la sociologie avant de devenir cinéaste.

A réalisé :

- **Waterloo**, 1981
- **Kemira - Diary of a Strike**, 1984
- **Friends and enemies**, 1987
- **Strangers in Paradise**, 1989

# LOUSY LITTLE SIXPENCE

54 mn - 1983  
16 mm - couleur  
Sous-titres français

Réalisation : **Alec Morgan**

Images : Martha Ansara

Son : John Whitteron, Laurie Fitzgerald

Montage : John Scott

Production : **Sixpence Productions**

6/108 Brighton Boulevard

Bondi - Australia

Tél. : (61-62) 307781

Distribution : **Ronin Films**

7 Lonsdale St Braddon A.C.T. - Australia

Tél. : (61-62) 480004

Télécopieur : (61-62) 491640

En 1909 en Nouvelles Galles du Sud, le *Aborigines Protection Board* décida de briser les communautés aborigènes en arrachant les enfants pour les placer comme domestiques chez des employeurs blancs. Au milieu des années 30, les Aborigènes commencèrent à s'organiser pour lutter contre cet organisme. Utilisant des documents d'archives, des actualités anciennes, des photographies et des témoignages, le film retrace une histoire occultée - les débuts de la prise de conscience du droit à la terre et à l'autodétermination.

*In 1909 in New South Wales, the Aborigines Protection Board planned to break up Aboriginal communities by forcibly removing children and hiring them out as servants to White employers. By the mid-1930s Aboriginal people began to organise and fight the Protection Board. Through old newsreels, archive film, photographs and interviews with Elders, the film weaves a moving picture of a hidden history - the early struggle for land rights and self-determination.*

## Alec Morgan

Né en Nouvelle-Zélande en 1948. Travaille en Australie depuis 1976, dans le théâtre puis dans le cinéma. Co-producteur de *My survival as an Aboriginal*.

A réalisé :

- **Generations**, 1977
- **Robin Campbell, Old fella now**, 1979
- **The first days hardest**, 1984
- **The barracks : a look at Sydney's past**, 1984
- **Between two worlds**, 1984
- **Mayblue**, (fiction), 1985
- **The secret country**, 1985
- **Drifters and angels**, 1986
- **The last dream**, 1988
- **The end of the earth**, 1988
- **Movietone memories**, 1988





A LARGE BLACKBOARD displayed outside the hall proclaims, "Day of Mourning." Leaflets warned that, "Aborigines and persons of Aboriginal blood only are invited to attend." At 5 o'clock in the afternoon resolution of indignation, protest, was moved, passed. Lousy little sixpence (d. r.)



Lord of the bush (d. r.)



Lord of the bush (d. r.)

## MAIDENS

33 mn - 1978  
16 mm - couleur

Réalisation, images et montage : **Jeni Thornley**  
Production : Jeni Thornley  
Distribution : **Australian Film Commission**  
8 West Street North Sydney  
Box 3984  
Sydney NSW 2001 - Australia  
Tél. : (61-2) 925 7333  
Télex : 25157  
Télécopieur : (61-2) 959 5403

Ce film retrace le développement de la famille maternelle de la réalisatrice à travers quatre générations : de la famille étendue vivant de la terre, à la désintégration en familles nucléaires, puis vers l'évolution actuelle qui reste encore à définir.

*This film retraces the development of the filmmaker's maternal family through four generations : from the initial extended family group living off the soil, to the desintegration into nuclear families, and finally towards the actual evolution which still remains to be defined.*

### Jeni Thornley

Elle est l'une des fondatrices du Sydney Women's Film Group en 1970.

A réalisé :  
- **Still life**, 1974  
- **For love or money** en collaboration avec Megan McMurphy, 1983

## MAKING BISCUIT

8 mn - 1987  
16 mm - couleur

Réalisation et images : **Sharon Laura**  
Son : Louise Collins, Denise Haslem  
Montage : Sharon Laura, Sarah Gibson  
Production : **Sharon Laura**  
Distribution : **AFI Distribution**  
47 Little Latrobe Street  
Melbourne 3000 - Australia  
Tél. : (61-3) 662 1944  
Télécopieur : (61-3) 663 7476

Le film présente l'adresse, la fierté et le plaisir des ouvrières d'usine. La réalisatrice a travaillé dans une biscuiterie, et elle utilise sa propre expérience et son histoire, interviewe ses collègues, élargissant aussi son regard aux femmes employées dans l'industrie alimentaire et d'emballage. sans nier que l'usine est souvent synonyme d'ennui, de danger et d'exploitation, elle s'attache surtout à la solidarité, à l'amitié et à la philosophie de ces femmes.

*The film documents the skill, pride and pleasure of women working in a blue-collar industry. The filmmaker worked in a biscuit factory and has used her own experiences and oral history, interviews with co-workers to expand the view of women employed in the food processing and packaging industry. It does not deny that factory work is often boring, dangerous and exploitative, but focusses on the women's resilience, friendship and philosophies of work.*



# MY SURVIVAL AS AN ABORIGINAL

50 mn - 1979  
16 mm - couleur

Réalisation : **Essie Coffey**  
Images : Martha Ansara  
Son : Ann-Marie Chandler  
Montage : Martha Ansara, Kit Guyatt, Kimble Rendall  
Production : **Goodgabah Production, Essie Coffey, Martha Ansara, Alec Morgan**  
Distribution : **AFI Distribution**  
47 Little Latrobe Street  
Melbourne 3000 - Australia  
Tél. : (61-3) 662 1944  
Télécopieur : (61-3) 663 7476

Essie Coffey, une Murrowarri du lointain nord ouest, montre comment son peuple a résisté à deux cents ans d'invasion blanche et comment il pourra continuer à résister. Bien qu'ils aient été forcés de quitter leurs terres pour des réserves où la dépression, l'alcoolisme, le mode de vie des blancs et la scolarisation menacent de les détruire, les Aborigènes survivent toujours. Le «bush» est un paradis de nourriture - la terre est encore la terre des noirs.

*Essie Coffey, a Murrowarri of far northwestern Australia, shows how her people have survived two hundred years of white invasion and how they can survive in the future on the land. Although they have been forced off their land onto reserves, where depression, alcoholism, white education and white life threaten to destroy them, the Aboriginal people still survive. The bush is a paradise of food - the land is still Black land.*

## Essie Coffey

Musicienne aborigène, mère de 18 enfants, militante active du mouvement pour les droits du peuple noir à la terre.



Maidens (d. r.)

## OR FOREVER HOLD YOUR PEACE

58 mn - 1970  
16 mm - noir et blanc

Réalisation : **Kit Guyatt, Chris McCulloch, Ian Dunlop, Brian Hannant, Arch Nicholson, Malcom Smith, Richard Brennan, Douglas White**

Images : Ron Lowe, Mike Edols, Anthony Wallis, David Sanderson, Mick Bornemann, Vincent O'Donnell, Ian Hart, Don McAlpine

Montage : Graham Chase, Ian Dunlop  
Production : **Experimental Film Fund**

Réalisé lors du moratoire de mai 1970 - protestation contre l'implication du gouvernement australien dans la guerre du Vietnam - ce film relate l'événement et rend compte de l'esprit et l'atmosphère de l'évolution politique et sociale de l'Australie à cette époque.

*Made during the May Moratorium 1970 - a protest against Australian involvement in the Vietnam War - this film documents the event as it captures the spirit and atmosphere of social and political change that characterised Australia in the early seventies.*

## PINS AND NEEDLES

38 mn - 1979  
16 mm - couleur

Réalisation : **Barbara Chobocky**

Images : Kim Batterham, Erica Addis

Son : Annie Coxshed

Montage : Suresh Ayyar

Production : **Stormbringer Film Production**

3/24 Boyle Street

Cremorne NSW 2090 - Australia

Tél. : (61-2) 909 2847

Distribution : **Jane Balfour Films**

Burghley House

35 Fortress Road

London NWS 1AD - Grande-Bretagne

Tél. : (44-71) 267 5392

Télex : 917632 JBFILM G

Télécopieur : (44-71) 267 4241

La lutte bouleversante d'une jeune femme de 24 ans atteinte de sclérose en plaques, qui devient paraplégique en moins de 18 mois. Les comportements et réactions de ses parents, de son mari et de ses amis, évoluent tous du fait de sa maladie. Genni Batterham insère son combat personnel contre le handicap dans un cadre plus large, celui de tous les problèmes qui pèsent sur les handicapés dans cette société.

*A documentary that deals with the emotional struggle of a 24 year-old woman who contracts multiple sclerosis and becomes a paraplegic in less than 18 months. It examines the attitudes and reactions of her parents, her husband and friends, who all change as a result of her disability. Genni Batterham incorporates her personal battle to come to terms with her disability with broader implications which have a bearing on all disabled people in this society.*

### Barbara Chobocky

Diplômée de l'Australian Film and Television School.



# RADIO REDFERN

56 mn - 1988  
vidéo - couleur

Réalisation : **Sharon Bell, Geoff Burton**  
Images : Geoff Burton  
Son : Ian McLoughlin  
Montage : Henry Dangar  
Production et distribution : **Film Australia**  
Eton Road  
Lindfield NSW 2070 - Australia  
Tél. : (61-2) 413 8777  
Télex : 22734  
Télécopieur : (61-2) 416 5682

Portrait de la radio aborigène de Sydney en 1988, mêlant l'intensité de la protestation aborigène avec la chaleur et l'humour qui sont l'essence des programmes de Radio Redfern.

*This is a portrait of Sydney's Aboriginal radio station in 1988 combining the intensity of the Aboriginal protest with the warmth and humour which form the essence of Radio Redfern broadcasts.*



Or forever hold your peace (d. r.)



Radio Redfern (Photo Roselyn Sharp)

13 mars, 17 h - Salle Jean Renoir  
15 mars, 20 h - Salle Jean Renoir

# SAMBA TO SLOW FOX

30 mn - 1986  
16 mm - couleur

Réalisation : **Maria Stratford**  
Images : Jaems Grant, Lee Pulbrook  
Son : Phillip Healy, Ray Boseley  
Montage : Bettina Petith  
Production : Maria Stratford  
Distribution : **Jane Balfour Films**  
Burghley House  
35 Fortress Road  
London NWS 1AD - Grande-Bretagne  
Tél. : (44-71) 267 5392  
Télex : 917632 JBFILM 6  
Télécopieur : (44-71) 267 4241

Les passionnés des concours de danse de salon : les compétiteurs, leurs parents, et les spectateurs qu'enchantent les costumes, le spectacle et son rituel.

*The film is about the obsessiveness that ballroom dancing competitions bring out in the performers, parents of performers and all those who find themselves beguiled by the bright costumes, rituals of preparation and the dancing itself.*

# A SONG OF AIR

26 mn - 1987  
16 mm - couleur  
sous-titres français

Réalisation : **Merilee Bennett**  
Images : Maria Rita Barbagallo, Arnold Bennett  
Son : Duncan Smith, Vince Agostino  
Montage : Merilee Bennett, Maria Rita Barbagallo, Jane Karlake  
Production et distribution : **Eclectic Films**  
114 Glenmore Road  
Paddington Sydney 2021 - Australia  
Tél. : (61-2) 360 5739  
Télécopieur : (61-2) 360 1051

Une jeune femme s'adresse à son père. La cadette de huit enfants, élevée dans la saine tempérance méthodiste au fil d'une vie strictement réglée, ponctuée par l'école du dimanche et les films familiaux, raconte sa révolte. «Pour trouver ma propre vision du monde, il me fallait rejeter la tienne, et m'essayer moi-même pour voir de quoi j'étais faite. C'est par amour que tu as tenté de m'éviter des souffrances, mais ta sécurité est étouffante».

*A woman talks to her father. The youngest of eight children - raised in the clean Methodist temperance in a life strictly ruled by Sunday School and family films, tells her revolt. «To find my own vision, I had to reject yours, and test myself to find out what I was made of? Out of love you tried to prevent my pain, but your safety is like suffocation».*

## Merilee Bennett

A réalisé :  
- **Perfect Spheres**, 1990





A Song of air (d. r.)



Samba to slow fox (d. r.)



For love or money (d. r.)

## STEPPING OUT

50 mn - 1980  
16 mm - couleur

Réalisation : **Chris Noonan**  
Images : Dean Semler  
Son : Bob Hayes  
Montage : Richard Mordaunt  
Production et distribution : **Binnaburra Film Company Pty Ltd**  
PO Box 105  
Bondi Beach 2026 - Australia  
Tél. : (61-2) 365 4220  
Télécopieur : (61-2) 365 0064

A l'Opéra de Sydney en novembre 1979, quarante personnages extraordinaires montent sur scène : considérés comme des handicapés mentaux et mis à l'écart depuis l'enfance, ils donnent une représentation qui émerveille le public.

*At the Sydney Opera House in november 1979, forty extraordinary people took to the stage : labelled as mentally handicapped and isolated since their early childhood, they give us a spellbinding performance.*

### Chris Noonan

Né à Sydney en 1952. Diplômé de l'Australian Film and Television School. A réalisé une douzaine de documentaires ou des sujets éducatifs pour Film Australia. Indépendant depuis 1979. A depuis lors réalisé :

- **Families in crisis**, 1982
- **A contract with Cupid**, 1983
- **The Courra breakout**, série télévisée, 1985
- **Vietnam**, série, 1987
- **The riddle of the Stinson**, 1988
- **Police state**, 1989

## WHATEVER HAPPENED TO GREEN VALLEY ?

57 mn - 1973  
16 mm - couleur et noir et blanc

Réalisation : **Peter Weir**  
Images : Nick Ardizzone  
Son : Tony Patterson, Julian Ellingworth  
Montage : Barry Williams  
Production et distribution : **Film Australia**  
P.O. Box 46  
Lindfield NSW 2070 - Australia  
Tél. : (61-2) 413 8777  
Télex : 22734  
Télécopieur : (61-2) 416 5682

Green Valley, cité de plus de 30 000 personnes construite au début des années soixante, a été sévèrement critiquée. Les médias ont répandu l'idée que l'urbanisme était générateur de fléaux sociaux tels que délinquance juvénile et familles éclatées. Les habitants racontent leur histoire.

*Green Valley, where public housing for approximately 30 000 people were built in the sixties, became the target for harsh media criticism which created the public impression that development was a breeding ground for social ills as juvenile crime and family breakdown. The residents relate their story.*

### Peter Weir

A réalisé :

- **Picnic at Hanging Rock**, 1975
- **Gallipoli**, 1981
- **The year of living dangerously**, 1982
- **Witness**, 1985
- **Mosquito Coast**, 1986
- **Dead poets society**, 1989
- **Green Card**, 1990



# WOMEN OF THE IRON FRONTIER

55 mn - 1989  
vidéo - couleur

Réalisation : Lili Fraser  
Images : Jane Castle  
Son : Bronwyn Murphy  
Montage : James Bradley  
Production et distribution : Fraser Film & Vidéo  
5/24 Milson Road  
Cremorne Point  
Sydney NSW 2090 - Australia  
Tél. : (61-2) 953 3423 /959 3358  
Télécopieur : (61-2) 438 1119

Le film traite des femmes qui vivent dans l'une des régions les plus hostiles et les plus isolées d'Australie, des femmes qui ont tout quitté pour suivre leurs maris mineurs de fer dans une région désertique. Il raconte comment ces femmes affrontent avec une force remarquable la solitude, l'ennui et le racisme de ces villes minières «perdues».

*The film is about women living in one of the most hostile and isolated areas of Australia, women who have left everything to accompany their husbands to remote iron mines in a hot desert region. It tells how the women face with remarkable strength the isolation, boredom and racism in these outback mining towns.*

## Lili Fraser

Lili Fraser produit et réalise des documentaires depuis trente ans. Elle a commencé par être camerawoman dans les années 50 avant d'être scénariste et monteur. Récemment elle a coordonné des formations professionnelles pour les femmes à l'Australian Film and Television School.



Stepping out (d. r.)



Whatever happened to Green Valley (d. r.)



Women of the iron frontier (d. r.)

10 mars, 20 h - Petite Salle  
13 mars, 14 h 30 - Centre Beaunord







# **NOUVELLE-ZÉLANDE**

**En collaboration avec  
la New Zealand Film Commission à Wellington**

# He aha te mea nui o te ao He tangata... He tangata... He tangata

## La chose la plus importante au monde, C'est les gens, les gens, les gens

- Proverbe Maori

«Si vous voulez démontrer au monde l'importance de la Nouvelle-Zélande, il faut montrer les choses qui la rendent importante. [...] Y mettre un peu de ces choses réelles que vous faites. N'ayez pas honte d'évoquer des problèmes personnels et la façon dont vous les surmontez. [...] Surtout, votre pays doit nous envoyer des films sur les gens, qui nous fassent voir leurs visages et nous rappellent que la Nouvelle-Zélande ne se réduit pas à deux points sur une carte lointaine, mais que c'est un endroit réel, dont le regard réverbère l'avenir et dont le cœur bat.»

- John Grierson, 1940

Le cinéma néo-zélandais à ses débuts s'est toujours fondé dans une large mesure sur ce principe : des films du pays montrant des événements et des gens du pays à un public du pays. Les quelques réalisateurs actifs dans nos villes au cours des trente ou quarante premières années du siècle exploitent vraiment les ressources de ce nouveau moyen d'expression avec enthousiasme, fraîcheur et créativité. Ce petit nombre de pionniers trouve surtout à s'employer dans le documentaire sous toutes ses formes : bandes d'actualités, films d'information publicitaire commandés par des industriels, matériel pédagogique, films pour enfants, reportages régionaux et courts métrages touristiques.

Jusqu'aux années soixante-dix, la Nouvelle-Zélande n'a pas d'industrie du cinéma, ni rien qui puisse en tenir lieu. Malgré toute leur bonne volonté, les réalisateurs ne peuvent accomplir qu'une oeuvre fragmentaire, jugée marginale. Les vrais films se font à Hollywood.

Les premiers films tournés dans ce pays en 1898 montrent des vernissages d'expositions, des réunions hippiques et des courses de canoës. Le gouvernement est suffisamment convaincu de l'utilité et de la popularité de ces sortes d'images pour demander au Limelight Department de l'armée du Salut, à Melbourne, en 1901, un reportage filmé sur la visite du duc et de la duchesse d'York et de Cornouailles en Nouvelle-Zélande. Après quoi, les événements officiels continuent à fournir aux cinéastes l'essentiel de leurs sujets. Tout ce qui peut présenter un caractère majestueux, à commencer par les visites de têtes couronnées et autres dignitaires, avec leurs défilés, cortèges et attroupements, séduit à la fois les réalisateurs, leurs associés et le public. Ce sont les grandes affaires du moment.

Mais les films qui préparent vraiment le peuple néo-zélandais à voir sa propre image à l'écran sont moins grandioses, et de portée moins vaste. L'exploitant ou le projectionniste le plus entreprenant de la ville filme des faits divers régionaux, fêtes de plein air et cérémonies. Si la foule est amassée en un lieu bien circonscrit, ces films sont vite tournés, développés et tirés dans des laboratoires improvisés et présentés dans les jours qui suivent à un public ravi. Tous ceux qui pensent avoir été enregistrés sur la pellicule viennent avec leurs parents et leurs amis. C'est un bon calcul commercial, et une manière de personnaliser le plaisir des séances de cinéma.

La Nouvelle-Zélande a toujours consacré beaucoup d'efforts aux documentaires touristiques. En 1923, le gouvernement se lance dans la production, pour ne cesser qu'en 1990, avec la vente de ses studios à la télévision. Au début, il se dote d'une section cinématographique rattachée au syndicat d'initiative national, qui produit des films destinés aux touristes locaux et étrangers. Lorsque John Grierson est invité en Nouvelle-Zélande pour préparer un rapport sur les activités cinématographiques de l'État, en 1940, il a déjà vu suffisamment d'images de sites pittoresques.

« Montrez-moi plutôt quelque chose sur les gens, déclare-t-il à l'occasion d'un entretien. Voyez-vous, on dirait bien que là-bas en Angleterre, nous apprenons des tas de choses sur la Nouvelle-Zélande, mais jamais rien sur les êtres humains qui y habitent. Je connais vos montagnes et vos glaciers, vos fougères arborescentes et vos élevages de moutons. Vos films m'ont appris plus de dix fois comment on fabrique le beurre, et plus de dix fois qu'il est apparemment baptisé par tout le monde «soleil en barre».

Je savais que vous aviez beaucoup de Maoris qui organisaient des spectacles pour les riches touristes, que vous aviez de la boue qui faisait des bulles et de l'eau du robinet qui jaillissait toute chaude de la terre. Je savais aussi que les truites du lac de Taupo étaient les plus grosses du monde, mais personne ne m'a rien montré qui me laisse le souvenir d'avoir vu un visage de Néo-Zélandais. Je savais que les Maoris de Rotorua remplissaient fort bien leur rôle, mais je me disais que ce n'étaient pas d'authentiques créatures de Polynésie, douées d'élégance et d'une étrange vitalité. Quant au pakeha, je me posais encore plus de questions à son sujet. [...] Une chose dont je suis sûr, c'est que chaque pays a son génie national, son esprit, et que cela s'inscrit sur les visages des gens, dans leurs attitudes, dans la façon dont ils voient les choses. Personne ne m'a parlé du génie national de la Nouvelle-Zélande, en tout cas pas dans les films. »

Si on avait montré à Grierson certains des films régionaux tournés depuis quarante ans, il aurait pu voir quelques visages de Néo-Zélandais. Mais surtout de Néo-Zélandais Blancs, appartenant pour la plupart à la bourgeoisie. Même si le rapport Grierson n'est pas suivi d'effets, quand le gouvernement crée en 1941 la National Film Unit destinée à assurer l'information et la propagande de guerre, c'est selon des critères que Grierson ne peut qu'approuver.

Commence alors la production d'une série d'actualités hebdomadaires sur le conflit mondial. Cette *Weekly Review* donne soudain l'occasion de voir sur les écrans, d'un bout à l'autre du territoire national, des visages de Néo-Zélandais au pays ou sur les champs de bataille. Ce qui a pour effet de déconcerter le public : l'Anglais Grierson n'est pas le seul à ne pas avoir vu un visage de Néo-Zélandais depuis un certain temps. La première réaction se traduit souvent par des éclats de rire. Le pays s'est si bien laissé coloniser par Hollywood que tout ce que l'on connaît sur place semble familier et personnel au point de devenir gênant.

Au cours des années quarante, le style de la *Weekly Review* évolue. Au lieu de donner un panorama de l'actualité, elle commence à se centrer chaque fois sur un seul thème, en faisant souvent passer au premier plan la vie quotidienne ou le travail des Néo-Zélandais « ordinaires ». En 1949, le nouveau gouvernement conservateur met fin à la *Weekly Review* accusée de parti pris en raison de ses préoccupations sociales. Entre-temps, elle a enregistré quelques images saisissantes de la population locale. Pour la première fois, le public des cinémas a pu voir des Maoris, et constater par ailleurs que la classe ouvrière existait bel et bien. L'édition mensuelle qui remplace la *Weekly Review* dans les années cinquante et soixante marque un retour aux productions touristiques gouvernementales totalement insipides.

Mais à cette date, une nouvelle génération de cinéastes indépendants s'est déjà affirmée. Ces créateurs encore peu nombreux sont ceux qui vont assurer la survie d'une industrie privée active, grâce à la production régulière de films documentaires et publicitaires.

Pourtant, la cinéaste Merata Mita peut encore parler d'une « industrie du cinéma blanche névrosée » vers le milieu des années quatre-vingt. Pendant quatre-vingt dix ans, bien peu de films réalisés dans ce pays ont présenté des tangata whenua (indigènes maoris de Nouvelle-Zélande ou Aotearoa) qui ne soient pas de simples curiosités locales pittoresques, ou des citoyens heureux et satisfaits d'appartenir à une société biculturelle idéale, fût-elle mythique. Des films nous ont montré comment d'autres personnes voyaient les Maoris mais ils n'ont commencé que depuis une date récente à nous montrer comment les Maoris se perçoivent. On vient juste d'admettre le caractère tendancieux d'une industrie monoculturelle, sans faire tout ce qu'il faudrait pour y remédier.

Le cinéma ethnographique n'est guère mieux loti. Les remarquables scènes de la vie maorie que James McDonald a filmées dans diverses zones tribales entre 1919 et 1923 sont restées invisibles du public jusqu'en 1986, où la New Zealand Film Archive a achevé de les restaurer. D'autres films apportent tout à fait fortuitement un témoignage qui semble précieux avec le recul du temps. A vrai dire, après 1923, personne n'a plus tenté de filmer les différentes facettes de notre culture jusqu'en 1974, année où a été réalisée la série en six épisodes intitulée *Tangata Whenua : The People of the Land*. L'équipe a consacré plus de dix-huit mois d'enquête et de tournage à cette plongée dans la vie et la culture maorie, sous la direction d'un réalisateur indigène et avec la participation des principaux intéressés, ce qui représentait une première dans l'histoire du cinéma.

Les œuvres rassemblées ici dans notre panorama donnent une idée des défis que le documentaire tente de relever aujourd'hui en Nouvelle-Zélande. Le monumental *Mana Waka*, monté à partir de



séquences tournées il y a une cinquantaine d'années, est celle qui repousse le plus loin les limites du genre. Ce film, où le passé et l'avenir s'incarnent aux yeux des Maoris, est empreint de tristesse et de désarroi, mais puise une véritable force dynamique dans l'ampleur de la vision de la princesse Te Puea Herangi, l'une des plus grandes personnalités maories du siècle. Hotu Paimu, autre œuvre d'un cinéaste maori, adopte une perspective plus spécifiquement politique, pour exprimer le chagrin et l'indignation provoqués en Polynésie par les essais nucléaires de la puissance tutélaire française. Pour les habitants de ces régions, ce sont les forces vitales de Te Moananui-a-Kiwa (la grande mer de Kiwa) que l'on empoisonne ainsi avec une terrible arrogance.

Le public découvrira d'autres aspects de la Nouvelle-Zélande, certains de ses rêves et certaines de ses réalités. Pour les documentaristes actuels, la difficulté est de conserver leur intégrité et leur vigueur tout en restant capables d'exploiter les nouvelles possibilités offertes par la télévision, avec tous ses compromis et ses limitations. En Nouvelle-Zélande comme ailleurs, le documentaire est plus ou moins passé sous le règne de la télévision.

Jonathan Dennis, 22 janvier 1991.

## **He aha te mea nui o te ao He tangata... He tangata... He tangata**

**What is the most important thing  
in the world  
It is people, people, people.**

- Maori whakatauki / proverb -

*«If you want to show New Zealand's importance to the world you should show the things which make New Zealand important... Put in something about the real things you do. Do not be ashamed to describe your problems and what you are doing about your problems... Above all your country must send us films about people so that we can see their faces and remember that New Zealand is not just a couple of spots on a distant map but a real place with a flash of the future in its eyes and a beat in its heart.»*

- John Grierson, 1940 -

*The basis for much of the early film making in New Zealand was always local films of local events and people, for local audiences. The handful of film makers there were in towns and cities around the country during the first three or four decades of this century explored the potential of this new medium with a real zest, ingenuity and creativity. The bread and butter of these few pioneers was the documentary in its various forms : records of events and people, sponsored industrial films, educational and children's films, along with local news reels and scenics. Until the 1970s New Zealand did not have anything even approaching a film industry. Industrious and persistent though the early film makers were, their work was essentially fragmentary and regarded as peripheral. Real films were made in Hollywood... The first films produced in the country in 1898 showed scenes of exhibition openings, horse races and canoe hurdling. The Government was sufficiently sure of the usefulness and popularity of such scenes to commission the Limelight Department of the Salvation Army in Melbourne, Australia, to record the visit to New Zealand in 1901 of the Duke and Duchess of Cornwall and York. Official Event Films then became a staple of early film making. Anything of a grand or pompous nature, particularly involving visiting royalty or dignitaries and including march pasts, parades or large crowds were popular with the participants, the film makers and the public alike. These were the big local news stories of their day. But it was less grandiose and much more localized films which really gave people in New Zealand the first taste of their own images on a screen. Local events, picnics or parades, would sometimes be filmed, usually by the operator at the most enterprising local picture theatre. By squeezing in as many people as possible, these films would be completed quickly, printed and processed in make-shift back yard laboratories, and shown within days to a generally ecstatic crowd. All those who supposed themselves to have been recorded would almost certainly show up,*

*bringing with them friends and families. It made sound commercial sense and personalized the excitement early audiences felt at the cinema.*

*New Zealand has always devoted considerable energy to the making of scenic documentaries. Starting in 1923 the Government began producing its own films - closing its studios only in 1990 when they were sold out to television. They began as a division of the Government Publicity Office, producing scenic films for local and overseas tourist promotion. By the time John Grierson was invited to visit New Zealand to prepare a report on Government film making in 1940, he had already seen enough of the scenery.*

*«Show me, in fact, something about the people,» Grierson said in an interview at the time. «You see, over in England, we seem to see and hear a lot about New Zealand but never anything about the human beings that live in it. I knew about your mountains and glaciers, your tree ferns and your sheep country. I knew a dozen times over from your films how butter was made and a dozen times over that it always seemed to be called «Solid Sunshine». I knew you had a lot of Maoris who staged shows for rich tourists, and that you had mud that bubbled, and hot water on tap from out of the earth. I also knew that Taupo trout were the biggest in the world ; but nobody had shown me so that I would remember it the face of a New Zealander.»*

*«I knew the Maoris of Rotorua were all right for what they were doing but that, I was sure, was not the true creature of Polynesia, with a quality of grace and strange vitality. As for the pakeha - I wondered even more about him... One thing I am sure of is that every country has its own native genius, its own spirit, and that it writes these on the people's faces, in their manners, in the way they see things. Nobody had told me about the native genius of New Zealand, or certainly they had not told me in films.»*

*Had Grierson been shown some of the local and regional films made through the 40 years of film making before his arrival in the country, he would have been able to see one face of his New Zealander. It would however, have been primarily a white face, and mostly middle class. Although Grierson's report to the Government was not implemented, when the National Film Unit was established in 1941 to provide war time information and propaganda, it was along lines Grierson would have recognized.*

*The production of a weekly war information reel was begun, known as the Weekly Review. The faces of New Zealanders at home and at war were suddenly on view in picture theatres around the country. This proved disconcerting to audiences - it was not only Grierson in England that had not seen the face of a New Zealander for a while - and the initial response was often loud amusement. The country had by then been so successfully colonized by Hollywood that anything local was too uncomfortably close and personal.*

*Later in the 40's the style of the Weekly Review changed from a newsreel format to concentrate on a single story or theme, often focussing on the working lives or lifestyles of «ordinary» New Zealanders. Before it was finally stopped in 1949 (a change to a conservative government alleged political bias in the socially conscious Review) some of the most memorable and telling images of the people had been produced. For the first time in the Reviews, Maori people were at least visible, and the working class shown to exist. The monthly magazine which replaced the Review through the 50's and 60's returned government film making to the blandness of its scenic predecessors.*

*But by then there was at least another generation of determined independent film makers. Still small in number, these were the ones who with the regular production of documentaries and commercials, kept the idea of an active and independent film industry alive.*

*It was still possible for film maker Merata Mita in the mid-80s however, to describe this as «a white, neurotic film industry». For most of the last 90 years few films produced in New Zealand have presented the tangata whenua (the indigenous Maori people of Aotearoa / New Zealand) as other than colourful tourist attractions or happy and contented citizens of an ideal if mythical, bi-cultural society. Films have shown how others have seen the Maori people but it is only recently they have begun to show how they see themselves. The transparent monocultural distortion in the industry has only just begun to be acknowledged, if not yet fully addressed.*

*Ethnographic film making has also been scarce. The series of extraordinary scenes of Maori life in various tribal areas filmed by*



*James McDonald between 1919 and 1923 were not seen publicly until their preservation was completed by The New Zealand Film Archive in 1986. Other films which have great mana and significance now, were produced almost accidentally. After 1923 there was no further serious attempt to film aspects of the culture until the six-part series Tangata Whenua : The People of the Land was produced in 1974. Researched and filmed over a period of 18 months, this examination of Maori life and culture was unprecedented for having a Maori director and giving Maori communities an involvement in the project.*

*The films in this Panorama give some idea of the challenges that documentary is facing presently in New Zealand. Stretching the form the furthest is the monumental Mana Waka, constructed from footage shot 50 years ago. Embodying both the past and the future for Maori people, it is imbued with a sadness and a sense of loss, but is carried forward by the immense vision of Princess Te Puea Herangi - one of the greatest Maori leaders of this century. More specifically political, Hotu Painu (also by a Maori director) articulates the pain and revulsion felt in the South Pacific by the effects of French nuclear testing and colonization. For the indigenous peoples of the Pacific, the life force of Te Moananui-a-Kiwa (the great sea of Kiwa) is being poisoned with terrifying arrogance.*

*Some of the other faces of New Zealand can be seen too, some of the fantasies, some of the realities. The challenge for the documentary film makers today is to be able to maintain an integrity and an edge while still being able to explore possibilities within the confines and compromises offered by the television medium. In New Zealand as elsewhere, television now more or less controls the documentary.*

# MANA WAKA

85 mn - 1937-40 / 1990  
35 mm - noir et blanc

Réalisation et son : **Merata Mita**

Images : R.G.H. Manley

Montage : Annie Collins

Production : **Te Puea Estate, Turangawaewae Marae**

Restauration : **Nga Kaitaki, O Nga Taonga, Whitsahua (New Zealand Film Archive)**

En 1937 la Princesse Te Puea Herangi commandait la construction d'une flotte pour la commémoration du Waitangi de 1940. Ce travail fut filmé par R.G.H. Manley. Ces documents furent oubliés jusqu'en 1970 où la New Zealand Film Archive en décida la restauration pour la conservation. Tout en respectant le filmage effectué par R.G.H. Manley la réalisatrice Merata Mita nous restitue aujourd'hui avec émotion, la beauté et le rythme de la création du waka transmettant ainsi un héritage des traditions et de l'âme maori.

*In 1937 Princess Te Puea Herangi ordered the construction of a fleet for the commemoration of the Waitangi in 1940. This was filmed by R.G.H. Manley. This footage was forgotten until 1970 when the New Zealand Film Archive decided to restore it for conservation purposes. Whilst respecting the film as it was made by R.G.H. Manley, the Director, Merata Mita today vividly brings back to life the beauty and rhythm of the creation of the Waka conveying the heritage of the Maori soul and traditions.*







# LE ROLE DE LA NEW ZEALAND FILM COMMISSION DANS LA CRÉATION DE DOCUMENTAIRES

En 1985, la New Zealand Film Commission a créé un fonds d'aide au court métrage afin de combler le fossé qui séparait, dans l'industrie du cinéma nationale, les films d'auteurs, purement expérimentaux ou créatifs, des longs métrages commerciaux.

Ce fonds devait favoriser la production de courts métrages de qualité tournés par des cinéastes qui avaient déjà fait leurs preuves. Depuis la date de sa création, il soutient activement le secteur du documentaire.

Le fonds d'aide au court métrage est placé sous la responsabilité d'un conseil d'administration réduit, dont les membres appartiennent à la profession, en tant que réalisateurs ou autres. Il délègue sur le terrain deux conseillers, qui apportent leur assistance à toutes les étapes de la production.

Les cinéastes dont les projets sont retenus par le conseil d'administration reçoivent un prêt pour l'élaboration du film et une somme d'argent assimilée à une prise de participation dans la production. Au début, le fonds était la seule source de financement, mais une autre est venue s'ajouter moins d'un an après, sous la forme du seul organisme de télédiffusion néo-zélandais existant à l'époque, TNZ (Television New Zealand).

Le fonds d'aide au court métrage et la TNZ ont mené une action concertée. Ainsi, le fonds a procuré un soutien logistique et une part importante des financements à des documentaires diffusés ensuite par la TNZ.

Depuis la fin 1989, l'arrivée d'autres pourvoyeurs de capitaux comme la Broadcasting Commission et la troisième chaîne de télévision néo-zélandaise, TV3, a permis au fonds d'aide au court métrage d'accroître le nombre de documentaires mis en chantier avec son assistance, tout en restant une des principales sources de financement.

## Les aides, pour quel genre de documentaires ?

Le fonds d'aide au court métrage, qui met l'accent sur la qualité, a investi de l'argent dans quarante-six documentaires, sur un total de soixante-dix-huit films soutenus financièrement depuis 1985.

En règle générale, il privilégie les documentaires susceptibles de transmettre un message concret et original au public néo-zélandais, de sorte qu'il accorde souvent la préférence à des films touchant des questions d'actualité. Sont également examinés d'un oeil favorable les projets visant à éclairer l'attitude de la population néo-zélandaise face à tel ou tel phénomène de société, et ses réactions devant les problèmes collectifs.

Le fonds d'aide au court métrage accorde de plus en plus d'importance à l'innovation dans le documentaire. Avec trois chaînes de télévision nationale pour rendre compte des événements dans le monde et pour diffuser toutes sortes de magazines d'information, le fonds d'aide au court métrage donne désormais la priorité aux documentaires qui explorent de nouveaux territoires et font appel aux talents créatifs qui se manifestent dans l'industrie du cinéma néo-zélandaise.

**Judith McCann**  
Directeur executif.

# New Zealand Film Commission Relationship with the New Zealand Documentary Maker

*In 1985, the Short Film Fund was established by the New Zealand Film Commission with the intention of bridging the gap in the New Zealand film industry between purely creative and experimental film on the one hand and feature film production on the other.*

*It was designed to encourage the production of quality short films made by film makers with an established track record. Since the Fund's establishment the New Zealand Film Commission has been actively involved in the development and the financing of documentaries.*

*The Short Film Fund is administered by a small Panel whose members are either practising filmmakers or involved in other areas of the film industry. Two consultants employed by the Fund work in the field assisting and advising film makers at all stages of a production.*

*Projects approved by the Panel are provided with development support in the form of a loan, and production finance in the form of equity investment. At its inception, the Fund was the sole financier of productions. Within a year, an important additional financing source emerged in Television New Zealand - New Zealand's only broadcaster at that time.*

*The Fund and Television New Zealand have been active financing partners, with the Fund assisting with development and also providing a significant proportion of investment for the New Zealand documentaries that would eventually screen on New Zealand television via Television New Zealand.*

*Since late 1989, the establishment of other major revenue sources such as the Broadcasting Commission and New Zealand's third television channel, TV3, has meant the Fund can increase the number of documentaries in development while it remains a key source of production finance as well.*

## Types of documentaries made

*With its emphasis on quality, the Fund has invested in 46 documentaries from a total of 78 productions which have received production finance from the Short Film Fund since 1985.*

La sélection des films a été assurée par **Suzette Glénadel**. Les organisateurs de la manifestation remercient particulièrement tous ceux qui les ont aidés pour ce programme : la **New Zealand Film Commission**, **Rhys Kelly** et ses collaborateurs, la **New Zealand Film Archive**, **Turangawae Board of Trustees**.

Tous les films du programme néo-zélandais sont distribués par :

**New Zealand Film Commission**  
P.O. Box 11-546  
Wellington - New Zealand  
Tél. : (64-4) 859 754  
Télex : NZ 30386  
Télécopie : (64-4) 849 719



# BLACK POWER - FAST FORWARD

48 mn - 1990  
vidéo - couleur

Réalisation : **Peter Cathro**  
Images : Rewa Harre, Peter Cathro, Mike Fuller  
Son : Steve Buckland, Terry King, Dave Hurley, Alan Wake, Ken Saville, Malcolm Crombie  
Montage : Chris Todd  
Production : **Zee Films Production**  
P.O. Box 39020 Ak  
Auckland - New Zealand  
Tél. : (64-9) 780 529  
Télécopie : (64-9) 781 662  
avec le concours de la Fondation pour le court-métrage de la New Zealand Film Commission

Le gang «Black Power» à Auckland s'est longtemps tenu en marge de la société et au bord de la délinquance. En revivant leur héritage Maori, ces anciens «jeunes gens en colère» ont réussi à se créer un espace urbain, où vivre, travailler, créer des liens.

*The members of the Black Power Auckland gang have a history of discontent, criminal activity and alienation from mainstream society. By reviving their Maori heritage, these once angry young men have created an urban space, a place of belonging where they meet, work and socialise.*

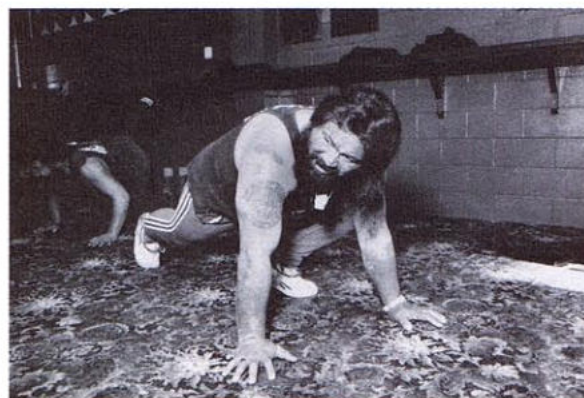
## Peter Cathro

Né en 1957 à Dunedin. Cameraman, producteur et réalisateur de spots publicitaires pour la télévision. A travaillé à la télévision japonaise de Los Angeles.

A réalisé :  
- **Story traders**, 1989  
- **Funny business**



Black power - fast forward (d. r.)



Black power - fast forward (d. r.)

13 mars, 17 h - Salle Jean Renoir  
15 mars, 20 h - Salle Jean Renoir

# FLIGHT OF FANCY

51 mn - 1987  
16 mm - couleur

Réalisation : **Tony Hiles**  
Images : Ian Paul  
Son : Brian Shennan  
Montage : Jamie Selkirk  
Production : **City Associates**  
PO Box 9793  
Wellington - New Zealand  
Tél. : (64-4) 846 820

Dans son enfance l'artiste Michael Smither avait tenté de s'envoler. Ce film suit son deuxième essai, des années plus tard, alors qu'il est «un adulte bien plus lourd que l'air». Michael a observé les oiseaux et tente de les imiter grâce à une technique qu'il a inventée. Les oiseaux à leur tour observent et imitent les efforts de Michael. «Flight of Fancy» suit chaque étape de cette tentative au coeur d'un paysage extraordinaire et désolé dans le nord de South Island, en Nouvelle Zélande.

*When artist Michael Smither was a boy he tried to fly. This documentary follows his second attempt, years later, as a much heavier than air adult. Michael's dream of flying is based on his observation of birds - the film includes birds observing Michael as he struggles to imitate them, in a suit of his own design. «Flight of Fancy» follows every step of his attempt, in an extraordinary landscape - the isolated northern tip of New Zealand's South Island.*

## Tony Hiles

Cinéaste depuis 1965. A produit et réalisé de nombreux documentaires. A également été co-producteur et co-scénariste de **Bad Taste** (fiction).  
Aujourd'hui, il se consacre à la fiction.

# HOTU PAINU

## POISON FRUIT

48 mn - 1989  
vidéo - couleur

Réalisation : **Peter Turei**  
Images : Barry Harbutt, Brian Latham, Peter Turei, John Millar  
Son : Steve Roach, Peter Turei  
Montage : Peter Turei, Saskia Kouwenberg, Adriana Tuskia, Lea Rangiahau  
Production : **Paradise Films**

Avec pour point de départ l'affaire du *Rainbow Warrior*, le film, tourné de 1985 à 1988, met en cause la présence française dans le Pacifique Sud. Il donne la parole aux Polynésiens, qui exigent l'arrêt des expériences nucléaires françaises, dont les effets constituent un désastre pour l'environnement et la population des îles.

*The Rainbow Warrior affair was the starting point of this film shot between 1985 and 1988, which calls into question the presence of the French in the South Pacific area. The film gives the Polynesians opportunity to speak out : they insist that the French stop the nuclear experiments which have disastrous effects on the population and environment of the islands.*

## Peter Turei

Réalisateur maori. **Hotu Painu** est sa première réalisation.



# I'M DEAF - IT'S O.K.

25 mn - 1988  
Vidéo - couleur

Réalisation : **Ian Paul**  
Images : Don Duncan  
Son : Ken Saville, Stephen Upston  
Montage : Jamie Selkirk  
Production : **Miller Film Production**

Une journée dans la vie d'un petit garçon de dix ans, sourd profond de sa naissance. Gareth participe à toutes les activités des garçons de son âge qui n'ont pas son handicap, mais il doit pour cela relever des défis que le monde des entendants ne peut imaginer. Le film suggère ce que peut être la surdité ; il montre en quoi la vie de Gareth diffère de celle de ses amis, mais aussi qu'il est tout à fait capable d'arriver à leur niveau.

*This observational documentary looks at a day in the life of a ten year old boy, profoundly deaf since birth. Gareth participates in all the boyhood activities of his hearing friends, but in doing so he faces challenges not readily understood by those of the hearing world. The film suggests what it might be like to be deaf ; it shows the extent to which Gareth's life differs from that of his friends, but shows also that he is very definitely capable of achievement at their level.*

## Ian Paul

Travaille depuis 21 ans pour le cinéma, dont 14 années dans le documentaire.

A réalisé, entre autres :  
- **The count-profile of a polemicist**  
- **Taking a stand**

13 mars, 20 h - Salle Jean Renoir  
15 mars, 17 h - Salle Jean Renoir

# I WANT TO DIE AT HOME

46 mn - 1990  
vidéo - couleur

Réalisation : **Monique Oomen**  
Images : Wayne Vinten  
Son : Brian Shennan  
Montage : Jamie Selkirk  
Production : **Top Shelf Productions**

En mai 1988, Elizabeth mourait après un long combat contre son cancer du foie. Ce qui était particulier dans l'histoire de sa mort, c'est qu'elle était l'une de ces personnes qui, de plus en plus nombreuses en Nouvelle Zélande, choisissent de mourir chez elles, et qu'elle y est parvenue avec dignité. Non seulement elle avait décidé de ne pas mourir à l'hôpital, mais aussi - en concertation avec ses amis et sa famille - avait pris toutes ses dispositions funéraires.

*In May 1988 Elizabeth died after a long battle with cancer of the liver. What was special about this particular death, however, was that she was one of a growing number of European New Zealanders who chose to die at home and she had access to do this with dignity. Not only did she decide against dying in a hospital, in consultation with friends and family but she decided what should happen to her after death.*

## Monique Oomen

Réalise des productions pour la télévision à partir de 1986. Devient indépendante en 1988.

A réalisé :  
- **Aids Babies**  
- **A Dancer**

13 mars, 20 h - Salle Jean Renoir  
15 mars, 17 h - Salle Jean Renoir

## THE MIGHTY CIVIC

62 mn - 1989  
16 mm - Couleur

Réalisation : **Peter Wells**  
Images : Stuart Dryburgh, Kevin Hayward, Bayly Watson  
Son : Wayne Laird  
Montage : Stewart Main  
Production : **James Wallace Production**

Souvenirs de vieilles danseuses : une ouvreuse vous entraîne dans un voyage enchanté à la découverte des secrets du Xanadu d'Auckland. Des cinémas de style moghol ont brisé leur coeur : des danseuses faisaient des pointes sur des tapis inondés de champagne. Une minute vous étiez dans l'Auckland des années 20 : la minute suivante au coeur d'une réjouissante compétition de surf, tandis que les GI américains rencontraient les beautés Kiwi sous les étoiles étincelantes du toit du Civic, à minuit.

*Old showgirls reminisce : an enchanted usherette leads you on a voyage of discovery into the secrets of Auckland's Xanadu. Cinema moguls break their hearts : dancing girls tiptoe over champagne-drenched carpets. One minute you're in Auckland of the 1920's : the next you're on an exhilarating rollercoaster ride into the days when American GIs met Kiwi beauties under the twinkling stars of the Civic's midnight roof.*

### Peter Wells

A réalisé :  
- **Jewel's darl** (1986)  
- **A death in the family** (1987)

## TE KAHA O TE WAIATA

### THE POWER OF MUSIC

30 mn - 1988  
Vidéo - couleur

Réalisation : **John Day, Lee Tamahori**  
Images : Kevin Hayward, John Day  
Musique : Herbs  
Montage : Patrick Monaghan  
Production : **Matte Box Films**

«Herbs» est l'un des groupes musicaux les plus populaires en Nouvelle Zélande. Ils sont un groupe entièrement Maori issu d'une période politique et sociale agitée. Ils décident de lancer leur dernier album à Ruatoria, petite ville majoritairement Maori de la côte est, qui a été sous les feux de l'actualité à la suite de heurts entre les Maori et les Rastafarian. L'espoir du groupe est de rassembler ces éléments disparates en offrant un concert gratuit à la ville.

*«Herbs» is one of the most popular bands in New Zealand today. They are an all-Maori band born out of a turbulent era in New Zealand social politics. The band decided to launch its new album in the remote rural town of Ruatoria, a highly visible, predominantly Maori town on the East Coast of New Zealand that has been under public scrutiny because of a series of confrontations between local Maori and Rastafarians. The Band's hope is to draw these disparate elements together by providing a free concert to the town.*

### John Day

**Te Kaha o te Waiata** est sa première réalisation. Depuis, il a réalisé une fiction **The Returning**.





The Mighty Civic (d. r.)



Flight of Fancy (d. r.)



I want to die at home (d. r.)



# DIXIEME BILAN DU FILM ETHNOGRAPHIQUE

18 AU 22 MARS 1991

C'est le **Dixième Bilan du Film Ethnographique** : c'est à dire la fin d'une décennie ( du grec *dekados* : groupe de 10) et non pas le début d'une décadence (du latin *cadere* : «tomber»)

Et pourtant durant ces 10 ans, nombreux sont ceux qui sont tombés :

- 1986, André Leroi-Gourhan qui, en 1982, avait organisé, dans cette même salle du cinéma du Musée de l'Homme, notre première rencontre internationale: Cinéma d'Ethnographie et de Géographie.
- 1987, Mario Ruspoli qui inventa le «cinéma direct»: un cinéma en prise directe sur la réalité.
- 1988, Claude Jutra véritable promoteur québécois de toute notre école de cinéma.
- 1989, Enrico Fulchignoni «Maître d'Oeuvre du Film de l'Homme».
- 1990, nos Universités et nos Ateliers de cinéma étaient en deuil de Jeanne Guéronnet et de Jacques d'Arthuys; Louis Marcorelles, notre complice de toujours depuis les «Cahiers du Cinéma» jusqu'au «Monde» mourait la veille de l'ouverture du Festival de Cannes...

Alors, comme dans les meetings d'aviation de jadis où, après un accident mortel, tous les avions reprenaient l'air pour conjurer le sort, nous ouvrons à nouveau largement ce bilan aux très jeunes cinéastes et chercheur : une journée entière est consacrée aux films d'Ecole et d'Ateliers.

Par ailleurs, nous rappelons le thème essentiel de nos rencontres «Regards Comparés», une après-midi sur le Grand Nord et une autre sur l' Australie, la Papouasie-Nouvelle-Guinée et l'Indonésie.

Et notre programme suivra son itinéraire habituel à travers l'espace et le temps:

Migrations ou immigrations en France paysanne; interrogations des hommes de la terre devant l'émergence proche de l'Europe; inquiétudes que partagent les habitants du Monde trahis par leur environnement, comme en Afrique Noire ou en Amérique Latine.

Et, si musiciens et leurs musiques, trances de shamanes, parades de guerre, parades d'amour ou parades de mort sont toujours au rendez-vous, si les contes et les chanteurs ouvrent toujours des fenêtres sur l'imaginaire ; nous finirons notre parcours par cette question que posent les «Cavales des Génies de Belem»:

«Croit-on encore à la croyance?»

Jean Rouch.

*The tenth anniversary of the Ethnographic Film Panorama marks the end of a decade (from the Greek *dekados* : group of 10) and not the beginning of decadence (from the Latin *cadere* : to fall). Yet many have fallen over the last ten years :*

*1986, André Leroi-Gourhan, who organised in 1982, in this very room at the Musée de l'Homme, our first international meeting : Ethnographic and Geographic Cinema.*

*1987, Mario Ruspoli who invented «direct cinema» : a cinema in direct contact with reality.*

*1988, Enrico Fulchignoni, «Master of the Film of Man».*

*1990, our universities and workshops were in mourning for Jeanne Guéronnet and Jacques d'Arthuys. Louis Marcorelles, an old friend who remained faithful to us from his days at «Les Cahiers du Cinéma» to when he joined «Le Monde», died on the eve of the opening of the Cannes Festival...*

*And, like at air shows in bygone days, when after a fatal accident, all the planes would take to the air to defy fate, as it were, we once again throw our arms wide open to young film-makers and researchers : an entire day is given over to student and workshop films.*

*A reminder that «Regards Comparés» (Comparative Glimpses) will devote one afternoon to the Great North and another to Australia, Papua New Guinea and Indonesia. The rest of our programme continues its wanderings through time and space : Migrants or immigrants in rural France ; farmers' concerns in the face of the new Europe, concerns shared by the people of the world betrayed by their environment, like in Black Africa or Latin America.*

*And, films on musicians and their music, witchdoctors' trances, war parades, parades of love or death notwithstanding, even if legends and singers continue to open the doors of imagination, the final question remains the one posed by the «Cavales des Génies de Belem» (Escape of the Belem Spirits) : « Do we still believe in belief ? ».*



## OUVERTURE DU BILAN SAMEDI 16 MARS. : CINÉMATHEQUE FRANÇAISE

(Palais de Chaillot)  
10 h à 13 h

### LUNDI 18 MARS

10 h à 13 h : **Migrations**

**Le mal du pays** (France, 1990) - Bernard Dartigues (France) - 52mn - *Deux allers simples pour Ailleurs.*

**Les enfants de Millevaches** (France, 1990) - Luc Leclerc du Sablon (France) - 22mn - *Limousin, terre d'accueil.*

14 h 15 à 18 h 30 : **Europe paysanne**

**Chronique paysanne en Gruyère** (Suisse, 1990) - Jacqueline Veuve (Suisse) - 87mn - *Avenir européen de la transhumance suisse?*

**La Bota** (Italie, 1990) - Renato Morelli (Italie) - 30mn - *On ne «schlitta» plus, on chante dans les Alpes Italiennes.*

**La Saintonge entre deux vignes** (France, 1990) - Emmanuel Laurent (France) - 75mn - *Le pays de Cognac est-il encore un pays de cocagne?*

20 h : **Contes et chanteurs**

**En odödlig Historia** (Une histoire immortelle) - (Sao Tome, 1990) - Solveig Nordlund (Suède) - 50mn - *Tchiloli: «Orlando furioso» africain.*

**Lim, lam, lom** (Mali, 1990) - Nadine Wanono et Pierre Gauthier (France) - 15mn - *Conte Dogon de la 1000 et 2ème nuit.*

**L'île rouge** (Madagascar, 1990) - Jean-Michel Carré et François Chouquet (France) - 52mn - *Bel canto dominical à Tananarive.*

### MARDI 19 MARS

10 h à 13 h : **L'Homme et son milieu**

**Skoven som forsvandt** (Tanzanie, 1989) - Lars Brydesen (Danemark) - 59mn - *Il y aura peut-être à nouveau une forêt.*

**The Spirit of Kuna Yala** (Panama, 1990) - Andrew Young et Susan Todd (USA) - 60mn - *Exterminer la forêt sacrée, c'est en assassiner les Indiens.*

14 h 15 à 18 h 30 : **Regards comparés : Inuit**

**Grenzeloze vooruitgang** (Groenland, 1990) - Pays-Bas - 90mn - *«Nanook of the North», hier et demain.*

**Between two worlds** (Canada, 1990) - Barry Greenwald (Canada) - 58mn - *Témoin de la destruction de la culture eskimo, Joseph Idlout, star tous-média, en est-il mort de chagrin?*

**Les chroniques de Sireniki** (URSS, 1990) - Asen Balicki et Patrice Sauvé (Canada) - 56mn - *En Sibérie, chasseurs chassés.*

20 h 30 : **L'Homme et son milieu (suite)**

**Alles zu fuss** (Guinée, 1990) - Heidrum Mader, Gerlinde Waz et Gabriele Hansch (Allemagne) - 15mn - *Les travaux et les jours au Fouta-Djallon.*

**Black water** (Brésil, 1990) - Allen Moore (USA) - 28mn - *Polluer la rivière, c'est en assassiner les pêcheurs.*

**The Kayapo : out of the forest** (Brésil, 1988) - Mike Beckham (Royaume-Uni) - 51mn - *Un «Orfeu» Kayapo contre le massacre de sa forêt.*

### MERCREDI 20 MARS

10 h à 13 h : **Musique et possession**

**Musique du Baloutchistan** (Pakistan, 1990) - Yves Billon (France) - 52mn - *Ces baladins du monde oriental charment ou exorcisent de l'Hindu-Kush au Golfe Persique.*

**Esprit es-tu là?** (Birmanie, 1990) - Yves Rodrigue (France) - 40mn - *Itinéraires et métamorphoses des «âmes-papillons» volages.*

**The shaman and his apprentice** (Pérou, 1990) - Howard Reid (Royaume-Uni) - 50mn - *Concurrence déloyale des neuroleptiques et des rituels chamaniques.*

14 h à 18 h : **Regards comparés : Australie**

**Land bilong islanders** (Australie, 1990) - Trevor Graham (Australie) - 52mn - *«Pleure mon île bien-aimée». Murray, 3 habitants!*

**Talking Broken** (Australie, 1990) - Frances Calvert (Allemagne) - 76mn - *Ils ont survécu à 120 ans de cadeaux empoisonnés, mais leurs morts réclament les rituels perdus.*

**We believe in it** (Australie, 1986) - Ian Dunlop (Australie) - 44mn - *Des croyances «primitives» plus fortes que l'Évangile et l'Industrie.*

### JEUDI 21 MARS

10 h à 13 h : **Films d'École**

**Pâté maison** (France, 1990) - Laurent Desmet (France) - 40mn - *Mâîtres provençaux ès-pâtés-de-foie-de-porc.*

**Dressages à l'École Hotelière** (France, 1990) - Nathalie Gachet

(France) - 40mn - *Comment dresser les futurs dresseurs de tables.*  
**Cousu de fil rouge** (France, 1990) - Valérie Périllard (Suisse) - 35mn - *L'élégance naturelle au bout des doigts.*

**Le voyage où l'on ne tombe jamais** (France, 1990) - Antigone T. Froehlich (Allemagne) - 22mn - *Techniques du corps: comment porter, sans risque, son enfant sur le dos.*

14 h 15 à 18 h 30 : **Films d'École**

**Le bendir d'Ali-Baba** (France, 1990) - Laura Mandolesi-Cerrini (Italie) - 35mn - *Un nouveau tambour algérien est né à Saint-Ouen.*  
**Afarin** (France, 1990) - Eric Phalippou (France) - 30mn - *Lettres persanes d'un flûtiste du «nez», Professeur à Paris.*

**Sidi el Halfeoui** (Tunisie, 1990) - Mondher Jouida (Tunisie) - 28mn - *Cautériser, moxibuter à la mode tunisienne.*

**Le manège des jardins du Ranelagh** (France, 1990) - Lise-lott Johansson - Cocco (Suède) - 26mn - *Merry go round!.....et tournent les plus vieux chevaux de bois parisiens.*

**Faut qu'ça roule** (France, 1989) - Mourad Hallouche (Algérie) - 22mn - *A Paname, faut qu'ça roule la ferraille!*

20 h 30 : **Rites de passage**

**Jean-Paul Michel** (France, 1985-1989) - François Rosolato (France) - 18mn - *Acrobate, hier dans la ferme paternelle, aujourd'hui au festival du cirque. Et demain?*

**Change** (Zambie, 1990) - Hillie Molenaar et Joop Van Wijk (Pays-bas) - 35mn - *«Jouer à la banque!»*

**Maasaitii** (Kenya, 1990) - Cédric Klapisch (France) - 52mn - *Est ce la dernière parade des guerriers masai?*

**The condor and the bull** (Pérou, 1990) - Peter Getzels et Harriet Gordon (USA) - *Fête calendaire: condor des altitudes et taureau de la plaine.*

### VENREDI 22 MARS

10 h à 13 h : **Indonésie et Papouasie Nouvelle-Guinée**

**Spear and sword** (Indonésie, 1990) - Tim et Pat Asch et James Fox (USA) - 26mn - *Là, paroles d'amour, ici, paroles d'argent.*

**Man without pigs** (Papouasie Nouvelle-Guinée, 1990) - Chris Owen (Australie) - 60mn - *On n'apprend pas, à l'Université, à tuer rituellement les cochons.*

**Trobriand islanders** (Papouasie Nouvelle-Guinée, 1990) - David Wason (Royaume-Uni) - 51mn - *Parade de mort, parade d'amour.*

14 h 15 à 18 h 30 : **Femmes et rituels**

**Mammy water: in search of the water spirit in Nigeria** (Nigeria, 1989) - Sabine Jell-Bahlsen (Allemagne) - 59mn - *«Ma mère l'eau», sirène des deltas du Niger.*

**Mary Akatsa, tool of Jesus** (Ouganda, 1990) - Heike Behrend (Allemagne) - 60mn - *Jésus renaît chaque dimanche à Nairobi.*

**Les esprits dans la ville** (Brésil, 1991) - Hors Compétition - Jean-Paul Colleyn et Catherine de Clippel (Belgique) - 54mn - *Les cavales des génies de Belem croient-elles en leurs croyances?*

20 h 45 : **Proclamation du palmarès / Séance de clôture**

Un jury international composé de :

**Germaine Dieterlen** (France), Présidente du Comité du Film Ethnographique ; **Gisèle Burda** (France), Conservateur (BPI-Centre George Pompidou) ; **Alain Burosse** (France), Responsable des programmes courts à Canal + ; **Jean-Paul Colleyn** (Belgique), Cinéaste-Ethnologue (EHESS) et conseiller de programme à la Sept ; **Paul Henley** (Royaume-Uni) ; **Bernard Lortat-Jacob**, ethno-musicologue CNRS (France) ; **Jean Rouch** (France), Président de la Cinémathèque Française, Secrétaire Général du Comité du Film Ethnographique .  
décernera six prix :

- **Prix Nanook**, Grand Prix ( Bureau des Editions Multimedias du Ministère des Affaires étrangères.

- **Prix Kodak**, Première oeuvre.

- **Prix de la mission du Patrimoine Ethnologique**, Meilleur film sur la France (Ministère de la Culture et de la Communication.

- **Prix Mario Ruspoli**, Direction du Livre et de la Lecture (Ministère de la Culture et de la Communication).

- **Prix du Court Métrage - Canal +.**

- **Prix de la Sept**

Avec la participation du Centre National de la Recherche Scientifique (D.I.S.T.), du C.N.R.S Images/Media et du Cinéma du Réel.

Programme établi sous toute réserve.

Les séances auront lieu au Musée de l'Homme, place du Trocadéro, 75116 Paris, salle de cinéma, premier étage, du 18 au 22 mars 1991, de 10 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h. Entrée libre. Séance de clôture et palmarès vendredi 22 mars, à 21 h.

**Renseignements** : Françoise FOUCAULT, Agnès ROTHSCHI  
Comité du Film ethnographique, musée de l'Homme ; tél. (1) 47.04.38.20 ;  
télécopieur (1) 45.53.52.82.



# IMAGES EN BIBLIOTHEQUES

Depuis plus de dix ans, la **Direction du Livre et de la Lecture** au Ministère de la Culture et de la Communication acquiert, au profit des bibliothèques publiques, des droits de diffusion sur support vidéo de films documentaires et de films de qualité pour le jeune public.

La Direction du Livre et de la Lecture négocie auprès des réalisateurs, des producteurs ou des distributeurs des contrats de diffusion non commerciale, autorisant la reproduction des originaux sur support vidéo et leur représentation à titre gratuit dans les bibliothèques publiques.

Recherche et sélection s'effectuent en concertation avec les responsables de secteurs audiovisuels, rassemblés depuis 1989 dans une association, **Images en Bibliothèques**. La prospection se fait à Paris et en régions, auprès des producteurs privés et institutionnels, ainsi que dans les festivals et les marchés internationaux, pour les films étrangers. Cette recherche couvre tous les domaines documentaires. Chaque année, cent cinquante à deux cents titres viennent enrichir une collection qui compte actuellement plus de 1 400 titres. Le catalogue de ces films, co-édité par Images en Bibliothèques et la Direction du Livre et de la Lecture, paraîtra au mois de juin 1991.

Cent vingt trois bibliothèques participant à ce réseau de «distribution partagée», possèdent un droit de tirage sur les masters appartenant à la Direction du Livre et de la Lecture, offrant ainsi gratuitement à leurs publics un fonds permanent de films en complément à leurs collections sonores et imprimées.

Une revue trimestrielle, **Images en Bibliothèques**, leur permet depuis 1990 de choisir parmi les nouveaux titres proposés. Avec les notices des nouveaux films et des articles sur des films que la revue souhaite mettre en lumière, chaque numéro propose un dossier permettant d'approfondir un aspect du cinéma documentaire. La revue contient également des compte-rendus de festivals de films documentaires, une rubrique édition présentant les revues et les livres sur le cinéma et l'audiovisuel parus dans le trimestre précédent ainsi que des articles présentant l'activité audiovisuelle des bibliothèques.

**Catherine Blangonnet**

## **Direction du Livre et de la Lecture**

27, avenue de l'Opéra  
75001 Paris

### Contacts :

Christine Micholet  
(1) 40 15 73 38  
Catherine Blangonnet  
(1) 40 15 73 37

### Revue **Images en Bibliothèques**

n° 1 : Youri Norstein et Artavazd Péléchian (mars 1990)

n° 2 : Cinéma et littérature (juin 1990)

n° 3 : Musique filmée (septembre 1990)

n° 4 : Théâtre filmé (janvier 1991)

n° 5 : Cinéma scientifique (à paraître en avril 1991)

Administration et abonnements : Bibliothèque publique d'information

19, rue Beaubourg - 75197 Paris Cedex 04

Contact : Brigitte Renouf

(1) 43 48 73 65

*Over the last ten years, the Direction du Livre et de la Lecture has helped public libraries acquire video copies of documentaries as well as quality films for the young public.*

*Contracts signed by the Direction du Livre et de la Lecture with film-makers, producers and distributors, include the right to non-commercial distribution, to make video-copies of original films which can be shown free in public libraries.*

*Research and selection are carried out jointly with librarians in charge of audio-visual sections, who in 1989 set up an association, Images en Bibliothèques. The prospection for films takes place in Paris and in France, with private producers and production companies, and for foreign films, at international festivals and fairs. An attempt is made to include all areas of documentary cinema. The selection each year of between one hundred and fifty to two hundred films adds to a collection which currently boasts of over 1 400 films. A film catalogue, co-edited by Images en Bibliothèques and the Direction du Livre et de la Lecture, will be published in June 1991.*

*123 libraries are part of this «shared distribution» network, which gives them access to the Direction du Livre et de la Lecture's master video tapes, and allows them to increase their permanent film stocks free of charge.*

*Since 1990, they can also choose from new releases, thanks to the trimestrial magazine, Images en Bibliothèques. The magazine, which publishes new film titles and articles on those films, also includes an indepth dossier on a particular aspect of documentary cinema in each issue. It also has write-ups on documentary film festivals, a section on recent books and magazines on cinema and the audio-visual media, as well as articles on the audio-visual sectors in libraries.*



# L'APRES-FESTIVAL

En dehors du réseau audiovisuel des Bibliothèques et du Ministère des Affaires Etrangères qui présentent ci-contre leurs actions, certaines chaînes de télévision s'associent plus particulièrement à notre action. La SEPT a, l'an dernier, acquis sept des films présentés au festival, dont certains sont passés sur FR3. Canal + a acquis cinq films. Paris Première, chaîne câblée, a consacré l'an dernier une soirée à des documentaires **Cinéma du Réel** et poursuit cette année sa collaboration avec le festival avec une programmation durant six semaines consécutives.

Comme chaque année, la Cinémathèque française reprendra les films primés les 23 et 24 mars à 17 et 19 h, au palais de Tokyo. Un film primé et un film du programme australien seront programmés à l'Institut Lumière de Lyon les 4, 5 et 6 avril. Quatre films du programme australien doivent passer au ciné-club de l'Ambassade d'Australie.

**Roger and me, La ville Louvre et Caste criminelle** présentés au festival 1990 sont sortis en salles. **Close up**, d'Abbas Kiarostami, devrait lui aussi retrouver les grands écrans à l'automne.

Contact à la B.P.I. :  
Monique Laroze-Travers  
Tél. (1) 42 77 12 33, poste 44 21

*Apart from the audiovisual network set up by the libraries and from the Foreign Affairs ministry, a description of whose activities follows, a few television channels have also taken up our concerns. Last year, la SEPT bought seven films presented at the festival, some of which were also broadcast on FR3. Five films were aired on Canal+. The cable channel Paris Première devoted a whole evening last year to Cinéma du Réel documentaries. Its collaboration continues this year with documentaries shown in a weekly slot for six consecutive weeks.*

*As every year, the Cinémathèque française will screen prize-winning films on March 23rd and 24th, at 5 pm and 7 pm at the Palais de Tokyo.*

*A prize-winning film and a film from the Australian programme will be screened at the Institut Lumière in Lyons on April 4, 5 and 6th. Four Australian films will also be shown at the Australian Embassy's cinema club.*

*Roger and me, La Ville Louvre, and Une caste criminelle, which were shown at the 1990 festival, have since been released in cinema theatres. Coming up in cinema halls this autumn, is Abbas Kiarostami's Close up.*

# LE RÉEL A L'ANTENNE

**Le Cinéma du Réel et Canal +**  
Bande annonce

Le 17 mars à 15 h 25, **diffusion spéciale pour la clôture du festival** du film *Women who smile* (Les Femmes sourires d'Ethiopie) de Joanna Head, présenté en compétition.

**Le Cinéma du Réel et La Sept**

Programmation des films découverts ou présentés au cours des dernières éditions du festival :

- *La mort du Boulanger* de Frédéric Sabouraud **le 21 février**
- *Kafr Qar' a - Israël* de Nurith Aviv et Eglal Errera **le 27 février**
- *Sijainen - le garçon qui ne souriait jamais* de Antti Peippo **le 2 mars**
- *Reporters* de Raymond Depardon **le 4 mars**
- *Waiting for Harry* de Kim McKenzie **le 8 mars**
- *Tabarka* de Jean-Louis Comolli **le 20 mars**
- *Cabra Marcado para morrer* de Eduardo Coutinho **le 3 avril**

**Le Cinéma du Réel et Paris Première**

Bande annonce

A partir du **17 mars** programmation chaque semaine pendant six semaines d'un documentaire présenté au festival.

Emission spéciale du magazine **Selecto**.

# LE CINÉMA DOCUMENTAIRE ET LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Depuis près de 13 ans, le Ministère des Affaires Etrangères assure une action de décentralisation du Festival Cinéma du Réel, permettant ainsi à de nombreux pays de découvrir des sélections de films réalisés par des cinéastes, français certes, mais dont les approches et les sujets traités témoignent de l'ouverture et de la curiosité de leurs auteurs.

Ces présentations sont occasion d'échanges et de confrontations qui tendent dans un certain nombre de pays comme l'Inde, à devenir des rencontres annuelles. En 1990, la rétrospective Cinéma du Réel a été présentée à Mexico, Turin, Nicosie, Doha, Wellington, Prague, Sanaa, Lusaka, Daar es Salam, Manama, Montevideo, La Paz, Lima, Dacca, Accra, Calcutta.

En outre, le Ministère des Affaires Etrangères offre chaque année à un cinéaste sélectionné à Cinéma du Réel la possibilité d'aller présenter son film à l'étranger. C'est ainsi qu'en 1989, Benoît Ferreux a pu montrer son film *Le carré de lumière* au festival de Yamagata au Japon, et qu'en 1990 Nicolas Philibert a pu présenter *La Ville Louvre* au Margaret Mead Festival à New York. A partir de cette année le nom de Louis Marcorelles sera attaché à cette récompense en hommage à l'action qu'il a menée en faveur du documentaire en France et à l'étranger.

A l'occasion du 10ème anniversaire du Bilan du Film Ethnographique, le Ministère des Affaires Etrangères assure dans le monde entier une large diffusion du documentaire à travers les services des Ambassades dans les établissements culturels et sur les chaînes de télévision. C'est par des achats de droits et des aides à la production que le fonds de ce Ministère s'enrichit régulièrement. Des ensembles permettent d'approfondir certains thèmes. On peut citer parmi les programmes actuellement en circulation, *Cent années Lumière, Le Je du cinéaste* et bientôt des ensembles sur le cinéma et la peinture comme sur l'environnement et sur les cinéastes français.

Marie-Christine de Navacelle

*For almost 13 years, the Cinéma du Réel festival has benefited from the decentralisation policy adopted by the Foreign Affairs ministry. Several countries now have access to French documentary cinema, whose choice of subjects and approach highlights the openness and curiosity of French film makers.*

*Such presentations, which permit both exchange and confrontation, have in some countries like India, become an annual occurrence. In 1990, the Cinéma du Réel retrospective was shown in Mexico, Turin, Nicosia, Doha, Wellington, Prague, Sanaa, Lusaka, Daar es Salam, Manama, Montevideo, La Paz, Lima, Dacca, Accra and Calcutta.*

*Moreover, the Foreign Ministry each year pays for a filmmaker selected by Cinéma du Réel to show his/her film abroad. In 1989, Benoît Ferreux was able to show his *Le Carré de lumière* at the Yamagata film festival in Japan and in 1990, Nicolas Philibert showed his film *La Ville Louvre* at the Margaret Mead Festival in New York. From now on, this prize will be named after Louis Marcorelles, to pay a tribute to his action on promoting the documentary genre in France and abroad.*

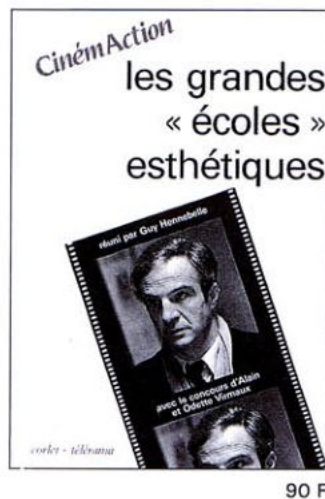
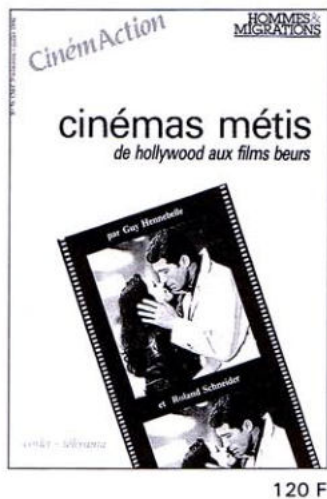
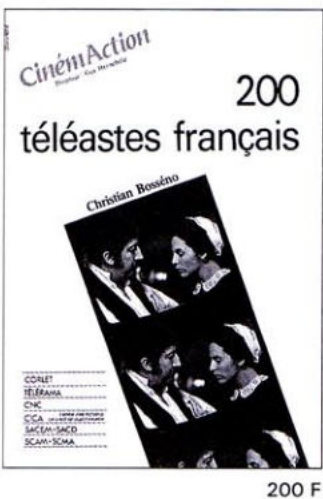
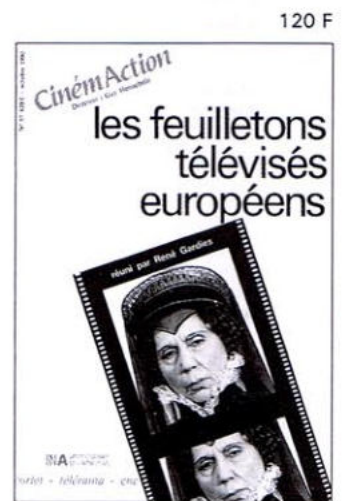
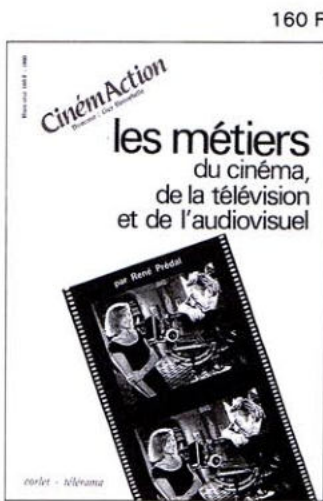
*To mark the 10th anniversary of the Ethnographic Film Panorama this year, the Foreign Ministry has guaranteed a worldwide distribution of documentary cinema, through its embassies and cultural centres and on television channels. The ministry's collections have in fact been boosted by the purchase of rights and provisions of aid for film production. This overall approach allows some themes to be explored more thoroughly and amongst programmes currently in circulation, *Cent années Lumière* and *Le Je du cinéaste* can be singled out. Soon, there will be more such packages, on cinema, painting, the environment and French film-makers.*



# CinémAction

COÉDITÉ PAR CORLET - TELERAMA

Tous les trois mois, avec des équipes de partout,  
CinémAction publie des dossiers de 200 pages illustrées,  
pour faire le point sur une question de cinéma ou de télévision.



## BULLETIN DE COMMANDE OU D'ABONNEMENT

Je commande les numéros : ..... Port 30 F.  
Je m'abonne à la revue **CinémAction** à compter du numéro : ..... pour 4 numéros : 450 F.  
Je joins mon règlement à l'ordre des Éditions CORLET, Z.I., route de Vire, 14110 Condé-sur-Noireau  
 chèque bancaire ou postal  mandat-lettre

Nom et prénom .....  
Adresse .....  
Code Postal ..... Ville .....



# INDEX TITRES

	Page
A la recherche du lieu de ma naissance _____	14
Aït Lahcène, «8ème jour du 9ème mois lunaire» _____	40
Au Chic Resto Pop _____	14
Australia daze _____	58
Back of beyond _____	59
Benazir Bhutto _____	40
Bingo Bridesmaids and braces _____	60
Black power - fast forward _____	83
Body work _____	60
Bread and dripping _____	61
Central Park _____	10
Les Chemins de traverse _____	41
Chroniques de l'Ile du Roi Boiteux _____	42
Close Up _____	10
Colporteur de son état _____	42
Couldn't be fairer _____	62
Darshan _____	43
Les Derniers Marranes _____	44
Dirt cheap _____	62
Docker _____	44
Droit au but _____	45
Egaro mile _____	15
Femmes de Fleury _____	16
Flight of fancy _____	84
For love or money _____	63
Gjutarna _____	16
Going Up _____	17
Good news : von Kolporteuern, toten Hunden und anderen Wienern (des colporteurs, chiens morts et autres Viennois) _____	18
L'Héritage _____	46
Hidden faces _____	18
Hinterland : eine Vater / Sohn Geschichte (Hinterland : l'histoire d'un père et de son fils) _____	20
Hotu Painu, poison fruit _____	84
Houla-Ko et le fils du soleil et du vent _____	46
I'm deaf, it's O.K. _____	85
I want to die at home _____	85
Ils étaient une fois à Berlin-Est _____	47
Im Glanze dieses Glückes (Dans la splendeur de ce bonheur) _____	11
In the shadow of a gaol _____	64
In this life's body _____	64
Inventaire avant fermeture, dernier été en R.D.A _____	48
Ixok- Frau (Femme) _____	20
Les Jardins du Luxembourg _____	48
Javna, renskötare ar 2000 _____	21
Karspel 2 _____	22
Las Katynski, la forêt de Katyn _____	49
Kelvin and his friends _____	65

	Page
Letztes Jahr - Titanic (Dernière année. Titanic) _____	22
Lord of the bush _____	66
Lousy little sixpence _____	66
Maidens _____	68
Making biscuit _____	68
Mana waka _____	80
Marianna Rombola, une femme et la Mafia _____	50
The Mighty Civic _____	86
My Macondo _____	24
My survival as an Aboriginal _____	69
Naõ houve tempo, sequer, para as lagrimas (Même pas de temps pour les larmes) _____	24
Nieskonczonosc dalekich drog (L'infini des chemins lointains) _____	25
Octavio _____	50
On the waves of the Adriatic _____	25
Or forever hold your peace _____	70
Par les chevaux de bataille _____	51
Pins and needles _____	70
Radio Redfern _____	71
Rastorzenie dogovora (rupture de contrat) _____	26
Rêves de trains _____	26
De Roeping (La vocation) _____	27
Rufino el Iluminado (Rufino Santelmi, l'illumine) _____	28
La Saison du brâme _____	28
Samba to slow fox _____	72
A Season in hell _____	29
Shurale (A Shura) _____	30
A song of air _____	72
Stepping out _____	74
Sunless days _____	30
Te kaha o te waiata _____	86
Techqua Ikachi, Land - mein Leben ( Techqua Ikachi, la terre -ma vie) _____	31
Trouble behind _____	32
Uminchu _____	32
Védтеленек (Les abandonnés) _____	34
Vivre caché _____	52
Voyage à travers l'infirmité _____	52
Voyages au pays de la Peuge _____	53
Whatever happened to Green Valley _____	74
Women of the iron frontier _____	75
The women who smile _____	34
Zili-byli sem Semenov (Il était une fois les sept Siméons) _____	35
Zlocin i Kazna (Crime et chatiment) _____	36
Zov dusi (L'appel de l'âme) _____	36
1700 Meter fra fremtiden (A 1700 mètres de l'avenir) _____	37



# 13<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL de Créteil et du Val de Marne



**F**  
FILMS DE  
FEMMES

MAISON DES ARTS  
Place Salvador Allende  
94000 CRÉTEIL

TÉL. : 49-80-38-98

M<sup>o</sup> Créteil-Préfecture

Photo : The twin bracelets de Husang Yuchan.

## DU 5 AU 14 AVRIL 1991

Compétition : 60 films - Regards d'Extrême Orient - Autoportrait Géraldine Chaplin  
Cinéma d'animation : Alison de Vere - Cinéma des années 30 : Marie Epstein  
Graine de Cinéphage - Hommage à Delphine Seyrig.

# l'avant-scène cinéma

UNE CINEMATHEQUE  
DANS VOTRE  
BIBLIOTHEQUE  
Déjà 500 films publiés !

Découpage plan à plan  
Dialogue intégral  
Dossier  
Photogrammes



Prix numéro : 60 FF Numéros anciens : 49 et 56 FF  
Abonnement : 1 an (11 numéros) : France : 520 FF - Etranger : 600 FF  
Abonnement : 6 mois (6 numéros) ; France : 285 FF

Catalogue gratuit sur simple demande à

L'AVANT-SCÈNE 6, rue Gît-le-Cœur - 75006 Paris Tél : 46 34 28 20



# INDEX PAYS

	Page		Page
<b>ALLEMAGNE</b>			
Im Glanze dieses Glückes _____	11	Inventaire avant fermeture _____	48
Ixok - Frau _____	20	Les jardins du Luxembourg _____	48
Letztes Jahr - Titanic _____	22	Las Katynski _____	49
<b>AUSTRALIE</b>			
Australia Daze _____	58	Marianna Rombola, une femme et la Mafia _____	50
The back of beyond _____	59	Octavio _____	50
Bingo bridesmaids and braces _____	60	Par les chevaux de bataille _____	51
Body work _____	60	La saison du brême _____	28
Bread and dripping _____	61	Vivre caché _____	52
Could 'nt be fairer _____	62	Voyage à travers l'infirmité _____	52
Dirt cheap _____	62	Voyages au pays de la Peuge _____	53
For love or money _____	63	<b>GRANDE-BRETAGNE</b>	
In the shadow of a gaol _____	64	Hidden faces _____	18
In this life's body _____	64	My Macondo _____	24
Kelvin and his friends _____	65	Rêves de trains _____	26
Lord of the bush _____	66	The women who smile _____	34
Lousy little sixpence _____	66	<b>HONG KONG</b>	
Maidens _____	68	Sunless days _____	30
Making biscuit _____	68	<b>HONGRIE</b>	
My survival as an aboriginal _____	69	Védtelenek _____	34
On the waves of the Adriatic _____	25	<b>INDE</b>	
Or forever hold your peace _____	70	Egaro mile _____	15
Pins and needles _____	70	<b>IRAN</b>	
Radio Redfern _____	71	Close Up _____	10
Samba to slow fox _____	72	<b>JAPON</b>	
A song of air _____	72	Sunless days _____	30
Stepping out _____	74	Uminchu _____	32
Whatever happened to Green Valley _____	74	<b>NOUVELLE ZÉLANDE</b>	
Women of the iron frontier _____	75	Black power, fast forward _____	83
<b>AUTRICHE</b>			
Good news : von Kolporteuren, toten Hunden und anderen Wienern _____	18	Flight of fancy _____	84
<b>BELGIQUE</b>			
A la recherche du lieu de ma naissance _____	14	Hotu Painu, poison fruit _____	84
<b>BRESIL</b>			
Naõ houve tempo, sequer, para as lagrimas _____	24	I'm deaf, it's O.K. _____	85
<b>CANADA</b>			
Au Chic Resto Pop _____	14	I want to die at home _____	85
My Macondo _____	24	Mana Waka _____	80
<b>DANEMARK</b>			
1700 Meter fra fremtiden _____	37	The Mighty Civic _____	86
<b>ETATS-UNIS</b>			
Central Park _____	10	Te Kaha o te waiata _____	86
Going up _____	17	<b>PAYS-BAS</b>	
A season in hell _____	29	Karspel 2 _____	22
Trouble behind _____	32	De roeping _____	27
<b>FRANCE</b>			
Aît Lahcène, «8ème jour du 9ème mois lunaire» _____	40	<b>POLOGNE</b>	
Benazir Bhutto _____	40	Las Katynski (Dans la forêt de Katyn) _____	49
Les chemins de traverse _____	41	Nieskonczonosc dalekich drog _____	25
Chroniques de l'Île du Roi Boiteux _____	42	<b>SUEDE</b>	
Colporteur de son état _____	42	Gjutarna _____	16
Darshan _____	43	Javna, renskötare ar 2000 _____	21
Les derniers Marranes _____	44	<b>SUISSE</b>	
Docker _____	44	Hinterland : eine Vater / Sohn Geschichte _____	20
Droit au but _____	45	Techqua Ikachi, Land - mein Leben _____	31
Femmes de Fleury _____	16	<b>U.R.S.S.</b>	
L'héritage _____	46	Rastorzenie dogovora _____	26
Houla-Ko et le fils du soleil et du vent _____	46	Shurale (A Shura) _____	30
Ils étaient une fois à Berlin-Est _____	47	Zili byli sem Semenov _____	35
		Zov dusi _____	36
		<b>VENEZUELA</b>	
		Rufino el iluminado _____	28
		<b>YOUGOSLAVIE</b>	
		Zlocin i kazna _____	36



propose

## Un choix d'ouvrages de formation aux techniques audiovisuelles

**L'écriture du scénario**  
Antoine Cucca.

**L'adaptation, du roman au film**  
Alain Garcia.

**L'assistant réalisateur  
d'aujourd'hui**  
Jean Serres.

**La scripte d'aujourd'hui**  
Zoé Zurstrassen  
et Françoise Sépulchre

**La grammaire du langage filmé**  
Daniel Arijon.

**Doublage et postsynchronisation**  
Christophe Pommier.

**Techniques sonores en vidéo**  
Jean Rouchouse.

**La perspective dans l'image**  
Nonce et Robert Giordani.

**La prise de vue en animation**  
Zoran Périscic

**L'animation par ordinateur**  
Stan Hayward.

**Le maquillage**  
Dominique de Vorges.

**Les directeurs de la photo et leur  
image**  
Christian Gilles.

**Vidéo principes et techniques**  
François Luxereau.

**La caméra et les techniques de  
l'opérateur**  
David Samuelson

**Méthode d'éclairage pour le film  
et la TV**  
Gérard Millerson.

**Techniques de la caméra vidéo**  
Gérard Millerson.

**Le montage vidéo**  
Thomas Moutel et Michel Bouchot.

**La technique du montage 16mm**  
J. Burder.

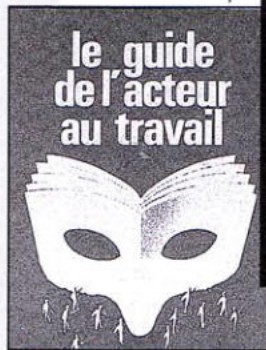
**Le guide de l'acteur au travail**  
Brigitte Bergner

*Vient de paraître:*

**Le guide des tournages  
Pratique de l'éclairage**

(Envoi du catalogue sur demande à :  
if diffusion - 33 avenue des Champs-Élysées  
75008 Paris)

### Des guides



Et la célèbre revue professionnelle  
"Le technicien du film et de la vidéo"

Abonnement: : France: 350 F par an  
Etranger: 450 F par an

**if diffusion : 31 - 33, avenue des Champs-Élysées - 75008 Paris**  
**Tél.: 43 59 24 84 - Fax: 42 25 59 97**



# INDEX RÉALISATEURS

	Page		Page
Abdallah, Samir	53	Jarl, Stefan	21
Agusti, Andrés	28	Joshi, Rushir	15
Aitkoulouev, Bekdchan	36	Jouando, Martine	44
Albert, Robert	52	Junkerman, John	32
Amiralay, Omar	40	Kei, Shu	30
Arlaud, Jean	46	Kiarostami, Abbas	10
Armstrong, Gillian	60	Kiener, Wilma	20
Azevêdo, Agnaldo «Siri»	24	Laura, Sharon	68
Baillet, Christian	52	Lazzarato, Maurizio	53
Barmettler, Agnes	31	Lehman, Boris	14
Bauduin, Perrine	42	Levy, Cathie	47
Bell, Sharon	71	Lintrop, Renita et Hannes	30
Bennett, Merilee	72	Longinotto, Kim	18
Blossier, Patrick	50	Lozinski, Marcel	49
Boje Rasmussen, Ulla	37	Lydall, Jean	34
Bouyer, Jérôme	42	Mamedov, Murat	26
Brady, Wendy	61	Mangiante, Bernard	48
Brennan, Richard	70	Matzka, Dieter	20
Brenner, Frederick	44	McCullough, Chris	70
Brock, Walter	29	McKenzie, Brian	25, 65
Burton, Geoff	71	McMurphy, Megan	63
Caesar, David	60	Merata, Mita	80
Cantrill, Corinne	64	Meyknecht, Steef	22
Carré, Jean-Michel	16	Mollo, Pierre	46
Casabianca, Camille de	50	Morgan, Alec	66
Cathro, Peter	83	Nash, Margot	61
Chobocky, Barbara	70	Neumann, Stan	44
Coffey, Essie	69	Nicholson, Arch	70
Connan, Anne	26	Noonan, Chris	74
Costantini, Philippe	45	O'Rourke, Dennis	62
Danaqyumptewa, James	31	Oomen, Monique	85
Day, John	86	Patris, Gérard	28
Delbos, Geneviève	46	Paul, Ian	85
Diss, Stéphane	43	Pollard, Gary	17
Dumas, Mireille	46	Rached, Tahani	14
Dunlop, Ian	70	Reidemeister, Helga	11
Effenterre, Joële van	48	Richard, Irène	50
Eisner, Vladimir	35	Rózycki, Andrzej	25
Falck, Jacques	40	Schaffer, Elizabeth	61
Feindt, Johann	11	Schmid, Anka	31
Fiske, Pat	58	Seidl, Ulrich	18
Fontaine, Hugues	51	Smith, Malcolm	70
Foster, Donna	61	Smith, Vic	61
Frank, Herz	35	Stratford, Maria	72
Fraser, Liliás	75	Tamahori, Lee	86
Geay, Patrick	52	Tasma, Alain	41
Goossen, Puck	27	Thornley, Jeni	63, 68
Gränicher, Dieter	20	Turei, Peter	84
Guiking, Ton	22	Turner, Richard	64
Guyatt, Kit	70	Ventura, Raffaële	53
Gvardiol, Zelimir	36	Voigt, Andreas	22
Hannant, Brian	70	Weir, Peter	74
Hay, David	62	Weldon, Dan	24
Head, Joanna	34	Wells, Peter	86
Henson, Robby	32	White, Douglas	70
Hermanson, Jean	16	Wiseman, Frederick	10
Heyer, John	59	Zolnay, Pál	34
Hiles, Tony	84	Zubrycki, Tom	66
Hunt, Claire	18		

# PROCIREP

## COMMISSION D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE DE PROGRAMMES TV

Le développement à très grande échelle de la copie à usage privé a amené le législateur à accorder aux ayants droits des œuvres ainsi copiées une rémunération visant à compenser le manque à gagner correspondant à cette utilisation.

La loi du 3 juillet 1985 sur les droits d'auteur et les droits voisins a ainsi institué, au profit des auteurs, des artistes et des producteurs, une taxe sur les supports d'enregistrement vierges (cassettes audio et vidéo). Cette taxe est perçue auprès des importateurs et fabricants de ces supports par Copie France.

Copie France répartit les sommes ainsi générées entre les sociétés représentatives des droits des auteurs des artistes et des producteurs.

Pour les producteurs de vidéogrammes, ces sommes sont versées à la Procirep. Conformément à la loi, 75 % des sommes rémunèrent ceux dont les œuvres ont été diffusées (et donc copiées) et les 25 % restant sont consacrés à l'aide à la création audiovisuelle.

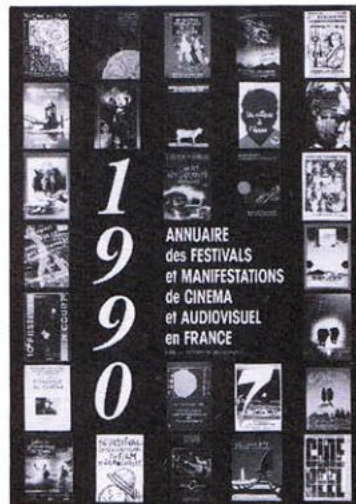
Ces sommes dévolues à l'aide à la création sont gérées, pour la part revenant au secteurs de la production cinématographique, par une commission Procirep sous la responsabilité d'Antoine Messina et, pour la part revenant au secteur de la production audiovisuelle, par la Commission Télévision, dans laquelle siègent sept représentants des diffuseurs et sept représentants des producteurs, ainsi qu'un représentant de la Procirep.

La Commission Télévision de la Procirep, présidée par Alain Modot, reçoit les demandes de subvention pour tout projet intéressant le secteur de la production audiovisuelle (aide d'intérêt général, aide à la création et à la formation, soutien au spectacle vivant, etc.).

Le siège de la Procirep est :  
30, rue d'Astorg, 75008 Paris  
Tél. : (1) 40 07 10 27  
Président de la commission télévision : Alain Modot.

Procirep c/o Union Syndicale de la Production Audiovisuelle  
59, rue de Chateaudun - 75009 Paris  
Tél. : (1) 45 53 03 03 - Télécopie : (1) 49 95 99 80

### 160 fiches détaillées de manifestations françaises dans le domaine du cinéma, de la télévision, de la vidéo.



Paru en juin 1990.  
Prochaine édition : 1992.

Bilingue français-anglais.

168 pages.

Classement par rubriques :

- longs métrages,
- documentaires,
- courts métrages,
- animation,
- films pour enfants,
- films d'école,
- expérimental et avant-garde,
- films techniques et spécialisés,
- vidéo et programmes audiovisuels
- films non professionnels.

Index alphabétique, géographique, chronologique (calendrier), par thèmes et formats non standards.

L'annuaire est disponible contre **150 F franco** (chèque à l'ordre de Carrefour des Festivals) en s'adressant à :

**Carrefour des Festivals**  
4, rue Jean-Rebière  
78270 Bonnières-sur-Seine

Pour toute commande de l'étranger, prière de faire un virement international à notre compte bancaire n° 00003753881, banque BNP Paris-Courcelles, code : 30004 00793.

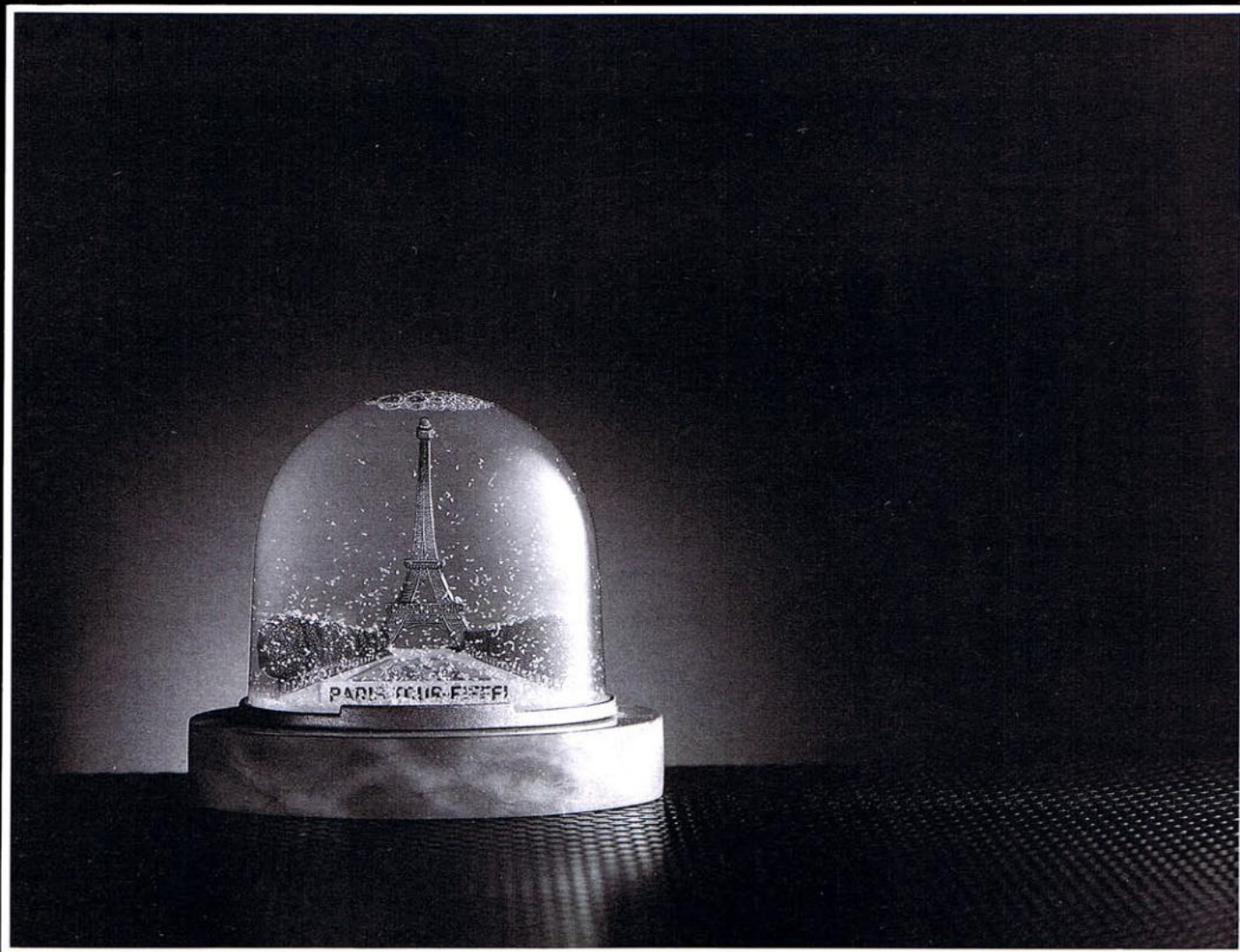


L'INA  
change  
les images  
Reçues



INA INSTITUT NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL  
4, avenue de l'Europe - 94366 Bry-sur-Marne Cedex  
Tél. : 49.83.20.00 - Fax : 49.83.25.81



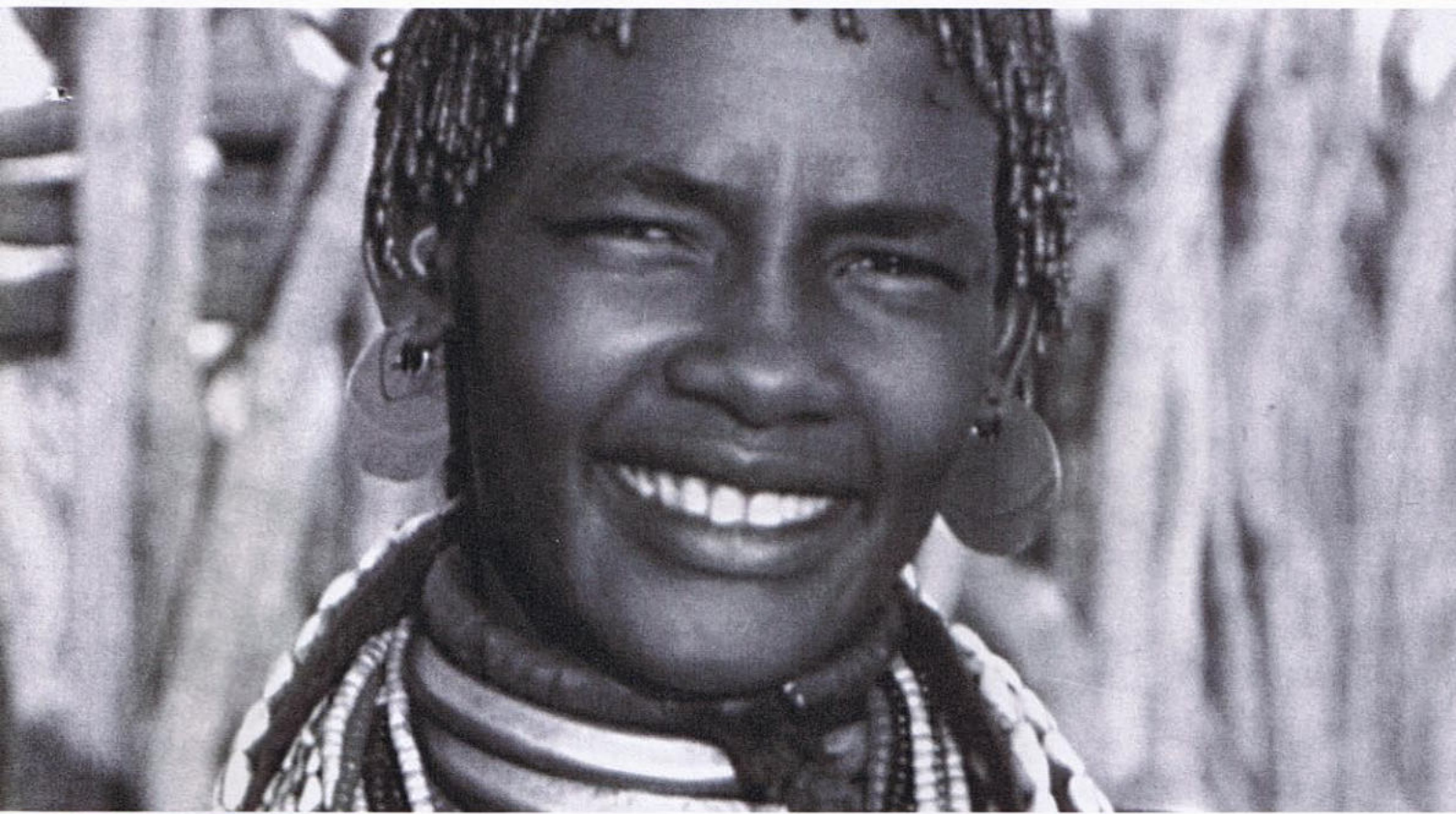


*"Si vous ne regardez pas Paris Première,  
vous verrez Paris comme tout le monde"*

PARIS PREMIÈRE EST DIFFUSÉE SUR TOUS LES RÉSEAUX TV CABLE D'ÎLE DE FRANCE - TÉL. : 44 25 82 86



# CANAL+ DE REEL



**"LES FEMMES SOURIRE  
D'ETHIOPIE" DIMANCHE  
17 MARS A 15H35.**

**Le festival du cinéma du réel est  
chaque année un lieu privilégié  
de découverte du monde.  
Canal+ s'associe à l'événement  
en diffusant "les femmes sourire  
d'Ethiopie" de Joanna Head.  
Un film inscrit dans la compé-  
tition international du festival.**

**CANAL+** LA TELE PAS COMME LES AUTRES.





**LA SEPT, L'ÉCRAN DU RÉEL**

la sept

LA CULTURE SE DÉCHAÎNE



Salle Garance

Petite Salle

Studio 5

Centre Beaunord

Salle Jean Renoir

	Salle Garance	Petite Salle	Studio 5	Centre Beaunord	Salle Jean Renoir
SAMEDI 9 MARS	14h-30 NIESKONCZONOSC DALEKICH DROG 28' Andrzej Różycki - POLOGNE	14h SAMBA TO SLOW FOX 30' Maria Stratford - AUSTRALIE	14h JAVNA, RENSKÖTARE ÅR 2000 35' Stefan Jarl - SUÈDE		
	• TECHOUA IKACHILAND - MEIN LEBEN (Tschoua Ikachi, la terre - ma vie) - A. Schmid 90' J. Danajungmpewa, A. Barmentler - SUISSE	A AUSTRALIA DAZE 80' Pat Fiske - AUSTRALIE	• 1700 METER FRA FREMTIDEN (A 1700 mètres de l'avenir) 85' Ulla Boje Rasmussen - DANEMARK		
	17h-30 THE WOMEN WHO SMILE 50' Joanna Hunt, Kim Longinoatto - G.-B.	A MY SURVIVAL AS AN ABORIGINAL 50' Essie Coffey - AUSTRALIE	17h HIDDEN FACES 52' Claire Hunt, Kim Longinoatto - G.-B.		
• A LA RECHERCHE DU LIEU DE MA NAISSANCE, Boris Lehman - BELGIQUE 77'	A COULDNT BE FABER 50' Dennis O'Rourke - AUSTRALIE	• MY MACONDO 61' Dan Weldon - G.-B./CANADA			
20h-30 ZOV DUSI (Un appel de l'âme) Bekédhan Adkonouev - UR.S.S. 20' SUNLESS DAYS (Jours sans soleil) Shi Kei - HONG KONG/JAPON 90'	A PINS AND NEEDLES 38' Barbara Chobocky - AUSTRALIE	20h SHURALE (A Shurale) R., H. Lintrop - UR.S.S./ESTONIE 20'			
• 14h-30 SÉANCE SPÉCIALE IM GLANZE DIENES GLÜCKES (Dans la splendeur de ce bonheur) Johanna Feindt, Heiga Reulmeister ALLEMAGNE 85'	A STEPPING OUT 50' Chris Noonan - AUSTRALIE	• IXOK - FRAU (IxoK - Femme) Wilma Kiener, Dieter Matzka ALLEMAGNE/AUTRICHE 90'			
17h-30 ZILLI BYLI SEM SEMENOV (Il était une fois les sept Siméons) Herz Frank - UR.S.S. 90'	14h FOR LOVE OR MONEY 109' Megan McMurphy, Jeni Thornley AUSTRALIE	14h PAR LES CHEVAUX DE BATAILLE 26' Hugues Fontaine - FRANCE	14h 30 OCTAVIO 56' Camille de Casablanca Patrick Blossier - FRANCE	14h LES CHEMINS DE TRAVERSE 52' Alain Tasma - FRANCE	
• 20h EGARO MILE (Eleven miles) Ruchir Joshi - INDE 160'	A MAKING BISCUIT 8' Sharon Laura - AUSTRALIE	• HOULA-KOETLE FILS DU SOLEIL, ETYDU VENT 86' J. Athiad, G. Delbos, P. Mollo - FRANCE	F CHRONIQUES DEL'ILE DU ROI BOITEUX 60' Jérôme Bouyer - FRANCE	F VOYAGES AU PAYS DE LA PEUGE S. Abdallah, M. Lazzarato, R. Ventura, A. Meliopoulos - FRANCE 62'	
14h-30 SHURALE (A Shurale) R., H. Lintrop - UR.S.S./ESTONIE 20'	A LORD OF THE BUSH 57' Tom Zabrycki - AUSTRALIE	17h ON THE WAVES OF THE ADRIATIC 120' Brian McKenzie - AUSTRALIE	17h 30 LES JARDINS DU LUXEMBOURG 60' Joelle van Effenterre - FRANCE	F COLPORTEUR DE SON ÉTAT 60' Perrine Bauduin - FRANCE	
• 17h-30 FEMMES DE FLEURY Jean-Michel Carré - FRANCE 58'	20h WOMEN OF THE IRON FRONTIER 55' Lilias Fraser - AUSTRALIE	20h AT LAHCENE "82 JOUR DU 9e MOIS LUNAIRE 37' Jacques Falck - FRANCE	F BE NAZIR BHUTTO 52' Omar Amiralay - FRANCE	• VIVRE CACHÉ 53' Patrick Geay - FRANCE	
• 17h-30 DROIT AU BUT 50' Philippe Costantini - FRANCE	A OR FOREVER HOLD YOUR PEACE 28' R. Brennan, L. Dunlop, B. Hamant, A. Nicholson, M. Smith, C. McCullough, K. Guyatt AUSTRALIE	• LES DERNIERS MARRANES S. Neumann, F. Brenner - FRANCE 65'	F DOKKER 47' Marine Jouando - FRANCE	• DARSHAN 19' Stéphane Diss - FRANCE	
• 17h-30 HIDDEN FACES 52' Claire Hunt, Kim Longinoatto - G.-B.	14h ZLOCINI KAZNA (Craine et châtiment) Zelnair Gvardiol - YOUGOSLAVIE 13'	• THE WOMEN WHO SMILE 50' Joanna Hunt, Jean Lyall - G.-B.	14h 30 A SONG OF AIR 23' Merilee Bennett - AUSTRALIE	• A SEASON IN HELL 59' Walter Brock - U.S.A.	
• MY MACONDO 61' Dan Weldon - G.-B./CANADA	A BINGO BRIDESMAIDS AND BRACES 93' Gillian Armstrong - AUSTRALIE	• A LA RECHERCHE DU LIEU DE MA NAISSANCE 77' Boris Lehman - BELGIQUE	17h 30 FOR LOVE OR MONEY 109' Megan McMurphy - AUSTRALIE	• REVES DE TRAINS 53' Anne Comnan - FRANCE/G.-B.	
20h-30 THE BACK OF BEYOND 66' John Heyer - AUSTRALIE	A IN THIS LIFE'S BODY 147' Corinne Camilli - AUSTRALIE	17h INVENTAIRE AVANT FERMETURE - DERNIER ETRE EN D.A. 50' Bernard Manginante - FRANCE	• LA SAISON DU BRAME 48' Gérard Patis - FRANCE		
• WHATEVER HAPPENED TO GREEN VALLEY 56' Peter Weir - AUSTRALIE	14h BREAD AND DRIPPING 17' W. Brady, D. Foster, M. Nash, E. Schaffer, V. Smith - AUSTRALIE	• LAS KATYNSKI - DANS LA FORET DE KATYN 55' Marcel Lozinski - FRANCE/POLOGNE	20h MAKING BISCUIT 8' Sharon Laura - AUSTRALIE	• TE KAH A OTE WAIATA, THE POWER OF MUSIC 25' J. Day, L. Tamahori - NOUVELLE-ZÉLANDE	
14h-30 JAVNA, RENSKÖTARE ÅR 2000 (Javna, qui sera élevée de rennes en l'an 2000) Stefan Jarl - SUÈDE 35'	A DIRT CHEAP 88' M. Clancy, D. Hay, N. Lander - AUSTRALIE	20h NIESKONCZONOSC DALEKICH DROG 28' Andrzej Różycki - POLOGNE	A KELVIN AND HIS FRIENDS 75' Brian McKenzie - AUSTRALIE	NZ HOTU PAINU - POISSON FRUIT 50' Peter Turei - NOUVELLE-ZÉLANDE	
• 1700 METER FRA FREMTIDEN (A 1700 mètres de l'avenir) 85' Ulla Boje Rasmussen - DANEMARK	14h BREAD AND DRIPPING 17' W. Brady, D. Foster, M. Nash, E. Schaffer, V. Smith - AUSTRALIE	14h RUFINO EL ILLUMINADO (Rufino Santini, l'illumine) Andrés Agustí - VENEZUELA 23'	14h 30 WOMEN OF THE IRON FRONTIER 55' Lilias Fraser - AUSTRALIE		
17h-30 NAO HOUE TEMPO, SEQUER, PARA AS LAGRIMAS (Même pas de temps pour les larmes) Agnaldo "Sir" Azevêdo - BRÉSIL 17'	A BODY WORK 51' David Caesar - AUSTRALIE	• AU CHIC RESTO POP 85' Tabam Rached - CANADA	F LORD OF THE BUSH 57' Tom Zabrycki - AUSTRALIE		
• UMINCHU 101' John Bankerman - JAPON	17h IN THE SHADOW OF A GAOL 56' Richard Turner - AUSTRALIE	17h ZILLI BYLI SEM SEMENOV (Il était une fois les sept Siméons) Herz Frank - UR.S.S. 90'	17h 30 BINGO BRIDESMAIDS AND BRACES 93' Gillian Armstrong - AUSTRALIE	17h BLACK POWER - FAST FORWARD 48' Peter Cahlon - NOUVELLE-ZÉLANDE	
20h-30 GOOD NEWS 126' Ulrich Seidl - AUTRICHE	F L'HERITAGE 68' Mireille Dumas - FRANCE	20h EGARO MILE (Eleven miles) Ruchir Joshi - INDE 160'	20h 30 MAIDENS 28' Jeni Thornley - AUSTRALIE	A RADIO REDPHERN 58' Sharon Bell, Geoff Burton - AUSTRALIE	
	• MARIANNA ROMBOLA, UNE FEMME ET LA MAFIA 52' Irene Richard - FRANCE		A OR FOREVER HOLD YOUR PEACE 28' R. Brennan, L. Dunlop, B. Hamant, A. Nicholson, M. Smith, C. McCullough, K. Guyatt AUSTRALIE	20h I AM DEAF, ITS OK 25' Jan Paul - NOUVELLE-ZÉLANDE	
				I WANT TO DIE AT HOME 48' Monique Oomen - NOUVELLE-ZÉLANDE	

Salle Garance

Petite Salle

Studio 5

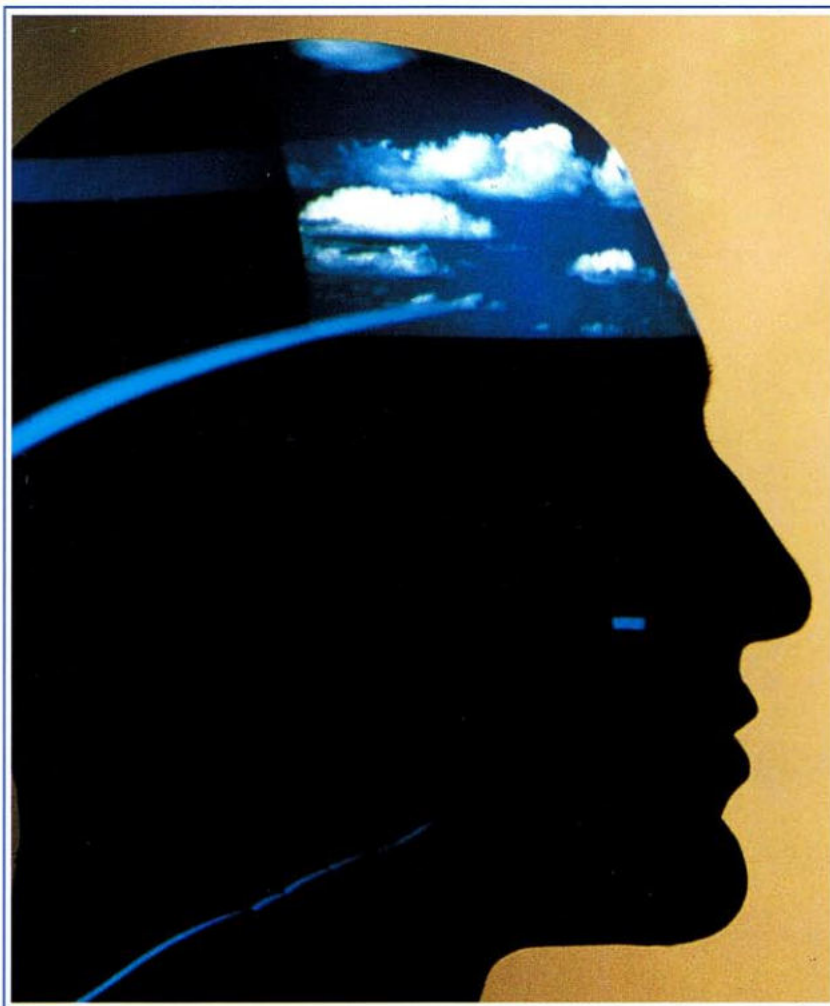
Centre Beunord

Salle Jean Renoir

	JEU DI 14 MARS	JEU DI 15 MARS	JEU DI 16 MARS	JEU DI 17 MARS
14 h 30	ON THE WAVES OF THE ADRIATIC Brian McKenzie - AUSTRALIE 120'			
17 h 30	TROUBLE BEHIND Robby Henson - U.S.A. 56'			
	KARSPHEL 2 Ton Guiking, Steef Meyknecht - PAYS-BAS 65'			
20 h 30	LETZTES JAHR TITANIC (Dernière année, Titanic) Andreas Voigt - ALLEMAGNE 111'			
14 h 30	GOING UP Gary Pollard - U.S.A. 30'			
	GIUTARNA Jean Hermanson - SUEDE 87'			
17 h 30	DE ROEPING (La vocation) Puck Goossen - PAYS-BAS 50'			
	HINTERLAND - eine Vater / Sohn Geschichte (Hinterland - l'histoire d'un père et de son fils) Dieter Gränicher - SUISSE 79'			
20 h 30	RUFINO EL LUMINADO (Rufino Santolini, El lince) Andrés Agustí - VENEZUELA 23'			
	AU CHIC RESTO POP Tahani Rasched - CANADA 85'			
14 h 30	RASTORZENIE DOGOVORA (Rapport de contrat) Murat Mamedov - U.R.S.S. 25'			
	VÉTELENEK (Les abandonnés) Pál Zoltány - HONGRIE 90'			
17 h 30	MANA WAKA Merata Mita - NOUVELLE-ZÉLANDE 90'			
20 h	PALMARES CLOSE UP Abbas Kiarostami - IRAN 100'			
14 h 30	FILM PRIMÉ			
17 h 30	SEANCE SPÉCIALE CENTRAL PARK Frederick Wiseman - U.S.A. 176'			
14 h	FLIGHT OF FANCY Tony Hills - NOUVELLE-ZÉLANDE 51'			
	THE MIGHTY CIVIC Peter Wells - NOUVELLE-ZÉLANDE 60'			
17 h	ZLOCINI I KAZNA (Cinq et abîmement) Zeljko Gavrilović - YOUgoslavie 13'			
	FEMMES DE FLEURY Jean-Michel Carré - FRANCE 58'			
	A SEASON IN HELL Walter Breck - U.S.A. 59'			
20 h	REVES DE TRAINS Anne Connan - FRANCE / G.-B. 53'			
	LA SAISON DU BRAME Gérard Patis - FRANCE 48'			
14 h	ILS ÉTAIENT UNE FOIS À BERLIN-EST Cathie Levy - FRANCE 60'			
	COLPORTEUR DE SON ÉTAT Perrine Bauduin - FRANCE 52'			
17 h	VIVRE CACHÉ Patricia Mazuy - FRANCE 53'			
	DARSHAN Stéphane Bis - FRANCE 19'			
	VOYAGE A TRAVERS L'INFIRMITÉ Robert Albert - FRANCE 52'			
20 h	LES CHEMINS DE TRAVERSE Alan Tasma - FRANCE 52'			
	VOYAGES AU PAYS DE LA PEUGE S. Abdollah, M. Lazzarato, R. Venturi, A. Métopoulos - FRANCE 62'			
14 h	LETZTES JAHR TITANIC (Dernière année, Titanic) Andreas Voigt - ALLEMAGNE 111'			
17 h	TROUBLE BEHIND Robby Henson - U.S.A. 56'			
	KARSPHEL 2 Ton Guiking, Steef Meyknecht - PAYS-BAS 65'			
20 h	GOING UP Gary Pollard - U.S.A. 30'			
	GIUTARNA Jean Hermanson - SUEDE 87'			
14 h	FILM PRIMÉ			
17 h	FILM PRIMÉ			
14 h 30	IN THIS LIFE'S BODY Comme Cantrill - AUSTRALIE 147'			
17 h 30	BREAD AND DRIPPING W. Barry D. Foster, M. Nash, E. Schaffer - AUSTRALIE 17'			
	DIRT CHEAP M. Clancy, D. Hay, N. Lander - AUSTRALIE 88'			
20 h 30	IN THE SHADOW OF A GAOL Richard Turner - AUSTRALIE 56'			
	BODY WORK David Casar - AUSTRALIE 51'			
14 h 30	PINS AND NEEDLES Barbara Chobocky - AUSTRALIE 38'			
	STEPPING OUT Chris Noonan - AUSTRALIE 50'			
17 h 30	FLIGHT OF FANCY Tony Hills - NOUVELLE-ZÉLANDE 51'			
	THE MIGHTY CIVIC Peter Wells - NOUVELLE-ZÉLANDE 60'			
20 h 30	THE BACK OF BEYOND John Heyer - AUSTRALIE 66'			
	WHATEVER HAPPENED TO GREEN VALLEY Peter Weir - AUSTRALIE 56'			
14 h 30	ATLALHCENE "82-JOUR DU 98 MOIS LUNAIRE" Jacques Faïck - FRANCE 37'			
	LES DERNIERS MARRANES Stan Neumann, Frederick Brenner - FRANCE 65'			
17 h 30	PAR LES CHEVAUX DE BATAILLE Hugues Fontaine - FRANCE 26'			
	HOULA-KO ET LE FILS DU SOLEIL ET DU VENT J. Arlaud, G. Delbos, P. Mello - FRANCE 86'			
20 h 30	INVENTAIRE AVANT FERMETURE - DERNIÈRE ÉTÉ EN R.D.A. Bernard Mangiante - FRANCE 50'			
	LAS KATYNSKI - DANS LA FORÊT DE KATYN Marcel Lozinski - FRANCE / POLOGNE 55'			
14 h 30	MY SURVIVAL AS AN ABORIGINAL Essie Coffey - AUSTRALIE 50'			
	COULDN'T BE FAIRER Dennis O'Rourke - AUSTRALIE 50'			
17 h 30	SAMBA TO SLOW FOX Miria Stratford - AUSTRALIE 30'			
	AUSTRALIA DAZE Pat Fiske - AUSTRALIE 80'			
14 h	ZOV DUST (Appel de l'âme) Bekchan Atkhouyev - U.R.S.S. 20'			
	SUNLESS DAYS Shu Kô - HONG KONG / JAPON 90'			
17 h	RASTORZENIE DOGOVORA Murat Mamedov - U.R.S.S. 25'			
	VÉTELENEK (Les abandonnés) Pál Zoltány - HONGRIE 90'			
20 h	DE ROEPING (La vocation) Puck Goossen - PAYS-BAS 50'			
	HINTERLAND - eine Vater / Sohn Geschichte (Hinterland - l'histoire d'un père et son fils) Dieter Gränicher - SUISSE 79'			
14 h	NAÔ HOLIVE TEMPO, SEQUER, PARA AS LAGRIMAS (Même pas de temps pour les larmes) Agnaldo "Sir" Azevêdo - BRÉSIL 17'			
	UMINCHU John Junkerman - JAPON 101'			
17 h	GOODS NEWS Ulrich Seidl - AUTRICHE 126'			
20 h	OCTAVIO Carmelo de Casabianca, Patrick Blossier - FRANCE 56'			
	CHRONIQUES DE L'ILE DU ROI BOTTEUX Jérôme Bouyer - FRANCE 60'			
14 h	LES JARDINS DULLEMBOURG Josée van Effenterre - FRANCE 60'			
	BENAZIR BHUTTO Omar Amirahy - FRANCE 52'			
17 h	DROIT AU BUT Philippe Costantini - FRANCE 50'			
	DOCKIER Martine Jouando - FRANCE 47'			
20 h	A SONG OF AIR Merilee Bennett - AUSTRALIE 23'			
	LOUSY LITTLE SIXPENCE Alec Morgan - AUSTRALIE 54'			
14 h	FILM PRIMÉ			
17 h	FILM PRIMÉ			



“Nous dessinons un monde.  
Un monde sans limites.”



L'histoire du groupe Havas n'est rien d'autre que l'histoire des moyens de communication de 1835 à aujourd'hui. Et, aujourd'hui encore, le groupe ne cesse d'inventer, de se développer en générant de

nouvelles entreprises de communication : affichage, presse, radio, télévision, annuaires, publicité, voyages et aussi littérature permettant à chacun de se cultiver, de s'informer, de se distraire quotidiennement.



136-140, av. Charles de Gaulle 92200 Neuilly-sur-Seine Tél. : (1) 4747 3000



9 782902 706341 60 F - ISBN 2-902706-34-0